叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 糖果王国(the Candy Country) 000001

2. 糖果王国(the Candy Country) 000002

3. 糖果王国(the Candy Country) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

糖果王国(The Candy Country)

[-] [noʊt] : ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] ['ædɪd] .
Transcriber's Note : Table of Contents added .
转录员的 笔记 : 桌子 的 内容 额外 .

转录者注：已添加目录。

[ðə; ði] ['kændi] ['kʌntri]
THE CANDY COUNTRY
这 糖果 国家

糖果之国

[baɪ]
BY
经过

经过

[lu(:)'i:zə] [em] . ['ɔ:lkət]
LOUISA M . ALCOTT
路易莎 M . 奥尔科特

路易莎·M·奥尔科特

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] , ”
AUTHOR OF “ LITTLE WOMEN , ”
作者 的 “ 小的 女性 , ”

《小妇人》的作者

“ ['lɪt(ə)l] [men] , ”
“ LITTLE MEN , ”
“ 小的 男士 , ”

《小人物》

“ [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] [gɜ:rl] , ”
“ AN OLD - FASHIONED GIRL , ”
“ 一个 老的 - 造型 女孩 , ”

“一个老派的女孩，”

“ [ænt] [dʒoʊz] [skræp] - [bæg] , ”
“ AUNT JO'S SCRAP - BAG , ”
“ 阿姨 乔的 废料 - 包 , ”

“乔阿姨的废料袋”

“ ['lu:lu:z] ['laɪbreri] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ LULU'S LIBRARY , ” ETC .
“ 露露的 图书馆 , ” ETC .

“露露的图书馆”等等。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
LITTLE , BROWN , AND COMPANY
小的 , 棕色的 , 和 公司

小布朗公司

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright , 1885 ,
版权 , - ,

版权所有，1885年

[baɪ][lu(:)'i:zə][em] . ['ɔ:lkət]
By Louisa M . Alcott
经过 路易莎 M . 奥尔科特

路易莎·M·奥尔科特著

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright , 1900 ,
版权 , - ,

版权所有，1900年

[baɪ][dʒɑ:n][es] . [pi:] . ['ɔ:lkət]
By John S . P . Alcott
经过 约翰 S . P . 奥尔科特

约翰·S·P·奥尔科特

[dʒɑ:n] ['wɪlsn] [ænd; ənd][sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
John Wilson and Son , Cambridge , U . S . A .
约翰 威尔逊 和 儿子 , 剑桥 , U . S . 一个 .

美国剑桥市约翰·威尔逊父子公司

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['kændi] ['kʌntri]
THE CANDY COUNTRY
这 糖果 国家

糖果之国

[haʊ] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ]
HOW THEY RAN AWAY
如何 他们 RAN 离开

他们是如何逃跑的

“ ['hɑ:lˌoʊ; hə'loʊ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
“ Hollo , what do you want ?
” 你好 , 什么 做 你 想 ?

你好，你想要什么?

” [hi:; hi] [æskt] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
” he asked , staring at her .
” 他 问 , 凝视 在 她 .

他盯着她问道。

[peɪdʒ] - .
Page 10 .
页 - .

第10页。

[ðə; ði] ['kændi] ['kʌntri]
THE CANDY COUNTRY
这 糖果 国家

糖果之国

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['mɑ:məz] [red] [sʌn] [ʌm'brelə] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][wɔ:rm] ,
“ I shall take mamma's red sun umbrella , it is so warm ,
” 我 将 拿 妈妈的 红色的 太阳 伞 , 它 是 所以 温暖的 ,

“我要拿妈妈的红色遮阳伞，天气很暖和。”

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [skuːl] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['lɪli] ,

and	none	of	the	children	at	school	will	have	one	like	it	,	”	said	Lily	,
和	没有任何	的	这	孩子们	在	学校	将要	有	一	喜欢	它	,	”	说	百合	,

莉莉说：“学校里没有哪个孩子会拥有和它一样的东西。”

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] .

one	day	,	as	she	went	through	the	hall	.
一	天	,	作为	她	去	通过	这	大厅	.

有一天，她穿过走廊时。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['veri] [haɪ] ; [aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [biː; bi] [bloʊn] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] ['kæri] [ðæt] [bɪg] [θɪŋ] ,

“	The	wind	is	very	high	;	I'm	afraid	you'll	be	blown	away	if	you	carry	that	big	thing	,
“	这	风	是	非常	高的	;	我是	害怕的	你会	是	吹	离开	如果	你	携带	那	大的	事物	,

“风很大；恐怕你扛着那么大的东西会被吹走。”

” [kɔːld] [nɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [red]

”	called	Nurse	from	the	window	,	as	the	red
”	称为	护士	从	这	窗户	,	作为	这	红色的

“护士从窗户里喊道，因为红色……”

[ʌm'brelə] [went] ['bɑːbɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

umbrella	went	bobbing	down	the	garden	walk	with	a	small	girl	under	it	.
伞	去	上下摆动	向下	这	花园	走	和	一个	小的	女孩	在下面	它	.

一把伞带着一个小女孩，沿着花园小路缓缓飘落。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ; [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'luːn] ,

“	I	wish	it	would	;	I	always	wanted	to	go	up	in	a	balloon	,
“	我	希望	它	会	;	我	总是	通缉	到	去	向上	在	一个	气球	,

“我希望如此；我一直都想坐热气球升空。”

” ['ænsər] ['lɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

”	answered	Lily	,	as	she	struggled	out	of	the	gate	.
”	回答	百合	,	作为	她	挣扎	出去	的	这	门	.

“莉莉一边挣扎着走出大门一边回答道。”

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ɑːn] ['veri] [wel] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər]

She	got	on	very	well	till	she	came	to	the	bridge	and	stopped	to	look	over
她	得到	在	非常	出色地	直到	她	来了	到	这	桥	和	停止	到	看	超过

[ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [baɪ][soʊ][fæst] ,

the	railing	at	the	water	running	by	so	fast	,
这	栏杆	在	这	水	跑步	经过	所以	快速地	,

她一路都很顺利，直到走到桥边，停下来站在栏杆外，看着湍急的水流。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['təːtlz] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

and	the	turtles	sunning	themselves	on	the	rocks	.
和	这	海龟	日光浴	他们自己	在	这	岩石	.

还有在岩石上晒太阳的海龟。

['lɪli] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

Lily	was	fond	of	throwing	stones	at	them	;	it	was	so	funny	to	watch
百合	曾是	喜爱	的	投掷	石头	在	他们	;	它	曾是	所以	有趣的	到	手表

[ðem; ðəm]['tʌmb(ə)l] ,

them	tumble	,
他们	翻滚	,

莉莉喜欢朝他们扔石头；看着他们摔倒的样子真有趣。

[hiːlz] ['oʊvər] [hed] , [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

heels	over	head	,	splash	into	the	water	.
高跟鞋	超过	头	,	溅	进入	这	水	.

脚后跟越过头顶，溅入水中。

[naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [θriː] [bɪg] ['fɛloʊz] [kloʊz][baɪ] , [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stoʊn] ,

Now	,	when	she	saw	three	big	fellows	close	by	,	she	stooped	for	a	stone	,
现在	,	什么时候	她	锯	三	大的	伙伴们	关闭	经过	,	她	弯腰	为了	一个	石头	,

她看见附近有三个大块头，便弯腰去捡了一块石头。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv][wɪnd] ['nɪrli] [tʊk] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [aʊt][ʌv; əv]

and	just	at	that	minute	a	gale	of	wind	nearly	took	the	umbrella	out	of
和	只是	在	那	分钟	一个	大风	的	风	几乎	采取	这	伞	出去	的

[hɜːr; hər][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

就在这时，一阵狂风差点把她手里的伞吹走。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][fæst] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [laɪk][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] , [raɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

She	clutched	it	fast	;	and	away	she	went	like	a	thistle	-	down	,	right	up	in	the
她	紧握	它	快速地	;	和	离开	她	去	喜欢	一个	蓟	-	向下	,	正确的	向上	在	这

[er] ,

air	,
空气	,

她迅速抓住它；然后她像蓟绒一样飞了出去，直冲云霄。

['oʊvər]['rɪvər][ænd; ənd] [hɪl] , ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [triːz] , ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , [tɪl] [hɜːr; hər] [hed]

over	river	and	hill	,	houses	and	trees	,	faster	and	faster	,	till	her	head
超过	河	和	爬坡道	,	房屋	和	树木	,	快点	和	快点	,	直到	她	头

[spʌn] [raʊnd] ,

spun	round	,
旋转	圆形的	,

越过河流和山丘，越过房屋和树木，速度越来越快，直到她头晕目眩。

[hɜːr; hər] [breθ] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][let][goʊ] .

her	breath	was	all	gone	,	and	she	had	to	let	go	.
她	气息	曾是	全部	已消失	,	和	她	有	到	让	去	.

她已经喘不过气来，不得不放手。

[ðə; ði] [dɪr] [red] [ʌm'brelə] [fluː] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] ; [ænd; ənd] ['lɪli] [fel] [daʊn] , [daʊn] ,

The	dear	red	umbrella	flew	away	like	a	leaf	;	and	Lily	fell	down	,	down	,
这	亲爱的	红色的	伞	飞翔	离开	喜欢	一个	叶子	;	和	百合	跌倒	向下	,	向下	,

那把心爱的红伞像一片树叶一样飞走了；莉莉跌倒了，跌倒了。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [kræʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [pleɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt]

till	she	went	crash	into	a	tree	which	grew	in	such	a	curious	place	that	she	forgot
直到	她	去	碰撞	进入	一个	树	哪个	生长	在	这样的	一个	好奇的	地方	那	她	忘了

[hɜːr; hər] [fraɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

her	fright	as	she	sat	looking	about	her	,
她	惊吓	作为	她	卫星	寻找	关于	她	,

直到她撞到一棵长在奇特地方的树上，她坐在树上环顾四周，才忘记了之前的恐惧。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

wondering	what	part	of	the	world	it	could	be	.
好奇	什么	部分	的	这	世界	它	可以	是	.

想知道这会是世界上的哪个地方。

[ðə; ði] [triː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] [ɔːr] ['kʌlərd] ['ʃʊgər] ;

The	tree	looked	as	if	made	of	glass	or	colored	sugar	;
这	树	看起来	作为	如果	制成	的	玻璃	或者	有色	糖	;

这棵树看起来像是用玻璃或彩色糖制成的；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [red]

for	she	could	see	through	the	red
为了	她	可以	看	通过	这	红色的

因为她能看穿红色

['tʃeriːz] , [ðə; ði] [griːn] [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['bræntʃɪz] .
cherries , the green leaves , and the brown branches .
樱桃 , 这 绿色的 树叶 , 和 这 棕色的 分支 .

樱桃树、绿叶和棕色的树枝。

[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [smel] [met] [hɜːr; hər] [noʊz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] ['eni] [tʃaɪld]
An agreeable smell met her nose ; and she said at once , as any child
一个 同意 闻 遇见 她 鼻子 ; 和 她 说 在 一次 , 作为 任何 孩子
[wʊd] ,
would ,
会 ,

一股令人愉悦的香味扑鼻而来；她立刻像任何孩子一样说道：

“ [aɪ] [smel] ['kændi] !
“ I smell candy !
“ 我 闻 糖果 !

我闻到了糖果的味道！

” [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ə; eɪ] ['tʃeri] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
” She picked a cherry and ate it .
” 她 挑选 一个 樱桃 和 吃 它 .

她摘了一颗樱桃，把它吃了。

[oʊ] , [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ! — [ɔːl] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][noʊ] [stoʊn] .
Oh , how good it was ! — all sugar and no stone .
哦 , 如何 好的 它 曾是 ! — 全部 糖 和 不 石头 .

哦，真是太好吃了！——全是糖，没有一点糖分。

[ðə; ði][nekst] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [fel] [ɔːf] [hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] ;
The next discovery was such a delightful one that she nearly fell off her perch ;
这 下一个 发现 曾是 这样的 一个 愉快 一 那 她 几乎 跌倒 离开 她 栖息 ;

接下来的发现让她欣喜若狂，差点从栖木上摔下来；

[fɔːr; fər][baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
for by touching her tongue here and there ,
为了 经过 接触 她 舌头 这里 和 那里 ,

因为她用舌头偶尔触碰一下这里那里，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [triː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['kændi] .
she found that the whole tree was made of candy .
她 成立 那 这 所有的 树 曾是 制成 的 糖果 .

她发现整棵树都是用糖果做的。

[θɪŋk] [wʌt] [fʌn] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [breɪk] [ɔːf] [twɪgz] [ʌv; əv] ['bɑːrli] ['ʃʊgər] , ['kændid] ['tʃeriːz] ,
Think what fun to sit and break off twigs of barley sugar , candied cherries ,
思考 什么 乐趣 到 坐 和 休息 离开 树枝 的 大麦 糖 , 脯 樱桃 ,

想想看，坐下来掰下裹着大麦糖和蜜饯樱桃的树枝，该是多么有趣啊！

[ænd; ənd] [liːvz] [ðæt] ['teɪstɪd] [laɪk] ['pepərmɪnt] [ænd; ənd] ['sæsəfræs] !
and leaves that tasted like peppermint and sassafras !
和 树叶 那 尝过 喜欢 薄荷 和 黄樟 !

叶子尝起来像薄荷和黄樟！

['lɪli] [rɔkt] [ænd; ənd] [eɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː] ;
Lily rocked and ate till she finished the top of the little tree ;
百合 摇滚 和 吃 直到 她 完成的 这 顶部 的 这 小的 树 ;

莉莉一边摇晃着身体一边吃，直到吃完了小树顶上的那棵小树；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [klaımd] [daʊn] [ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'lɔ:ŋ] , ['meıkıŋ] [mɔ:r] [sər'praızıŋ] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l]
then **she** **climbed** **down** **and** **strolled** **along** **,** **making** **more** **surprising** **and** **agreeable**
然后 她 攀登 向下 和 漫步 沿着 , 制作 更多的 奇怪 和 同意
[dis'kʌvəriz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] .
discoveries **as** **she** **went** **.**
发现 作为 她 去 .

然后她爬下山，沿着路漫步，一路上又有了更多令人惊喜和愉快的发现。

[wʌt] [lʊkt] [laık] [snoʊ] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [fi:t] [wʌz; wəz] [waıt] ['ʃʊgər] ; [ðə; ði] ['rɑ:ks] [wɜ:r; wər] [lʌmps]
What **looked** **like** **snow** **under** **her** **feet** **was** **white** **sugar** **;** **the** **rocks** **were** **lumps**
什么 看起来 喜欢 雪 在下面 她 脚 曾是 白色的 糖 ; 这 岩石 是 肿块
[ʌv; əv] ['tʃɔ:klət] ,
of **chocolate** **,**
的 巧克力 ,

她脚下看似积雪的东西其实是白砂糖；那些石头其实是巧克力块。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [teısts] ; [ænd; ənd] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv][fru:t] [gru:] [ɑ:n] [ði:z]
the **flowers** **of** **all** **colors** **and** **tastes** **;** **and** **every** **sort** **of** **fruit** **grew** **on** **these**
这 花朵 的 全部 颜色 和 口味 ; 和 每一个 种类 的 水果 生长 在 这些
[dı'laıtf(ə)l] [tri:z] .
delightful **trees** **.**
愉快 树木 .

各种颜色和口味的花朵；以及各种各样的水果都生长在这些令人愉悦的树上。

['lıt(ə)l] [waıt] ['haʊzız] [su:n] [ə'pırd] ; [ænd; ənd] [hır] [lıvd] [ðə; ði] ['deınti] ['kændi] - ['pi:p(ə)l] , [ɔ:l]
Little **white** **houses** **soon** **appeared** **;** **and** **here** **lived** **the** **dainty** **candy** **-** **people** **,** **all**
小的 白色的 房屋 很快 出现 ; 和 这里 居住地 这 纤巧 糖果 - 人们 , 全部
[meıd] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['ʃʊgər] ,
made **of** **the** **best** **sugar** **,**
制成 的 这 最好的 糖 ,

不久，出现了一座座小白房子；住在这里的是一群娇俏可爱的糖果人，他们都是用最好的糖做成的。

[ænd; ənd] ['peıntıd] [tu:; tə] [lʊk] [laık] ['ri:əl] ['pi:p(ə)l] .
and **painted** **to** **look** **like** **real** **people** **.**
和 绘 到 看 喜欢 真实的 人们 .

并被涂成真人的样子。

[dır] ['lıt(ə)l][men][ænd; ənd] ['wımın] , ['lʊkıŋ] [æz; əz] [ıf] [ðeı] [hæd; həd] [stept] [ɔ:f][ʌv; əv] ['wedıŋ]
Dear **little** **men** **and** **women** **,** **looking** **as** **if** **they** **had** **stepped** **off** **of** **wedding**
亲爱的 小的 男人 和 女性 , 寻找 作为 如果 他们 有 步 离开 的 婚礼
[keıks] [ænd; ənd] ['bɔnbɔnz] ,
cakes **and** **bonbons** **,**
蛋糕 和 糖果 ,

亲爱的小男小女人们，你们看起来就像是从婚礼蛋糕和糖果里走出来的一样，

[went] [ə'baʊt][ın][ðer; ðar] [geı] ['ʃʊgər] [kloʊðz] , ['læfıŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kıŋ] [ın][ðə; ði] [swi:təst] ['vɔısız]
went **about** **in** **their** **gay** **sugar** **clothes** **,** **laughing** **and** **talking** **in** **the** **sweetest** **voices**
去 关于 在 他们的 同性恋 糖 衣服 , 笑 和 说 在 这 最甜美的 声音
.
:
.

他们穿着甜美可爱的衣服，说说笑笑，声音甜美动人。

['bıts][ʌv; əv]
Bits **of**
比特 的

零碎的

['beıbi:z] [rɔkt] [ın]['oʊpən] - [wɜ:rk] ['kreidlz] ,
babies **rocked** **in** **open** **-** **work** **cradles** **,**
婴儿 摇滚 在 打开 - 工作 摇篮 ,

婴儿们躺在镂空摇篮里摇晃，

[ænd; ənd] ['ʃʊgər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [tɔɪz] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] .

and	sugar	boys	and	girls	played	with	sugar	toys	in	the	most	natural	way	.
和	糖	男孩们	和	女孩们	玩	和	糖	玩具	在	这	最多	自然的	方式	.

糖果男孩女孩们以最自然的方式玩着糖果玩具。

['kærɪdʒɪz] [roʊld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][dʒudʒub] [stri:ts] ,

Carriages	rolled	along	the	jujube	streets	,
马车	滚动	沿着	这	枣	街道	,

马车沿着枣树街缓缓驶过，

[drɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['bɑ:rli] ['hɔ:rsɪz][wi:; wi][ɔ:l] [lʌv] [soʊ] [wel] ;

drawn	by	the	red	and	yellow	barley	horses	we	all	love	so	well	;
绘制	经过	这	红色的	和	黄色的	大麦	马匹	我们	全部	爱	所以	出色地	;

画中人是我们都非常喜欢的红黄相间的麦穗马；

[kaʊz] [fed] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] [fi:ldz] , [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [bɜ:rdz] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] .

cows	fed	in	the	green	fields	,	and	sugar	birds	sang	in	the	trees	.
牛	美联储	在	这	绿色的	字段	,	和	糖	鸟类	唱	在	这	树木	.

牛群在绿油油的田野里吃草，糖鸟在树上鸣唱。

['lɪli] ['lisnd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [sed] , —

Lily	listened	,	and	in	a	moment	she	understood	what	the	song	said	,	—
百合	听着	,	和	在	一个	片刻	她	理解	什么	这	歌曲	说	,	—

莉莉听着，片刻之后她就明白了歌里唱的是什么。

“ [swi:t] ! [swi:t] !

“	Sweet	!	Sweet	!
“	甜的	!	甜的	!

“太棒了！太棒了！”

[kʌm] , [kʌm] [ænd; ənd] [i:t] ,

Come	,	come	and	eat	,
来	,	来	和	吃	,

来，来吃吧！

[dɪr] ['lɪt(ə)l]['gɝ:lz]

Dear	little	girls
亲爱的	小的	女孩们

亲爱的小女孩们

[wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [kə:lz] ;

With	yellow	curls	;
和	黄色的	卷发	;

有着黄色卷发；

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ju:l] [faɪnd]

For	here	you'll	find
为了	这里	你会	寻找

在这里你会发现

[swi:ts] [tu:; tə][jʊr; jər][maɪnd] .

Sweets	to	your	mind	.
糖果	到	你的	头脑	.

甜蜜的思绪。

[ɑ:n] ['evri] [tri:]

On	every	tree
在	每一个	树

每棵树上

['ʃʊgər] - [plʌmz] [ju:l] [si:] ;

Sugar	-	plums	you'll	see	;
糖	-	李子	你会	看	;

你会看到甜甜的梅子；

[ɪn] ['evri] [del]
In every dell
在 每一个 戴尔

在每个戴尔

[grəuz] [ðə; ði]['kærəml; 'kɑːrml] .
Grows the caramel .
生长 这 焦糖 .

种植焦糖。

['oʊvər] ['evri] [wɔːl]
Over every wall
超过 每一个 墙

每面墙

[gʌm] - [drɑːps][fɔːl] ;
Gum - drops fall ;
胶 - 滴 落下 ;

口香糖落下;

[mə'læsɪz] [floʊz]
Molasses flows
糖蜜 流量

糖蜜流

[wer] ['aʊər; ɑːr]['rɪvər][goʊz] .
Where our river goes .
在哪里 我们的 河 去 .

我们的河流流向何方。

['ʌndər] [jʊr; jər] [fiːt]
Under your feet
在下面 你的 脚

你的脚

[laɪz] ['ʃʊgər] [swiːt] ;
Lies sugar sweet ;
谎言 糖 甜的 ;

谎言甜如糖;

['oʊvər][jʊr; jər] [hed]
Over your head
超过 你的 头

在你头顶上方

[groʊ] ['ɑːməndz] [red] .
Grow almonds red .
生长 杏仁 红色的 .

让杏仁长成红色。

['aʊər; ɑːr]['lɪli][ænd; ənd][roʊz]
Our lily and rose
我们的 百合 和 玫瑰

我们的百合花和玫瑰

[ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][noʊz] ;
Are not for the nose ;
是 不是 为了 这 鼻子 ;

不适用于鼻子;

['aʊər; ɑːr] ['flaʊərz] [wiː; wi] [plʌk]
Our flowers we pluck
我们的 花朵 我们 采摘

我们采摘的花朵

[tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [sʌk] .
To eat or suck .
到 吃 或者 吸 .

吃或吸。

[ænd; ənd] , [oʊ] !
And , oh !
和 , 哦 !

哦!

[wʌt] [blɪs]
what bliss
什么 极乐

多么幸福啊!

[wen] [tuː] [frendz] [kɪs] ,
When two friends kiss ,
什么时候 二 朋友们 吻 ,

当两个朋友接吻时,

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈhʌni] [sɪp]
For they honey sip
为了 他们 蜂蜜 啜饮

因为他们啜饮蜂蜜

[frʌm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] !
From lip to lip !
从 唇 到 唇 !

从唇到唇!

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] [miːt] ,
And all you meet ,
和 全部 你 见面 ,

以及你遇到的所有人,

[ɪn] [haʊs] [ɔːr] [striːt] ,
In house or street ,
在 房子 或者 街道 ,

在房子里或街道上,

[æt; ət][wɜːrk][ɔːr] [pleɪ] ,
At work or play ,
在 工作 或者 玩 ,

无论工作还是娱乐,

[ˈswiːtˌhɑːts] [ɑːr; ər] [ðeɪ] .
Sweethearts are they .
甜心们 是 他们 .

他们是一对甜蜜的情侣。

[soʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [dɪr] ,
So , little dear ,
所以 , 小的 亲爱的 ,

所以,小宝贝,

[preɪ] [fiːl] [noʊ] [fɪr] ;
Pray feel no fear ;
祈祷 感觉 不 害怕 ;

祈祷不要感到恐惧;

[goʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] ;
Go where you will ;
去 在哪里 你 将要 ;

你想去哪儿就去哪儿;

[iːt] , [iːt] [jʊr; jər] [fɪl] .
Eat , eat your fill .
吃 , 吃 你的 充满 .

吃吧，吃饱喝足。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [fiːst]
Here is a feast
这里 是 一个 盛宴

这是一场盛宴

[frʌm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] ;
From west to east ;
从 西方 到 东方 ;

从西向东;

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ,
And you can say ,
和 你 能 说 ,

你可以说,

[er] [juː; jʊ][goʊ] [əˈweɪ] ,
Ere you go away ,
埃雷 你 去 离开 ,

在你离开之前,

- [æt; ət][læst][aɪ][stænd]
' At last I stand
- 在 最后的 我 站立

我终于站起来了

[ɪn] [dɪr] ['kændi] - [lænd] ,
In dear Candy - land ,
在 亲爱的 糖果 - 土地 ,

在亲爱的糖果王国,

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [kæn; kən] [stʌf] ;
And no more can stuff ;
和 不 更多的 能 东西 ;

而且不再有罐头食品;

[fɔːr; fər][wʌns] [aɪv] [ɪˈnʌf] .
For once I've enough .
为了 一次 我已经 足够的 .

这一次，我受够了。

- [swiːt] ! [swiːt] !
' Sweet ! Sweet !
- 甜的 ! 甜的 !

太棒了！太棒了!

[twiːt] !
Tweet !
鸣叫 !

鸣叫!

[twiːt] !
Tweet !
鸣叫 !

鸣叫!

['twidl] - [diː] !
Tweedle - dee !
特威德尔 - 迪 !

特威德尔迪!

['twidl] - [di:] ! ”
Tweedle - dee ! ”
特威德尔 - 迪 ! ”

特威德尔迪!

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [sɔ:ŋ] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] , ” [sed] ['lɪli] ,
“ That is the most interesting song I ever heard , ” said Lily ,
“ 那 是 这 最多 有趣的 歌曲 我 曾经 听到 , ” 说 百合 ,

“这是我听过的最有趣的歌,”莉莉说。

['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər] ['stɪki] [hændz][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [faɪn] ['pæləs] [ʌv; əv] [waɪt]
clapping her sticky hands and dancing along toward a fine palace of white
鼓掌 她 黏 双手 和 跳舞 沿着 朝向 一个 美好的 宫殿 的 白色的
[kri:m] ['kændi] ,
cream candy ,
奶油 糖果 ,

她拍着黏糊糊的小手，跳着舞走向一座用白色奶油糖果建成的精美宫殿。

[wɪð; wɪθ] [piləs] [ʌv; əv] [straɪpt] ['pepərmɪnt] [stɪk] ,
with pillars of striped peppermint stick ,
和 柱子 的 有条纹的 薄荷 戳 ,

用条纹薄荷糖棒做成的柱子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ru:f] [ʌv; əv] ['frɔ:stɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk][ðə; ði][mɪ'læn] [kə'θi:drəl] .
and a roof of frosting that made it look like the Milan Cathedral .
和 一个 屋顶 的 糖霜 那 制成 它 看 喜欢 这 米兰 大教堂 .

屋顶上覆盖着一层霜，使它看起来像米兰大教堂。

“ [aɪl] [lɪv; laɪv] [hɪr] , [ænd; ənd] [i:t] ['kændi][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ,
“ I'll live here , and eat candy all day long ,
“ 患病的 居住 这里 , 和 吃 糖果 全部 天 长的 ,

“我会住在这里，整天吃糖果。”

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['taɪərsəm] [skuːl] [ɔ:r] ['pætʃwɜ:rk] [tu:; tə] [spɔɪl] [maɪ] [fʌn] , ” [sed] ['lɪli] .
with no tiresome school or patchwork to spoil my fun , ” said Lily .
和 不 令人厌烦 学校 或者 拼布 到 剧透 我的 乐趣 , ” 说 百合 .

“没有烦人的学校作业或零碎的家务来破坏我的乐趣,”莉莉说。

[soʊ][ʃi:; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði] ['tʃɔ:klət] [steps]['ɪntu:][ðə; ði] ['prɪti] [ru:mz; rʊmz] ,
So she ran up the chocolate steps into the pretty rooms ,
所以 她 跑 向上 这 巧克力 步骤 进入 这 漂亮的 房间 ,

于是她跑上巧克力色的台阶，进入了漂亮的房间。

[wer] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd][teiblz][wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] ['kændiz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
where all the chairs and tables were of different colored candies , and the
在哪里 全部 这 椅子 和 表格 是 的 不同的 有色 糖果 , 和 这
[bedz][ʌv; əv] [spʌn] ['ʃʊgər] .
beds of spun sugar .
床 的 旋转 糖 .

那里所有的椅子和桌子都是不同颜色的糖果做的，床铺则是棉花糖。

[ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] [sə'plaɪd] [drɪŋk] ;
A fountain of lemonade supplied drink ;
一个 喷泉 的 柠檬水 供应 喝 ;

一杯柠檬水源源不断地供应;

[ænd; ənd] [flɔ:rz] [ʌv; əv][aɪs] - [kri:m] [ðæt] ['nevər] [meltid] [kept] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [θɪŋz] [frʌm; frəm]
and floors of ice - cream that never melted kept people and things from
和 楼层 的 冰 - 奶油 那 绝不 融化 保留 人们 和 事物 从
['stɪkɪŋ] [tə'geðər] ,
sticking together ,
粘性 一起 ,

而永不融化的冰淇淋铺成的地板，防止了人与物粘在一起。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [wɔːrm] .

as	they	would	have	done	had	it	been	warm	.
作为	他们	会	有	完毕	有	它	到过	温暖的	.

如果天气暖和的话，他们也会这样做。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['lɪli] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['hæpi] , ['goʊɪŋ][ə'baʊt] ['teɪstɪŋ] [soʊ] ['meni] ['dɪfrənt]

For	a	long	while	Lily	was	quite	happy	,	going	about	tasting	so	many	different
为了	一个	长的	尽管	百合	曾是	相当	快乐的	,	去	关于	品尝	所以	许多	不同的

[kaɪndz][ʌv; əv] ['swiːtiz] ,

kinds	of	sweeties	,
种类	的	甜心们	,

莉莉有好长一段时间都非常开心，到处品尝各种各样的甜食。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] , [huː] [wɜːr; wər] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] ,

talking	to	the	little	people	,	who	were	very	amiable	,
说	到	这	小的	人们	,	WHO	是	非常	可亲	,

与小矮人们交谈，他们都非常友善。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [aʊt] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌntri] .

and	finding	out	curious	things	about	them	and	their	country	.
和	寻找	出去	好奇的	事物	关于	他们	和	他们的	国家	.

并发现有关他们及其国家的有趣事情。

[ðə; ði]['beɪbiːz][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][pleɪn] ['ʃʊgər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [groʊn] ['piːp(ə)l][hæd; həd] ['dɪfrənt]

The	babies	were	made	of	plain	sugar	,	but	the	grown	people	had	different
这	婴儿	是	制成	的	清楚的	糖	,	但	这	生长	人们	有	不同的

['fleɪvərz] .

flavors	.
口味	.

婴儿是用普通的糖做的，但成年人却有不同的口味。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ]['vaɪələt] , [roʊz] , [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] ;

The	young	ladies	were	flavored	with	violet	,	rose	,	and	orange	;
这	年轻的	女士们	是	调味	和	紫色	,	玫瑰	,	和	橙子	;

这些年轻女士身上散发着紫罗兰、玫瑰和橙子的香气;

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][hæv; həv] ['kɔːdjəlz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]

the	gentlemen	were	apt	to	have	cordials	of	some	sort	inside	of
这	先生们	是	易于	到	有	甜酒	的	一些	种类	里面	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这些男士的酒瓶里往往装着某种甜酒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [wʌn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['slaɪli] ,

as	she	found	when	she	ate	one	now	and	then	slyly	,
作为	她	成立	什么时候	她	吃	一	现在	和	然后	狡猾地	,

她发现，当她偶尔偷偷吃一个的时候，

[ænd; ənd][gɑːt][hɜːr; hər] [tʌŋ] ['bɪtn] [baɪ][ðə; ði][hɑːt] , [strɔːŋ] [teɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

and	got	her	tongue	bitten	by	the	hot	,	strong	taste	as	a	punishment	.
和	得到	她	舌头	被咬	经过	这	热的	,	强的	品尝	作为	一个	惩罚	.

结果，她被那种辛辣灼热的味道咬伤了舌头，以此作为惩罚。

[ðə; ði][oʊld]['piːp(ə)l]['teɪstɪd][ʌv; əv] ['pepərmɪnt] , [kloʊv] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [θɪŋz] ,

The	old	people	tasted	of	peppermint	,	clove	,	and	such	comfortable	things	,
这	老的	人们	尝过	的	薄荷	,	丁香	,	和	这样的	舒服的	事物	,

[gʊd] [fɔːr; fər][peɪn] ;

good	for	pain	;
好的	为了	疼痛	;

老人们尝起来有薄荷、丁香之类的味道，这些味道让人感觉很舒服，对缓解疼痛有好处;

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][meɪdz][hæd; həd]['lemən] , ['hɔːr] - [haʊnd] , [flæg] - [ruːt] , [ænd; ənd][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv]

but	the	old	maids	had	lemon	,	hoar	-	hound	,	flag	-	root	,	and	all	sorts	of
但	这	老的	女佣	有	柠檬	,	白霜	-	猎犬	,	旗帜	-	根	,	和	全部	排序	的

['saʊər] ,

sour	,
酸的	,

但老处女们有柠檬、白花蛇舌草、菖蒲根和各种酸味的东西，

['bɪtər] [θɪŋz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][get] ['iːtn] [mʌtʃ] .

bitter	things	in	them	,	and	did	not	get	eaten	much	.
苦的	事物	在	他们	,	和	做过	不是	得到	吃	很多	.

它们里面有苦味的东西，所以没怎么吃。

['lɪli] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [frendz] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [teɪst]

Lily	soon	learned	to	know	the	characters	of	her	new	friends	by	a	single	taste
百合	很快	学习	到	知道	这	人物	的	她	新的	朋友们	经过	一个	单身的	品尝

,

,
,

莉莉很快就通过一次品尝就了解了新朋友们的性格。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʃiː; ʃi]['nevər] [tʌtʃt] [bʌt; bət][wʌns] .

and	some	she	never	touched	but	once	.
和	一些	她	绝不	感动	但	一次	.

有些东西她只碰过一次。

[ðə; ði] [dɪr] ['beɪbiːz] [meltid][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

The	dear	babies	melted	in	her	mouth	,
这	亲爱的	婴儿	融化	在	她	嘴	,

那些可爱的小宝宝们在她嘴里都融化了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkətli] ['fleɪvər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] .

and	the	delicately	flavored	young	ladies	she	was	very	fond	of	.
和	这	轻柔地	调味	年轻的	女士们	她	曾是	非常	喜爱	的	.

还有她非常喜欢的那些气质优雅的年轻女士们。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɪndʒər][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [wen] [soʊ] [mʌtʃ] ['kændi]

Dr	.	Ginger	was	called	to	her	more	than	once	when	so	much	candy
博士	.	姜	曾是	称为	到	她	更多的	比	一次	什么时候	所以	很多	糖果

[meɪd] [hɜːr; hər] [tiːθ] [eɪk] ,

made	her	teeth	ache	,
制成	她	牙齿	疼痛	,

金杰医生不止一次因为她吃了太多糖果导致牙疼而被叫来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] - ['tempərd] ['lɪt(ə)l][mæn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði]

and	she	found	him	a	very	hot	-	tempered	little	man	;	but	he	stopped	the
和	她	成立	他	一个	非常	热的	-	淬火	小的	男人	;	但	他	停止	这

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

她发现他是个脾气暴躁的小个子男人；但他止住了她的痛苦。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

so	she	was	glad	to	see	him	.
所以	她	曾是	高兴的	到	看	他	.

所以她很高兴见到他。

[ə; eɪ][laɪm] - [drɑːp] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪŋk] ['tʃekərˌberi] [gɜːrl][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt]

A	lime	-	drop	boy	and	a	little	pink	checkerberry	girl	were	her	favorite
一个	酸橙	-	降低	男生	和	一个	小的	粉色的	棋盘莓	女孩	是	她	最喜欢的

['pleɪˌmeɪts] ;

playmates	;
玩伴	;

一个青柠色的男孩和一个粉红色的棋盘莓色女孩是她最喜欢的玩伴；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [faɪn] [taɪmz] ['meɪkɪŋ] [mʌd] - [paɪz][baɪ] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] ['rɑːks]

and	they	had	fine	times	making	mud	-	pies	by	scraping	the	chocolate	rocks
和	他们	有	美好的	时代	制作	泥	-	馅饼	经过	刮擦	这	巧克力	岩石

[ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [ðɪs] [dʌst] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [welz] [nɪr] [baɪ] .

and	mixing	this	dust	with	honey	from	the	wells	near	by	.
和	混合	这	灰尘	和	蜂蜜	从	这	水井	靠近	经过	.

他们刮下巧克力石，把这些粉末与附近井里的蜂蜜混合，做成泥饼，玩得不亦乐乎。

[ðiːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] ; [ænd; ənd] ['lɪli] [θɔːt] [ðɪs] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]

These	they	could	eat	;	and	Lily	thought	this	much	better	than	throwing	away	the
这些	他们	可以	吃	;	和	百合	想法	这	很多	更好的	比	投掷	离开	这

[paɪz] ,

pies	,
馅饼	,

这些他们可以吃掉；莉莉觉得这比把馅饼扔掉要好得多。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː][æt; ət][hoʊm] .

as	she	had	to	do	at	home	.
作为	她	有	到	做	在	家	.

就像她在家里必须做的那样。

[ðeɪ] [hæd; həd]['kændi] - [pulz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [swɪŋz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['luːps] [ʌv; əv]

They	had	candy	-	pulls	very	often	,	and	made	swings	of	long	loops	of
他们	有	糖果	-	拉	非常	经常	,	和	制成	摇摆	的	长的	循环	的

[mə'læsɪz] ['kændi] ,

molasses	candy	,
糖蜜	糖果	,

他们经常玩拉糖游戏，还用长长的糖蜜糖果做成秋千。

[ænd; ənd]['bɝːdz] - [nests] [wɪð; wɪθ]['ɑːmənd] [egz] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [bɜːrdz] [huː] [sæŋ] ['swiːtli] .

and	bird's	-	nests	with	almond	eggs	,	out	of	which	came	birds	who	sang	sweetly	.
和	鸟类	-	巢穴	和	杏仁	鸡蛋	,	出去	的	哪个	来了	鸟类	WHO	唱	甜蜜地	.

还有鸟巢，里面装着杏仁蛋，鸟儿从中飞出，唱着甜美的歌。

[ðeɪ] [pleɪd] [fʊt] - [bɔːl][wɪð; wɪθ][bɪg] ['bʊlz] - [aɪz] , [seɪld] [ɪn] ['ʃʊgər] ['boʊts][ɑːn] [leɪks] [ʌv; əv] ['sɪrəp] ,

They	played	foot	-	ball	with	big	bull's	-	eyes	,	sailed	in	sugar	boats	on	lakes	of	syrup	,
他们	玩	脚	-	球	和	大的	公牛的	-	眼睛	,	航行	在	糖	船	在	湖泊	的	糖浆	,

他们踢足球，球门上画着大大的靶心；他们乘着糖船在糖浆湖上航行。

[fiʃt] [ɪn] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] , [ænd; ənd][roʊd][ðə; ði] ['bɑːrli] ['hɔːrsɪz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

fished	in	rivers	of	molasses	,	and	rode	the	barley	horses	all	over	the	country	.
钓鱼	在	河流	的	糖蜜	,	和	骑	这	大麦	马匹	全部	超过	这	国家	.

他们在糖蜜河里捕鱼，骑着大麦马走遍全国各地。

['lɪli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [reɪnd] , [bʌt; bət] [snəud] [waɪt] ['ʃʊgər] .

Lily	discovered	that	it	never	rained	,	but	snowed	white	sugar	.
百合	发现	那	它	绝不	下雨了	,	但	下雪了	白色的	糖	.

莉莉发现，这里从来不下雨，而是下白糖雪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sʌn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

There	was	no	sun	,	as	it
那里	曾是	不	太阳	,	作为	它

没有太阳，因为

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [hɑːt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['jeloʊ] ['lɑːzɪndʒ] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs] [muːn] ,

would	have	been	too	hot	;	but	a	large	yellow	lozenge	made	a	nice	moon	,
会	有	到过	也	热的	;	但	一个	大的	黄色的	菱形	制成	一个	好的	月亮	,

那样会太热；不过，一块大的黄色菱形饼干可以当做漂亮的月亮。

[ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['kʌmfɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði][stɑːrz] .

and	red	and	white	comfits	were	the	stars	.
和	红色的	和	白色的	舒适	是	这	明星	.

红白相间的糖果是主角。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɔːl] [lɪvd] [ɑːn]['ʃʊgər] , [ænd; ənd]['nevər] ['kwɑːrəld] .

The	people	all	lived	on	sugar	,	and	never	quarrelled	.
这	人们	全部	居住地	在	糖	,	和	绝不	争吵	.

那里的人们都以糖为生，而且从不争吵。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ɪl] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eni][gɑːt]['broʊkən] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ]

No	one	was	ill	;	and	if	any	got	broken	,	as	sometimes	happened	with
不	一	曾是	患病的	;	和	如果	任何	得到	破碎的	,	作为	有时	发生	和

[sʌtʃ] ['brɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ,

such	brittle	creatures	,
这样的	脆	生物	,

没有人生病；即使有人受伤，就像这种脆弱的生物有时会发生的那样，

[ðeɪ] [dʒʌst] [stʌk] [ðə; ði][pɑːrts] [tə'geðər] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

they	just	stuck	the	parts	together	and	were	all	right	again	.
他们	只是	卡住	这	部分	一起	和	是	全部	正确的	再次	.

他们把零件粘在一起，一切就又恢复正常了。

[ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [gruː] [oʊld][wʌz; wəz][tuː; tə][get] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['θɪnər] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

The	way	they	grew	old	was	to	get	thinner	and	thinner	till	there	was
这	方式	他们	生长	老的	曾是	到	得到	更薄	和	更薄	直到	那里	曾是

['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vænɪʃɪŋ] .

danger	of	their	vanishing	.
危险	的	他们的	消失	.

他们衰老的方式是越来越瘦，直到有消失的危险。

[ðen] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['pɜːrs(ə)n][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['kɔːfɪn] ,

Then	the	friends	of	the	old	person	put	him	in	a	neat	coffin	,
然后	这	朋友们	的	这	老的	人	放	他	在	一个	整洁的	棺材	,

然后，老人的朋友们把他放进一口整洁的棺材里。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['goʊldən][ɜːrn] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər]['lɑːrdʒɪst]['temp(ə)l]

and	carried	him	to	the	great	golden	urn	which	stood	in	their	largest	temple
和	携带	他	到	这	伟大的	金的	瓮	哪个	站立	在	他们的	最大	寺庙

,

,

,

然后把他抬到他们最大的神庙里，那里摆放着一个巨大的金瓮。

['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][faɪn] ['sɪrəp] ;

always	full	of	a	certain	fine	syrup	;
总是	满的	的	一个	肯定	美好的	糖浆	;

总是充满某种上好的糖浆；

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪpt] [ænd; ənd] ['dɪpt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] [strɔːŋ]

and	here	he	was	dipped	and	dipped	till	he	was	stout	and	strong
和	这里	他	曾是	浸入	和	浸入	直到	他	曾是	肥硕	和	强的

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他在这里被反复浸泡，直到恢复了强壮。

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

and	went	home	to	enjoy	himself	for	a	long	time	as	good	as	new	.
和	去	家	到	享受	他自己	为了	一个	长的	时间	作为	好的	作为	新的	.

然后他回家后好好享受了一段时间，精神焕发，就像新换了一个人一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['lɪli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['meni] ['fjuːnərəlz] .

This	was	very	interesting	to	Lily	,	and	she	went	to	many	funerals	.
这	曾是	非常	有趣的	到	百合	,	和	她	去	到	许多	葬礼	.

莉莉对此很感兴趣，她参加了很多葬礼。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɛdɪŋz] [wɜːr; wər] ['betər] [stɪl] ;

But	the	weddings	were	better	still	;
但	这	婚礼	是	更好的	仍然	;

但婚礼更精彩；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lʌvli] [waɪt] ['braɪdz] [wɜːr; wər] [soʊ] [swiːt] ['lɪli] [lɔŋd] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] .

for	the	lovely	white	brides	were	so	sweet	Lily	longed	to	eat	them	.
为了	这	迷人的	白色的	新娘	是	所以	甜的	百合	渴望	到	吃	他们	.

因为那些美丽的白色新娘太甜美了，莉莉很想把她们吃掉。

[ðə; ði] [fiːsts] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪʃəs] ; [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [went] [ɪn] [ðer; ðər] [best] [kloʊðz] ,

The	feasts	were	delicious	;	and	everybody	went	in	their	best	clothes	,
这	盛宴	是	可口的	;	和	大家	去	在	他们的	最好的	衣服	,

宴席非常美味；每个人都穿着最好的衣服。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [soʊ] [wɔːrm] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [wʊd] [stɪk]

and	danced	at	the	ball	till	they	got	so	warm	half	-	a	-	dozen	would	stick
和	跳舞	在	这	球	直到	他们	得到	所以	温暖的	一半	-	一个	-	打	会	戳

[tə'geðər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪs] - [kriːm] [ruːm] [tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] .

together	and	have	to	be	taken	to	the	ice	-	cream	room	to	cool	off	.
一起	和	有	到	是	已采取	到	这	冰	-	奶油	房间	到	凉爽的	离开	.

他们在舞会上跳舞，直到浑身发热，有好几个人黏在一起，不得不被送到冰淇淋房降温。

[ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [per] [wʊd] [draɪv] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['hɔːrsɪz]

Then	the	little	pair	would	drive	away	in	a	fine	carriage	with	white	horses
然后	这	小的	一对	会	驾驶	离开	在	一个	美好的	运输	和	白色的	马匹

然后，这对小兄妹就会乘坐一辆漂亮的白马拉着马车离开。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] ['pæləs] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

to	a	new	palace	in	some	other	part	of	the	country	,
到	一个	新的	宫殿	在	一些	其他	部分	的	这	国家	,

搬到国内其他地方的新宫殿，

[ænd; ənd] ['lɪli] [wʊd] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə] ['vɪzɪt] .

and	Lily	would	have	another	pleasant	place	to	visit	.
和	百合	会	有	其他	令人愉快的	地方	到	访问	.

莉莉又多了一个可以去的好地方。

[bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ['evriθɪŋ] ,

But	by	and	by	,	when	she	had	seen	everything	,
但	经过	和	经过	,	什么时候	她	有	已见	一切	,

但渐渐地，当她看清一切之后，

[ænd; ənd] ['iːtn] [soʊ] [mʌtʃ] [swiːt] [stʌf] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [pleɪn] [bred] [ænd; ənd]

and	eaten	so	much	sweet	stuff	that	at	last	she	longed	for	plain	bread	and
和	吃	所以	很多	甜的	东西	那	在	最后的	她	渴望	为了	清楚的	面包	和

['bʌtər] ,

butter	,
黄油	,

她吃了太多甜食，最后竟然想吃涂了黄油的普通面包了。

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][get] [krɔːs] , [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔːlweɪz][duː] [wen] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn][ˈkændi] ;

she	began	to	get	cross	,	as	children	always	do	when	they	live	on	candy	;
她	开始	到	得到	叉	,	作为	孩子们	总是	做	什么时候	他们	居住	在	糖果	;

她开始生气了，就像孩子们总是吃糖吃到老一样；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpiːp(ə)l] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][əˈweɪ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈfreɪd][ʌv; əv]

and	the	little	people	wished	she	would	go	away	,	for	they	were	afraid	of
和	这	小的	人们	希望	她	会	去	离开	,	为了	他们	是	害怕的	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

小矮人们希望她离开，因为他们害怕她。

[noʊ][ˈwʌndər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kætʃ] [ʌp][ə; eɪ] [dɪr] [ˈʃʊgər][ˈbeɪbi][ænd; ənd] [iːt] [hɪm; ɪm] ,

No	wonder	,	when	she	would	catch	up	a	dear	sugar	baby	and	eat	him	,
不	想知道	,	什么时候	她	会	抓住	向上	一个	亲爱的	糖	婴儿	和	吃	他	,

难怪，她会勾搭上一个心仪的甜心宝贝，然后把他吃掉。

[ɔːr] [breɪk] [sʌm; səm] [rɪˈspektəbl] [oʊld] [ˈgrændˈmɑːmə] [ɔːl][ˈɪntuː][ˈbɪts][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [rɪˈpruːvd]

or	break	some	respectable	old	grandmamma	all	into	bits	because	she	reproved
或者	休息	一些	可敬	老的	奶奶	全部	进入	比特	因为	她	责备

[hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈnɔːti] [weɪz] .

her	for	naughty	ways	.
她	为了	淘气	方式	.

或者因为某个受人尊敬的老奶奶斥责她的淘气行为，就把她打得鼻青脸肿。

[ˈlɪli] [ˈkɑːmli] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bɪgɪst] [tʃɜːrtʃ] , [ˈkrʌʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [flæt] ,

Lily	calmly	sat	down	on	the	biggest	church	,	crushing	it	flat	,
百合	平静地	卫星	向下	在	这	最大	教会	,	压碎	它	平坦的	,

莉莉平静地坐在最大的教堂上，把它压成了扁平状。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][traɪd][tuː; tə][poʊk][ðə; ði] [muːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ][pet][wʌn][deɪ] .

and	even	tried	to	poke	the	moon	out	of	the	sky	in	a	pet	one	day	.
和	甚至	尝试	到	戳	这	月亮	出去	的	这	天空	在	一个	宠物	一	天	.

甚至有一天，他还试图把月亮从天上戳下来，就像对待宠物一样。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][hoʊm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][wəʊnt] !

The	king	ordered	her	to	go	home	;	but	she	said	,	“	I	won't	!
这	国王	订购	她	到	去	家	;	但	她	说	,	“	我	惯于	!

国王命令她回家；但她说：“我不回去！”

” [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] , [kraʊn] [ænd; ənd][ɔːl] .

”	and	bit	his	head	off	,	crown	and	all	.
”	和	少量	他的	头	离开	,	王冠	和	全部	.

“然后一口咬掉了他的头，连同王冠一起。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][weɪl] [went] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [diːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn][əˈweɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] ,

Such	a	wail	went	up	at	this	awful	deed	that	she	ran	away	out	of	the	city	,
这样的	一个	哀号	去	向上	在	这	可怕	契据	那	她	跑	离开	出去	的	这	城市	,

她对这起可怕的事件发出如此凄厉的哀嚎，以至于逃离了这座城市。

[fiərɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [pʊt] [ˈpɔɪzn] [ɪn][hɜːr; hər][ˈkændi] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [fuːd] .

fearing	some	one	would	put	poison	in	her	candy	,	since	she	had	no	other	food	.
害怕	一些	一	会	放	毒	在	她	糖果	,	自从	她	有	不	其他	食物	.

她担心有人会在她的糖果里下毒，因为她没有其他食物了。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ˈsʌmwer] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ˈwɔːkɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [stɑːrv] ,

“	I	suppose	I	shall	get	somewhere	if	I	keep	walking	;	and	I	can't	starve	,
“	我	认为	我	将	得到	某处	如果	我	保持	步行	;	和	我	不能	饿死	,

“我想只要我一直走下去，总能到达某个地方；而且我总不能饿死吧。”

[ðoʊ] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrɪd] [stʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

though	I	hate	the	sight	of	this	horrid	stuff	,	"	she	said	to	herself	,
尽管	我	恨	这	视线	的	这	可怕的	东西	,	"	她	说	到	她自己	,

"虽然我讨厌看到这些可怕的东西,"她自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] [rɑːk] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

as	she	hurried	over	the	mountains	of	Gibraltar	Rock	that	divided	the	city	of
作为	她	慌忙	超过	这	山脉	的	直布罗陀	岩石	那	分割	这	城市	的

-	[frʌm; frəm]
Saccharissa	from
-	从

她匆匆翻越了将萨卡里萨城与.....隔开的直布罗陀岩山脉。

[ðə; ði] [greɪt] ['dezərt] [ʌv; əv] [braʊn] ['ʃʊgər] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] .

the	great	desert	of	brown	sugar	that	lay	beyond	.
这	伟大的	沙漠	的	棕色的	糖	那	躺	超过	.

远处是无边无际的红糖沙漠。

['lɪli] ['mɑːtʃt] ['breɪvli] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Lily	marched	bravely	on	for	a	long	time	,
百合	行军	勇敢地	在	为了	一个	长的	时间	,

莉莉勇敢地走了很长一段路,

[ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][læst][ə; eɪ] [greɪt] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [smelt] [ə; eɪ]['spaɪsi] [smel] ,

and	saw	at	last	a	great	smoke	in	the	sky	,	smelt	a	spicy	smell	,
和	锯	在	最后的	一个	伟大的	抽烟	在	这	天空	,	冶炼	一个	辛辣的	闻	,

最后，他看到天空中升起滚滚浓烟，闻到一股辛辣的气味。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ][hɑːt] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

and	felt	a	hot	wind	blowing	toward	her	.
和	毛毡	一个	热的	风	吹	朝向	她	.

她感到一股热风向她吹来。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʃʊgər] ['sævidʒiz] [hɪr] , ['roʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] [pʊr]

"	I	wonder	if	there	are	sugar	savages	here	,	roasting	and	eating	some	poor
"	我	想知道	如果	那里	是	糖	野蛮人	这里	,	烘焙	和	吃	一些	贫穷的

['trævələr] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

traveller	like	me	,
游客	喜欢	我	,

"我想知道这里是不是有嗜糖如命的野蛮人，会烤着吃掉像我这样的可怜旅行者。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɔndərəz] [ɪn] [streɪndʒ] [lændz] .

"	she	said	,	thinking	of	Robinson	Crusoe	and	other	wanderers	in	strange	lands	.
"	她	说	,	思维	的	罗宾逊	克鲁索	和	其他	流浪者	在	奇怪的	土地	.

"她说着，想起了鲁滨逊·克鲁索和其他在异国他乡漂泊的旅行者。"

[ʃiː; ʃi] [krept] ['kerfəli] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [hʌt] ['veri] [laɪk] ['mʌʃrʊmz] ,

She	crept	carefully	along	till	she	saw	a	settlement	of	little	huts	very	like	mushrooms	,
她	悄悄地爬	小心	沿着	直到	她	锯	一个	沉降	的	小的	小屋	非常	喜欢	蘑菇	,

她小心翼翼地向前走，直到看到一片由许多像蘑菇一样的小屋组成的聚落。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['kʊkiz] [set][ɑːn] [lʌmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['ʃʊgər] ;

for	they	were	made	of	cookies	set	on	lumps	of	the	brown	sugar	;
为了	他们	是	制成	的	曲奇饼	放	在	肿块	的	这	棕色的	糖	;

因为它们是用饼干放在红糖块上制成的;

[ænd; ənd] [kwɪr] ['piːp(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ʌv; əv]['dʒɪndʒərbred] ,

and	queer	people	,	looking	as	if	made	of	gingerbread	,
和	酷儿	人们	,	寻找	作为	如果	制成	的	姜饼	,

还有那些看起来像姜饼人一样的古怪的人,

[wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['veri] ['bɪzɪli] [raʊnd] ['sevrəl] [stoʊvz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [beɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt]
were **working** **very** **busily** **round** **several** **stoves** **which** **seemed** **to** **bake** **at** **a** **great**
是 在职的 非常 忙碌地 圆形的 一些 炉灶 哪个 似乎 到 烤 在 一个 伟大的
[reɪt] .
rate **.**
速度 .

他们围着几个炉子忙碌地工作着，炉子似乎正在快速地烘烤食物。

“ [aɪl] [kriːp] ['nɪrər] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ʃoʊ] [maɪ'self] ,
“ **I'll** **creep** **nearer** **and** **see** **what** **sort** **of** **people** **they** **are** **before** **I** **show** **myself** **,**
“ 患病的 潜行者 更近 和 看 什么 种类 的 人们 他们 是 前 我 展示 我 ,

“我会悄悄靠近，看看他们是什么样的人，然后再现身。”

” [sed] ['lɪli] , ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ][groʊv][ʌv; əv][spaɪs] - [triːz] ,
” **said** **Lily** **,** **going** **into** **a** **grove** **of** **spice** **-** **trees** **,**
” 说 百合 , 去 进入 一个 树林 的 香料 - 树木 ,

莉莉说着，走进了一片香料树林。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][stoʊn] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['plʌmi] [sɔːrt][ʌv; əv] [keɪk]
and **sitting** **down** **on** **a** **stone** **which** **proved** **to** **be** **the** **plummy** **sort** **of** **cake**
和 坐着 向下 在 一个 石头 哪个 已证实 到 是 这 梅子 种类 的 蛋糕
[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] ['braɪtn] [rɑːk] .
we **used** **to** **call** **Brighton** **Rock** **.**
我们 用过的 到 称呼 布莱顿 岩石 .

然后他坐在一块石头上，结果发现那石头像一块李子蛋糕，我们以前称之为布莱顿岩蛋糕。

['prez(ə)ntli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [men] [keɪm] [straidɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæn] ,
Presently **one** **of** **the** **tallest** **men** **came** **striding** **toward** **the** **trees** **with** **a** **pan** **,**
目前 一 的 这 最高 男人 来了 大步走 朝向 这 树木 和 一个 平底锅 ,

这时，一个身材高大的男人拿着平底锅，大步朝树林走来。

['evɪdəntli] ['æftər][spaɪs] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rʌn] , [hiː; hi] [sɔː] ['lɪli] .
evidently **after** **spice** **;** **and** **before** **she** **could** **run** **,** **he** **saw** **Lily** **.**
显然 后 香料 ; 和 前 她 可以 跑步 , 他 锯 百合 .

显然是冲着香料来的；还没等她跑开，他就看到了莉莉。

“ ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
“ **Hollo** **,** **what** **do** **you** **want** **?**
“ 你好 , 什么 做 你 想 ?

你好，你想要什么?

” [hiː; hi] [æskt] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] ['kɜːrənt] [aɪz] , [waɪl]
” **he** **asked** **,** **staring** **at** **her** **with** **his** **black** **currant** **eyes** **,** **while**
” 他 问 , 凝视 在 她 和 他的 黑色的 黑醋栗 眼睛 , 尽管

他问道，用他那双黑醋栗色的眼睛盯着她，而

[hiː; hi] ['brɪskli] [pɪkt] [ðə; ði][bɑːrk][ɔːf][ə; eɪ] ['sɪnəmən] - [triː] .
he **briskly** **picked** **the** **bark** **off** **a** **cinnamon** **-** **tree** **.**
他 轻快地 挑选 这 吠 离开 一个 肉桂 - 树 .

他迅速地从一棵肉桂树上剥下树皮。

“ [aɪm] ['trævəlɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
“ **I'm** **travelling** **,** **and** **would** **like** **to** **know** **what** **place** **this** **is** **,** **if** **you** **please** **,**
“ 我是 旅行 , 和 会 喜欢 到 知道 什么 地方 这 是 , 如果 你 请 ,

“我正在旅行，请问这是哪里？”

” ['ænsər] ['lɪli] , ['veri] [pə'laɪtli] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .
” **answered** **Lily** **,** **very** **politely** **,** **being** **a** **little** **frightened** **.**
” 回答 百合 , 非常 礼貌地 , 存在 一个 小的 害怕 .

“莉莉很有礼貌地回答道，她有点害怕。”

“ [keɪk] - [lænd] .
“ Cake - land .
“ 蛋糕 - 土地 .

“蛋糕王国。”

[wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dʒɪndʒərbred][mæn] , [ɪn][ə; eɪ][krɪsp] [toʊn][ʌv; əv]
Where do you come from ? ” asked the gingerbread man , in a crisp tone of
在哪里 做 你 来 从 ? ” 问 这 姜饼 男人 , 在 一个 脆 语气 的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“你从哪里来？”姜饼人用清脆的声音问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [bloʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kændi] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
“ I was blown into the Candy country , and have been there a long time ;
“ 我 曾是 吹 进入 这 糖果 国家 , 和 有 到过 那里 一个 长的 时间 ;

“我被吹到了糖果之乡，在那里待了很久；

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] . ”
but I got tired of it , and ran away to find something better . ”
但 我 得到 疲劳的 的 它 , 和 跑 离开 到 寻找 某物 更好的 . ”

但我厌倦了，就逃走去寻找更好的生活。

“ ['sensəb(ə)l][tʃaɪld] !
“ Sensible child !
“ 明智的 孩子 !

“懂事的孩子！”

” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [smaɪld] [tɪl] ['lɪli] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wʊd] ['krʌmb(ə)l] .
” and the man smiled till Lily thought his cheeks would crumble .
” 和 这 男人 微笑 直到 百合 想法 他的 脸颊 会 崩溃 .

“那男人笑得合不拢嘴，莉莉觉得他的脸颊都要裂开了。”

“ [juːl] [get][ɑːn] ['betər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['braʊniz] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪzi] ['bɔnbɔnz] ,
“ You'll get on better here with us Brownies than with the lazy Bonbons ,
“ 你会 得到 在 更好的 这里 和 我们 布朗尼蛋糕 比 和 这 懒惰的 糖果 ,

“你跟我们布朗尼们相处会比跟那些懒惰的邦邦们相处得更好。”

[huː] ['nevər] [wɜːrk][ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːl][fɔːr; fər] [ʃoʊ] .
who never work and are all for show .
WHO 绝不 工作 和 是 全部 为了 展示 .

他们从不工作，一切都只是为了作秀。

[ðeɪ] [wəʊnt] [oʊn] [ˌjuː 'es] , [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [rɪ'leɪtɪd] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['grænperənts] ['ʃʊgər]
They won't own us , though we are all related through our grandparents Sugar
他们 惯于 自己的 我们 , 尽管 我们 是 全部 有关的 通过 我们的 祖父母 糖
[ænd; ənd] [mə'læsɪz] .
and Molasses .
和 糖蜜 .

他们休想拥有我们，尽管我们都通过祖父母 Sugar 和 Molasses 有着血缘关系。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɪzi] [foʊks] ;
We are busy folks ;
我们 是 忙碌的 各位 ;

我们都很忙；

[soʊ] [ðeɪ] [tɜːrn][ʌp][ðer; ðər]['noʊzɪz][ænd; ənd][dəunt] [spiːk] [wen] [wiː; wi] [miːt] [æt; ət] ['pɑːrtiz] .
so they turn up their noses and don't speak when we meet at parties .
所以 他们 转动 向上 他们的 鼻子 和 不 说话 什么时候 我们 见面 在 各方 .

所以，当我们在聚会上遇到他们时，他们会不屑一顾，一句话也不说。

[pʊr] ['kri:tʃərz] , ['sɪli] [ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd] [ˌʌnsəb'stænʃəl] !
Poor creatures , silly and sweet and unsubstantial !
贫穷的 生物 , 愚蠢的 和 甜的 和 不实质性的 !

可怜的家伙们，愚蠢、可爱又虚无缥缈！

[aɪ] ['pɪti] - [ɪm] . ”
I pity ' em . ”
我 遗憾 - 呃 . ”

我同情他们。

“ [kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] ?
“ Could I make you a visit ?
“ 可以 我 制作 你 一个 访问 ?

我可以去拜访您吗?

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] .
I'd like to see how you live , and what you do .
ID 喜欢 到 看 如何 你 居住 , 和 什么 你 做 .

我想看看你的生活方式和你的日常活动。

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [sed] ['lɪli] , ['pɪkɪŋ] [hɜ:r'self][ʌp]['æftər][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] ,
I'm sure it must be interesting , ” said Lily , picking herself up after a tumble ,
我是 当然 它 必须 是 有趣的 , ” 说 百合 , 挑选 她自己 向上 后 一个 翻滚 ,

“我肯定这很有趣，”莉莉说着，从摔倒的地面上爬了起来。

['hævɪŋ] ['i:tn] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði][stoʊn] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] .
having eaten nearly all the stone , she was so hungry .
拥有 吃 几乎 全部 这 石头 , 她 曾是 所以 饥饿的 .

她几乎吃光了所有的石头，饿极了。

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] .
“ I know you will .
“ 我 知道 你 将要 .

我知道你会的。

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 !

快点!

[aɪ][kæn; kən] [tɔ:k]
I can talk
我 能 讲话

我会说话

[waɪl] [aɪ][wɜ:rk] .
while I work .
尽管 我 工作 .

在我工作的时候。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] ['dʒɪndʒərbred][mæn] [trɔtid] [ɔ:f] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] , [fʊl] [ʌv; əv][pænz] ,
” And the funny gingerbread man trotted off toward his kitchen , full of pans ,
” 和 这 有趣的 姜饼 男人 小跑 离开 朝向 他的 厨房 , 满的 的 平底锅 ,
['roʊlɪŋ] - [pɪnz] , [ænd; ənd] [mə'læsɪz] [dʒʌgz] .
rolling - pins , and molasses jugs .
滚动 - 别针 , 和 糖蜜 水罐 .

“然后，那个滑稽的姜饼人小跑着走向他的厨房，厨房里堆满了平底锅、擀面杖和糖蜜罐。”

“ [sɪt] [daʊn] .
“ Sit down .
“ 坐 向下 .

“坐下。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] ['liːʒər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [bætʃ] [ɪz] [beɪkt] .

I	shall	be	at	leisure	as	soon	as	this	batch	is	baked	.
我	将	是	在	闲暇	作为	很快	作为	这	批	是	烘焙	.

这批面包烤好后，我就可以好好休息了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [sʌm; səm] [waɪz] ['piːp(ə)l] [daʊn] [bɪ'loʊ] [huː] [laɪk] ['dʒɪndʒərbred] , [ænd; ənd][aɪ]

There	are	still	some	wise	people	down	below	who	like	gingerbread	,	and	I
那里	是	仍然	一些	明智的	人们	向下	以下	WHO	喜欢	姜饼	,	和	我

[hæv; həv][maɪ][hændz] [fʊl] ,

have	my	hands	full	,
有	我的	双手	满的	,

楼下还有一些聪明人喜欢姜饼，我真是忙得不可开交。

" [hiː; hi] [sed] , ['dæʃɪŋ] [ə'baʊt] , ['stɜːrɪŋ] , ['roʊlɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [ðə; ðɪ] [braʊn] [doʊ]

"	he	said	,	dashing	about	,	stirring	,	rolling	out	,	and	slapping	the	brown	dough
"	他	说	,	帅气	关于	,	搅拌	,	滚动	出去	,	和	拍打	这	棕色的	面团

['ɪntuː][pænz] ,

into	pans	,
进入	平底锅	,

"他一边说着，一边忙碌地跑来跑去，搅拌、擀开、拍打着棕色的面团，把它们扔进烤盘里。"

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hwiskt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] [soʊ][fæst] [ðæt] ['lɪli] [nuː] [ðer; ðər]

which	he	whisked	into	the	oven	and	out	again	so	fast	that	Lily	knew	there
哪个	他	搅拌	进入	这	烤箱	和	出去	再次	所以	快速地	那	百合	知道	那里

[mʌst; məst][biː; bi]['mædʒɪk][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] .

must	be	magic	about	it	somewhere	.
必须	是	魔法	关于	它	某处	.

他迅速地把面团放进烤箱，又迅速地拿出来，速度之快让莉莉觉得这其中一定蕴含着某种魔法。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['kʊki] [wɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n]

Every	now	and	then	he	threw	her	a	delicious	cooky	warm	from	the	oven
每一个	现在	和	然后	他	扔	她	一个	可口的	饼干	温暖的	从	这	烤箱

.

:

.

他时不时会扔给她一块刚出炉的美味饼干。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [kwɪr] ['feloʊ] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] , ['biːɪŋ] ['veri] ['kjʊriəs] [ə'baʊt]

She	liked	the	queer	fellow	,	and	presently	began	to	talk	,	being	very	curious	about
她	喜欢	这	酷儿	同伴	,	和	目前	开始	到	讲话	,	存在	非常	好奇的	关于

[ðɪs] ['kʌntri] .

this	country	.
这	国家	.

她很喜欢这个古怪的家伙，于是开始和他说话，因为她对这个国家非常好奇。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [sɜːr] ? "

"	What	is	your	name	,	sir	?	"
"	什么	是	你的	姓名	,	先生	?	"

"先生，请问您贵姓？"

" ['dʒɪndʒər][snæp] .

"	Ginger	Snap	.
"	姜	折断	.

"姜饼。

" ['lɪli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kwɪk] ,

"	Lily	thought	it	a	good	one	;	for	he	was	very	quick	,
"	百合	想法	它	一个	好的	一	;	为了	他	曾是	非常	快的	,

莉莉觉得这主意不错，因为他动作很快。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] .

and	she	fancied	he	could	be	short	and	sharp	if	he	liked	.
和	她	幻想	他	可以	是	短的	和	锋利的	如果	他	喜欢	.

她觉得如果他愿意的话，他可以言简意赅、言辞犀利。

“ [wer] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [keɪk] [goʊ][tu:; tə] ?

“	Where	does	all	this	cake	go	to	?
“	在哪里	做	全部	这	蛋糕	去	到	?

“这些蛋糕都到哪里去了？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kitʃinz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɜ:rkərz] ,

”	she	asked	,	after	watching	the	other	kitchens	full	of	workers	,
”	她	问	,	后	观看	这	其他	厨房	满的	的	工人	,

她环顾四周，发现其他厨房里都挤满了工人，于是问道：”

[hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [keɪk] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [set][ʌv; əv] [kʊks] [meɪd] [ɪts]

who	were	all	of	different	kinds	of	cake	,	and	each	set	of	cooks	made	its
WHO	是	全部	的	不同的	种类	的	蛋糕	,	和	每个	放	的	厨师	制成	它是

[oʊn] [sɔ:rt] .

own	sort	.
自己的	种类	.

这些都是不同种类的蛋糕，每组厨师都制作了自己的一种。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ” ['ænsər] [snæp] ,

“	I'll	show	you	by	and	by	,	”	answered	Snap	,
“	患病的	展示	你	经过	和	经过	,	”	回答	折断	,

“我迟早会给你看的，”斯纳普回答道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][paɪl][ʌp][ðə; ði] [hi:ps] [ʌv; əv]['dʒɪndʒərbred][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑ:r] [ðæt] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ]

beginning	to	pile	up	the	heaps	of	gingerbread	on	a	little	car	that	ran	along	a
开始	到	桩	向上	这	堆积如山	的	姜饼	在	一个	小的	车	那	跑	沿着	一个

[træk] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] ,

track	leading	to	some	unknown	storeroom	,
追踪	领导	到	一些	未知	库房	,

开始把成堆的姜饼堆放在一辆沿着轨道开往某个不知名储藏室的小车上，

['lɪli] [θɔ:t] .

Lily	thought	.
百合	想法	.

莉莉心想。

“ [dəunt][ju:; jʊ][get]['taɪərd][ʌv; əv]['du:ɪŋ] [ðɪs] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ? ”

“	Don't	you	get	tired	of	doing	this	all	the	time	?	”
“	不	你	得到	疲劳的	的	正在做	这	全部	这	时间	?	”

“你难道不觉得一直做这件事很累吗？”

“ [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][prə'moʊtɪd] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tɪl] [aɪv] [dʌn]

“	Yes	;	but	I	want	to	be	promoted	,	and	I	never	shall	be	till	I've	done
“	是的	;	但	我	想	到	是	推广	,	和	我	绝不	将	是	直到我已经		完毕

[maɪ][best] ,

my	best	,
我的	最好的	,

“是的；但我想要晋升，而只有当我竭尽全力之后，我才有可能晋升。”

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] [hɪr] . ”

and	won	the	prize	here	.	”
和	韩元	这	奖	这里	.	”

并在这里赢得了奖项。

“ [oʊ] , [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] !

“	Oh	,	tell	me	about	it	!
“	哦	,	告诉	我	关于	它	!

“哦，可不是嘛！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][praɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][prə'moʊtɪd] ?
What is the prize , and how are you promoted ?
什么 是 这 奖 , 和 如何 是 你 推广 ?

奖品是什么？如何晋升？

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] - [skuːl] ? ”
Is this a cooking - school ? ”
是 这 一个 烹饪 - 学校 ? ”

这是烹饪学校吗？

“ [jes] ; [ðə; ði][praɪz][fɔːr; fər][best]['dʒɪndʒərbred][ɪz][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [kən'denst] [jiːst] .
“ Yes ; the prize for best gingerbread is a cake of condensed yeast .
“ 是的 ; 这 奖 为了 最好的 姜饼 是 一个 蛋糕 的 浓缩版 酵母 .

“是的；最佳姜饼的奖品是一块浓缩酵母蛋糕。”

[ðæt] [pʊts] [ə; eɪ] [soʊl] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] ,
That puts a soul into me ,
那 放置 一个 灵魂 进入 我 ,

那让我感觉自己有了灵魂。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [raɪz] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ['jɑːndər]['ɪntuː][ðə; ði]
and I begin to rise till I am able to go over the hills yonder into the
和 我 开始 到 上升 直到 我 是 有能力的 到 去 超过 这 丘陵 远处 进入 这
['blesɪd; blest][lænd][ʌv; əv] [bred] ,
blessed land of bread ,
蒙福 土地 的 面包 ,

于是我开始起身，直到能够翻过远处的山丘，进入那片富饶的面包之地。

[ænd; ənd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['kriːtʃərz] [huː] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['hoʊlsəm] , ['ɔːlweɪz] ['niːdɪd]
and be one of the happy creatures who are always wholesome , always needed
和 是 一 的 这 快乐的 生物 WHO 是 总是 健康 , 总是 需要
,
,
,

成为那些永远健康、永远被需要的快乐生物之一，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'loʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] . ”
and without which the world below would be in a bad way . ”
和 没有 哪个 这 世界 以下 会 是 在 一个 坏的 方式 . ”

如果没有它，下面的世界将会非常糟糕。”

“ [bles] [ˌem 'iː] !
“ Bless me !
“ 保佑 我 !

“保佑我！”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [aɪv] [hɜːrd] [jet] .
that is the queerest thing I've heard yet .
那 是 这 最酷儿的 事物 我已经 听到 然而 .

这是我听过最古怪的事了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] ['wʌndər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ; [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] [swiːts] [maɪ'self] ,
But I don't wonder you want to go ; I'm tired of sweets myself ,
但 我 不 想知道 你 想 到 去 ; 我是 疲劳的 的 糖果 我 ,

但我并不奇怪你想走；我自己也吃腻了甜食。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv] [bred] ,
and long for a good piece of bread ,
和 长的 为了 一个 好的 片 的 面包 ,

渴望一块好面包，

[ðoʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][wɑːnt] [keɪk] [ænd; ənd]['kændi][æt; ət] [hoʊm] . ”

though	I	used	to	want	cake	and	candy	at	home	.	”
尽管	我	用过的	到	想	蛋糕	和	糖果	在	家	.	”

虽然我以前在家也想吃蛋糕和糖果。”

“ [ɑː] , [maɪ] [dɪr] , [juːl] [lɜːrn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [hɪr] ;

“	Ah	,	my	dear	,	you'll	learn	a	good	deal	here	;
“	啊	,	我的	亲爱的	,	你会	学习	一个	好的	交易	这里	;

“啊，亲爱的，你在这里会学到很多东西；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʌki] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [dɪs'pepʃə]

and	you	are	lucky	not	to	have	got	into	the	clutches	of	Giant	Dyspepsia
和	你	是	幸运的	不是	到	有	得到	进入	这	离合器	的	巨大的	消化不良

,

,

,

你很幸运没有患上巨型消化不良症。

[huː] ['ɔːlweɪz] [gets] ['piːp(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd][skɔːrn] ['hoʊlsəm]

who	always	gets	people	if	they	eat	too	much	of	such	rubbish	and	scorn	wholesome
WHO	总是	获得	人们	如果	他们	吃	也	很多	的	这样的	垃圾	和	轻蔑	健康

[bred] .

bread	.
面包	.

谁总是能把那些吃太多垃圾食品、轻视健康面包的人害死。

[aɪ] [liːv] [maɪ]['dʒɪndʒər][bɪ'haɪnd] [wen] [aɪ][goʊ] , [ænd; ənd][get] [waɪt] [ænd; ənd] [raʊnd]

I	leave	my	ginger	behind	when	I	go	,	and	get	white	and	round
我	离开	我的	姜	在后面	什么时候	我	去	,	和	得到	白色的	和	圆形的

我离开时把姜留在了身后，变得又白又圆。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

and	beautiful	,	as	you	will	see	.
和	美丽的	,	作为	你	将要	看	.

而且很漂亮，你很快就会看到。

[ðə; ði]['dʒɪndʒərbred]['fæməli][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

The	Gingerbread	family	have	never	been	as	foolish	as	some	of	the	other
这	姜饼	家庭	有	绝不	到过	作为	愚蠢	作为	一些	的	这	其他

[keɪks] .

cakes	.
蛋糕	.

姜饼家族从来没有像其他一些蛋糕那样愚蠢。

['wedɪŋ] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] ;

Wedding	is	the	worst	;
婚礼	是	这	最差	;

婚礼是最糟糕的；

[sʌtʃ] [ɪk'strævəgəns] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd][spaɪs][ænd; ənd][fruːt][aɪ]['nevər] [sɔː] ,

such	extravagance	in	the	way	of	wine	and	spice	and	fruit	I	never	saw	,
这样的	奢侈	在	这	方式	的	葡萄酒	和	香料	和	水果	我	绝不	锯	,

我从未见过如此奢华的葡萄酒、香料和水果。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [tuː; tə] [iːt] [wen] [its] [dʌn] !

and	such	a	mess	to	eat	when	it's	done	!
和	这样的	一个	混乱	到	吃	什么时候	它是	完毕	!

而且吃起来还特别狼狈！

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] ['piːp(ə)l] [get] [sɪk] ; [səːvz] - [ɪm] [raɪt] .

I	don't	wonder	people	get	sick	;	serves	'	em	right	.
我	不	想知道	人们	得到	生病的	;	服务	-	呃	正确的	.

我不奇怪人们会生病；活该。

" [ænd; ənd][snæp] [flʌŋ] [daʊn] [ə; eɪ][pæn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lɪli] [dʒʌmp] .
" And Snap flung down a pan with such a bang that it made Lily jump .
" 和 折断 扔 向下 一个 平底锅 和 这样的 一个 砰 那 它 制成 百合 跳 .

"然后，Snap 猛地把一个平底锅摔在地上，砰的一声巨响，吓得 Lily 跳了起来。"

" [spʌndʒ] [keɪk] ['iznt][bæd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Sponge cake isn't bad , is it ?
" 海绵 蛋糕 不是 坏的 , 是 它 ?

海绵蛋糕还不错，对吧?

['mæmə] [lets] [ˌem 'iː] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk] ['frɔːstɪd] [paʊnd] ['betər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Mamma lets me eat it , but I like frosted pound better , " she said ,
妈妈 让我们 我 吃 它 , 但 我 喜欢 磨砂 磅 更好的 , " 她 说 ,

"妈妈让我吃，但我更喜欢糖霜磅蛋糕，"她说。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðiː][nekst] ['kɪtʃɪn] , [wer] [paɪlz][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [keɪk] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]
looking over to the next kitchen , where piles of that sort of cake were being
寻找 超过 到 这 下一个 厨房 , 在哪里 堆 的 那 种类 的 蛋糕 是 存在
[aɪst] .
iced .
冰镇 .

看向隔壁厨房，那里正在给成堆的那种蛋糕抹糖霜。

" [pʊr] [stʌf] .
" Poor stuff .
" 贫穷的 东西 .

"可怜的东西。"

[noʊ] ['sʌbstəns] .
No substance .
不 物质 .

没有实质内容。

['leɪdiz] - ['fɪŋgərz] [wɪl] [duː][fɔːr; fər]['beɪbiːz] , [bʌt; bət] [paʊnd] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] ['bʌtər] ['evər][tuː; tə]
Ladies ' fingers will do for babies , but pound has too much butter ever to
女士们 - 手指 将要 做 为了 婴儿 , 但 磅 有 也 很多 黄油 曾经 到
[biː; bi] ['helθi] .
be healthy .
是 健康 .

秋葵适合婴儿食用，但磅蛋糕里的黄油太多，肯定不健康。

[let] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [iːt] ['kʊkiz] [ɔːr] [siːd] - [keɪks] , [maɪ] [dɪr] .
Let it alone , and eat cookies or seed - cakes , my dear .
让 它 独自的 , 和 吃 曲奇饼 或者 种子 - 蛋糕 , 我的 亲爱的 .

别管它了，亲爱的，吃点饼干或籽饼吧。

[naʊ] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] ; [aɪm] ['redi] .
Now , come along ; I'm ready .
现在 , 来 沿着 ; 我是 准备好 .

好了，跟我来吧，我准备好了。

" [ænd; ənd][snæp] ['trʌndld] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][kɑːr] - [loʊd][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] .
" And Snap trundled away his car - load at a great pace .
" 和 折断 隆隆地 离开 他的 车 - 加载 在 一个 伟大的 步伐 .

"然后，Snap 就开着他的车，飞快地驶离了目的地。"

['lɪli] [ræn][bɪ'haɪnd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wət'evər] [fel] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ,
Lily ran behind to pick up whatever fell , and looked about her as she went ,
百合 跑 在后面 到 挑选 向上 任何 跌倒 , 和 看起来 关于 她 作为 她 去 ,

莉莉跑到后面去捡掉落的东西，边跑边环顾四周。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ]['veri] [kwɪr] ['kʌntri] .

for	this	was	certainly	a	very	queer	country	.
为了	这	曾是	当然	一个	非常	酷儿	国家	.

因为这确实是一个非常古怪的国家。

[leɪks] [ʌv; əv] [egz] [ɔːl] ['biːtn] [ʌp] ,

Lakes	of	eggs	all	beaten	up	,
湖泊	的	鸡蛋	全部	被打败	向上	,

成堆的鸡蛋都被打碎了，

[ænd; ənd][hɑːt] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ˌsælə'retəs] [foʊmd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

and	hot	springs	of	saleratus	foamed	here	and	there	ready	for	use	.
和	热的	弹簧	的	萨勒拉图斯	泡沫	这里	和	那里	准备好	为了	使用	.

到处都有盐沼温泉冒着泡沫，随时可以使用。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [braʊn] ['ʃʊgər] [ɔːr] [graʊnd] [spaɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [fruːts] [wɜːr; wər]['reɪzɪnz]

The	earth	was	brown	sugar	or	ground	spice	;	and	the	only	fruits	were	raisins
这	地球	曾是	棕色的	糖	或者	地面	香料	;	和	这	仅有的	水果	是	葡萄干

,

,

,

土地像红糖或磨碎的香料；唯一的果实是葡萄干。

[draɪd] ['kʌrənts] , ['sɪtrən] , [ænd; ənd]['lemən] [piːl] .

dried	currants	,	citron	,	and	lemon	peel	.
干燥	醋栗	,	香橼	,	和	柠檬	果皮	.

干醋栗、香橼和柠檬皮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['bɪzi] [pleɪs] ; [fɔːr; fər]

It	was	a	very	busy	place	;	for
它	曾是	一个	非常	忙碌的	地方	;	为了

那是一个非常繁忙的地方；因为

['evri] [wʌn] [kʊkt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd]['nevər] [feɪld] [ænd; ənd]['nevər] [siːmd] ['taɪərd] ,

every	one	cooked	all	the	time	,	and	never	failed	and	never	seemed	tired	,
每一个	一	煮熟	全部	这	时间	,	和	绝不	失败的	和	绝不	似乎	疲劳的	,

每个人都经常做饭，从不失败，也从不显得疲惫。

[ðoʊ] [ðeɪ] [gɑːt][soʊ][hɑːt][ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli] [wɔːr] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər] [kloʊðz] .

though	they	got	so	hot	that	they	only	wore	sheets	of	paper	for	clothes	.
尽管	他们	得到	所以	热的	那	他们	仅有的	穿着	纸张	的	纸	为了	衣服	.

虽然天气非常炎热，他们只能用纸片做衣服穿。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][paɪlz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pʊt]['oʊvər][ðə; ði] [keɪk] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [bɜːrn] ;

There	were	piles	of	it	to	put	over	the	cake	,	so	that	it	shouldn't	burn	;
那里	是	堆	的	它	到	放	超过	这	蛋糕	,	所以	那	它	不应该	烧伤	;

有很多烤盘用来盖在蛋糕上，以免蛋糕烤焦；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['kʊks] [waɪt] [kæps][ænd; ənd]['eiprənz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [naɪs]

and	they	made	cook's	white	caps	and	aprons	of	it	,	and	looked	very	nice
和	他们	制成	库克的	白色的	帽子	和	围裙	的	它	,	和	看起来	非常	好的

.

:

.

他们用它做了厨师的白色帽子和围裙，看起来非常漂亮。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klɑːk] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][flæt] ['pænkeɪk] ,

A	large	clock	made	of	a	flat	pancake	,
一个	大的	钟	制成	的	一个	平坦的	饼子	,

一个用扁平煎饼做成的大钟

[wɪð; wɪθ] [kloʊvz] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] ['aʊərz] [ænd; ənd] [tuː] ['tuːθˌpɪks] [fɔːr; fər] [hændz] ,

with	cloves	to	mark	the	hours	and	two	toothpicks	for	hands	,
和	丁香	到	标记	这	小时	和	二	牙签	为了	双手	,

用丁香标记时间，用两根牙签代表指针，

[ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [beɪk] [θɪŋz] ;

showed	them	how	long	to	bake	things	;
显示	他们	如何	长的	到	烤	事物	;

教他们烤东西要烤多久；

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [æn; ən] [aɪs] [wɔːl] [wʌz; wəz] [bɪlt] [raʊnd] [ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,

and	in	one	place	an	ice	wall	was	built	round	a	lake	of	butter	,
和	在	一	地方	一个	冰	墙	曾是	建造	圆形的	一个	湖	的	黄油	,

在一处地方，人们围绕着一个黄油湖建造了一道冰墙。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌt] [ɪn] [lʌmps] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

which	they	cut	in	lumps	as	they	wanted	it	.
哪个	他们	切	在	肿块	作为	他们	通缉	它	.

他们根据需要将其切成块状。

“ [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

“	Here	we	are	.
“	这里	我们	是	.

“我们到了。”

[naʊ] , [stænd] [ə'weɪ] [waɪl] [aɪ] [pɪtʃ] - [ɪm] [daʊn] , ” [sed] [snæp] ,

Now	,	stand	away	while	I	pitch	'	em	down	,	”	said	Snap	,
现在	,	站立	离开	尽管	我	沥青	-	呃	向下	,	”	说	折断	,

“现在，都站远点，我要把它们扔下去，”斯纳普说道。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [læst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ə; eɪ] [dʌm] - ['weɪtər] [hʌŋ] ['redi] ,

stopping	at	last	before	a	hole	in	the	ground	where	a	dumb	-	waiter	hung	ready	,
停止	在	最后的	前	一个	洞	在	这	地面	在哪里	一个	哑的	-	服务员	悬挂	准备好	,

最后停在地面上的一个洞前，那里悬挂着一台准备就绪的传菜升降机。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [neɪm] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	name	over	it	.
和	一个	姓名	超过	它	.

上面有个名字。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [hoʊlz] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['meni] ['weitəz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [neɪm] ;

There	were	many	holes	all	round	,	and	many	waiters	,	each	with	its	name	;
那里	是	许多	孔	全部	圆形的	,	和	许多	服务员	,	每个	和	它是	姓名	;

周围有很多洞，还有很多服务员，每个服务员都有自己的名字；

[ænd; ənd] ['lɪli] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] “ ['veɪbər] , ”

and	Lily	was	amazed	when	she	read	“	Weber	,	”
和	百合	曾是	惊叹	什么时候	她	读	“	韦伯	,	”

莉莉读到“韦伯”时感到非常惊讶。

“ ['koʊpləndˌ] , ”

“	Copeland	,	”
“	科普兰	,	”

“科普兰，”

“ ['duːlɪŋ] , ” [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

“	Dooling	,	”	and	others	,
“	杜林	,	”	和	其他的	,

“杜林”等人

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] .

which	she	knew	very	well	.
哪个	她	知道	非常	出色地	.

她对此非常清楚。

['oʊvər] [snæps] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] “ ['nuːmɑːrtʃ] ; ” [ænd; ənd] ['lɪli] [sed] , “ [waɪ] ,

Over	Snap's	place	was	the	name	“	Newmarch	;	”	and	Lily	said	,	“	Why	,
超过	快照	地方	曾是	这	姓名	“	新三月	;	”	和	百合	说	,	“	为什么	,

Snap 的住处上方写着“新行省”；莉莉说：“为什么，

[ðæts] [wer] ['mæmə] [gets] [hɜːr; hər] [hɑːrd] ['dʒɪndʒərbred] , [ænd; ənd] ['veɪbɜ-z, 'wɛbɜ-z] [ɪz] [wer] [wiː; wi]

that's	where	mamma	gets	her	hard	gingerbread	,	and	Weber's	is	where	we
那就是	在哪里	妈妈	获得	她	难的	姜饼	,	和	韦伯氏	是	在哪里	我们

[goʊ] [fɔːr; fər] [aɪs] - [kriːm] .

go	for	ice	-	cream	.
去	为了	冰	-	奶油	.

妈妈常去那里买硬姜饼，而韦伯冰淇淋店则是我们吃冰淇淋的地方。

[duː] [juː; jʊ] [meɪk] [keɪk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ? ”

Do	you	make	cake	for	them	?	”
做	你	制作	蛋糕	为了	他们	?	”

你会给他们做蛋糕吗?

“ [jes] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	but	no	one	knows	it	.
“	是的	,	但	不	一	知道	它	.

“是的，但是没有人知道。”

[its] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It's	one	of	the
它是	一	的	这

这是其中之一

['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪd] .

secrets	of	the	trade	.
秘密	的	这	贸易	.

行业秘诀。

[wiː; wi] [kʊk] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [kən'fekʃənəz] ,

We	cook	for	all	the	confectioners	,
我们	厨师	为了	全部	这	糖果商	,

我们为所有糕点师烹制食物，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seləz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [sə'luːn] .

and	people	think	the	good	things	come	out	of	the	cellars	under	their	saloons	.
和	人们	思考	这	好的	事物	来	出去	的	这	地窖	在下面	他们的	酒吧	.

人们认为好东西都藏在酒吧下面的地窖里。

[gʊd] [dʒoʊk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Good	joke	,	isn't	it	?
好的	开玩笑	,	不是	它	?

真是个好笑的笑话，不是吗?

” [ænd; ənd] [snæp] [læft] [tɪl] [ə; eɪ] [kræk] [keɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kɔːf] .

”	And	Snap	laughed	till	a	crack	came	in	his	neck	and	made	him	cough	.
”	和	折断	笑了	直到	一个	裂缝	来了	在	他的	脖子	和	制成	他	咳嗽	.

“然后Snap笑个不停，直到脖子发出咔嚓一声，让他咳嗽起来。”

['lɪli] [wʌz; wəz] [soʊ] [sər'praɪzd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['kwiːnz] [keɪk] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə]

Lily	was	so	surprised	she	sat	down	on	a	warm	queen's	cake	that	happened	to
百合	曾是	所以	惊讶	她	卫星	向下	在	一个	温暖的	女王的	蛋糕	那	发生	到

[biː; bi] [nɪr] ,

be	near	,
是	靠近	,

莉莉惊喜万分，一屁股坐在了旁边一块热乎乎的女王蛋糕上。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [snæp][send] [daʊn] [loʊd]['æftər][loʊd][ʌv; əv]['dʒɪndʒərbred][tu:; tə][bi:; bi] ['i:tn] [baɪ]
and **watched** **Snap** **send** **down** **load** **after** **load** **of** **gingerbread** **to** **be** **eaten** **by**
和 观看 折断 发送 向下 加载 后 加载 的 姜饼 到 是 吃 经过
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

然后看着Snap一波又一波地发送姜饼给孩子们吃，

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm]
who **would** **have** **liked** **it** **much** **better** **if** **they** **had** **only** **known** **where** **it** **came**
WHO 会 有 喜欢 它 很多 更好的 如果 他们 有 仅有的 已知 在哪里 它 来了
[frʌm; frəm] ,
from **,**
从 ,

如果他们知道它的来源，一定会更喜欢它。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] .
as **she** **did** **.**
作为 她 做过 .

她照做了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] , [ðə; ði]['klætər] [ʌv; əv] ['meni] [spu:nz] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['meni] ['dinəz] ,
As **she** **sat** **,** **the** **clatter** **of** **many** **spoons** **,** **the** **smell** **of** **many** **dinners** **,**
作为 她 卫星 , 这 哒 的 许多 勺子 , 这 闻 的 许多 晚餐 ,

她坐着，耳边传来许多勺子碰撞的叮当声，空气中弥漫着许多顿饭的香味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] ['kɔ:lɪŋ] , “ [wʌn] [və'nɪlə] , [tu:] ['strɔ:berɪz] , [ænd; ənd]
and **the** **sound** **of** **many** **voices** **calling** **,** **“** **One** **vanilla** **,** **two** **strawberries** **,** **and**
和 这 声音 的 许多 声音 呼叫 , “ 一 香草 , 二 草莓 , 和
[ə; eɪ] ['ʃɑ:rlət] ['rʌs] , ”
a **Charlotte** **Russe** **,** **”**
一个 夏洛特 俄罗斯 , ”

耳边传来许多人的声音在喊：“一个香草味的，两个草莓味的，还有一个夏洛特·鲁斯蛋糕”，

“ [θri:] [stju:z] , [kʌp] ['kɔ:fi] , [draɪ] [toʊst] , ”
“ **Three** **stews** **,** **cup** **coffee** **,** **dry** **toast** **,** **”**
“ 三 炖菜 , 杯子 咖啡 , 干燥 吐司 , ”

“三份炖菜，一杯咖啡，几片干面包。”

“ [roʊst] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd]['æp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ,
“ **Roast** **chicken** **and** **apple** **without** **,**
“ 烤 鸡 和 苹果 没有 ,

烤鸡和苹果，没有

” [keɪm] [ʌp][ðə; ði][nekst][hoʊl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] “ ['koʊplənd] . ”
” **came** **up** **the** **next** **hole** **,** **which** **was** **marked** **“** **Copeland** **.** **”**
” 来了 向上 这 下一个 洞 , 哪个 曾是 标记 “ 科普兰 . ”

下一个洞里，标着“科普兰”。

“ [dɪr] [ˌem 'i:] !
“ **Dear** **me** **!**
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ” [sed] ['lɪli] , ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɑ:p] [daʊn] ,
it **seems** **as** **if** **I** **was** **there** **,** **”** **said** **Lily** **,** **longing** **to** **hop** **down** **,**
它 似乎 作为 如果 我 曾是 那里 , ” 说 百合 , 渴望 到 跳 向下 ,

“我好像当时就在那儿一样，”莉莉说着，很想跳下去。

[bʌt; bət][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌmp] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .
but **afraid** **of** **the** **bump** **at** **the** **other** **end** **.**
但 害怕的 的 这 撞 在 这 其他 结尾 .

但又害怕另一端的颠簸。

“ [aɪm] [dʌn] .
“ I'm done .
“ 我是 完毕 .

“我受够了。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [aɪl] [raɪd][juː; jʊ] [bæk] , ” [kɔːld] [snæp] ,
Come along , I'll ride you back , ” called Snap ,
来 沿着 , 患病的 骑 你 后退 , ” 称为 折断 ,

“跟我来，我骑你回去，”Snap说道。

['tɔːsɪŋ] [ðə; ði][læst] ['kʊki] ['æftər][ðə; ði] [dʌm] - ['weɪtər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][went] ['sloʊli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt]
tossing the last cooky after the dumb - waiter as it went slowly out of sight
抛掷 这 最后的 饼干 后 这 哑的 - 服务员 作为 它 去 缓慢地 出去 的 视线
[wɪð; wɪθ][ɪts]['spaɪsi][loʊd] .
with its spicy load .
和 它是 辛辣的 加载 .

把最后一块饼干扔到送餐升降机后面，看着它载着辛辣的食物缓缓消失在视线之外。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʊk] .
“ I wish you'd teach me to cook .
“ 我 希望 你会 教 我 到 厨师 .

“我希望你能教我做饭。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [greɪt] [fʌn] , [ænd; ənd] ['mæmə] ['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːrn] ; ['oʊnli]
It looks great fun , and mamma wants me to learn ; only
它 看起来 伟大的 乐趣 , 和 妈妈 想要 我 到 学习 ; 仅有的

看起来很有趣，妈妈想让我学；只有

['aʊər; ɑːr] [kʊk] [heɪts] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [mes] [raʊnd] ,
our cook hates to have me mess round ,
我们的 厨师 讨厌 到 有 我 混乱 圆形的 ,

我们的厨师最讨厌我瞎捣鼓，

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [krɔːs] [ðæt] [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][traɪ][æt; ət][hoʊm] , ” [sed] ['lɪli] ,
and is so cross that I don't like to try at home , ” said Lily ,
和 是 所以 叉 那 我 不 喜欢 到 尝试 在 家 , ” 说 百合 ,

“她非常生气，所以我都不愿意在家尝试，”莉莉说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['trʌndlɪŋ] [bæk] .
as she went trundling back .
作为 她 去 缓慢行驶 后退 .

她慢吞吞地往回走去。

“ ['betər] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][get][tuː; tə] [bred] - [lænd] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] .
“ Better wait till you get to Bread - land , and learn to make that .
“ 更好的 等待 直到 你 得到 到 面包 - 土地 , 和 学习 到 制作 那 .

“最好等到你到了面包王国，再学着做面包。”

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrt] , [ænd; ənd] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .
It's a great art , and worth knowing .
它是 一个 伟大的 艺术 , 和 值得 会心 .

这是一门伟大的艺术，值得学习。

[dəunt] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] [ɑːn] [keɪk] , [ðoʊ] [pleɪn] ['dʒɪndʒərbred] ['iznt] [bæd][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]
Don't waste your time on cake , though plain gingerbread isn't bad to have in the
不 浪费 你的 时间 在 蛋糕 , 尽管 清楚的 姜饼 不是 坏的 到 有 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

别把时间浪费在蛋糕上，不过家里备些原味姜饼也不错。

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] , [ɪf] [ðə; ði] [klɑːk] ['dʌznt] [straɪk] [maɪ]['aʊər] [tuː] [suːn] ,

I'll	teach	you	that	in	a	jiffy	,	if	the	clock	doesn't	strike	my	hour	too	soon	,
患病的	教	你	那	在	一个	瞬间	,	如果	这	钟	不	罢工	我的	小时	也	很快	,

如果时间没有过早敲响我的钟声，我马上就教你。

" ['ænsər] [snæp] , ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] .

"	answered	Snap	,	helping	her	down	.
"	回答	折断	,	帮助	她	向下	.

"斯纳普一边回答，一边把她扶了下来。"

" [wʌt] ['aʊər] ? "

"	What	hour	?	"
"	什么	小时	?	"

"几点？"

" [waɪ] , [ʌv; əv][maɪ] ['friːdəm] .

"	Why	,	of	my	freedom	.
"	为什么	,	的	我的	自由	.

"为什么？我的自由。"

[aɪ]['nevər] [noʊ] [wen] [aɪv] [dʌn] [maɪ][tæsk] [tɪl] [aɪm] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [tʃaɪmz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]

I	never	know	when	I've	done	my	task	till	I'm	called	by	the	chimes	and	go	to
我	绝不	知道	什么时候	我已经	完毕	我的	任务	直到	我是	称为	经过	这	编钟	和	去	到

[get][maɪ][soʊl] ,

get	my	soul	,
得到	我的	灵魂	,

直到钟声召唤我去取回我的灵魂，我才知道自己何时完成了使命。

" [sed] [snæp] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrənt] [aɪz] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] .

"	said	Snap	,	turning	his	currant	eyes	anxiously	to	the	clock	.
"	说	折断	,	转弯	他的	黑醋栗	眼睛	焦虑地	到	这	钟	.

"斯纳普说着，焦急地将他那双黑褐色的眼睛转向时钟。"

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][taɪm] .

"	I	hope	you	will	have	time	.
"	我	希望	你	将要	有	时间	.

希望您能抽出时间。

" [ænd; ənd] ['lɪli] [fel] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] ,

"	And	Lily	fell	to	work	with	all	her	might	,
"	和	百合	跌倒	到	工作	和	全部	她	可能	,

于是莉莉便全力投入到工作中。

['æftər][snæp][hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ]['peɪpər]['eɪprən][ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][laɪk][hɪz; ɪz] .

after	Snap	had	put	on	her	a	paper	apron	and	a	cap	like	his	.
后	折断	有	放	在	她	一个	纸	围裙	和	一个	帽	喜欢	他的	.

Snap给她穿上了和他一样的纸围裙和帽子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd] ;

It	was	not	hard	;
它	曾是	不是	难的	;

这并不难；

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə; eɪ][spɑːrk] [fluː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]

for	when	she	was	going	to	make	a	mistake	a	spark	flew	out	of	the	fire
为了	什么时候	她	曾是	去	到	制作	一个	错误	一个	火花	飞翔	出去	的	这	火

[ænd; ənd][bɜːrnt][hɜːr; hər][ɪn][taɪm][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'siːt] ,

and	burnt	her	in	time	to	remind	her	to	look	at	the	receipt	,
和	烧焦的	她	在	时间	到	提醒	她	到	看	在	这	收据	,

当她即将犯错时，火中飞出的火星灼伤了她，及时提醒她查看收据。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['dʒɪndʒərbred][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][paɪ] - [krʌst] [hʌŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr]
which **was** **a** **sheet** **of** **gingerbread** **in** **a** **frame** **of** **pie** **-** **crust** **hung** **up** **before**
哪个 曾是 一个 床单 的 姜饼 在 一个 框架 的 馅饼 - 地壳 悬挂 向上 前
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

那是一张姜饼，装在馅饼皮的框架里，挂在她面前。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] ['rɪt(ə)n] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] [beɪkt] [ɪn] .
with **the** **directions** **written** **while** **it** **was** **soft** **and** **baked** **in** **.**
和 这 方向 书面 尽管 它 曾是 柔软的 和 烘焙 在 .

按照说明，趁面团还软嫩、烤熟的时候写下来。

[ðə; ði][θɜːrd] [ʃiːt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n]['spaɪsi] , [laɪt] , [ænd; ənd] [braʊn] ;
The **third** **sheet** **she** **made** **came** **out** **of** **the** **oven** **spicy** **,** **light** **,** **and** **brown** **;**
这 第三 床单 她 制成 来了 出去 的 这 烤箱 辛辣的 , 光 , 和 棕色的 ;

她烤的第三张饼出炉后，味道辛辣，颜色浅淡，呈棕色；

[ænd; ənd][snæp] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][poʊk] , [sed] ,
and **Snap** **,** **giving** **it** **one** **poke** **,** **said** **,**
和 折断 , 给予 它 一 戳 , 说 ,

Snap 戳了一下，说道：

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
“ **That's** **all** **right** **.**
“ 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] .
Now **you** **know** **.**
现在 你 知道 .

现在你知道了。

[hɪəz] [jʊr; jər][rɪ'wɔːrd] .
Here's **your** **reward** **.**
这里是 你的 报酬 .

这是你的奖励。

” [hiː; hi]['hændɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪ'siːt] - [bʊk] [meɪd] [ʌv; əv] [θɪn] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - ['dʒɪndʒərbred]
” **He** **handed** **her** **a** **receipt** **-** **book** **made** **of** **thin** **sheets** **of** **sugar** **-** **gingerbread**
” 他 递交 她 一个 收据 - 书 制成 的 薄的 纸张 的 糖 - 姜饼
[held] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒelətn] ['baɪndɪŋ] ,
held **together** **by** **a** **gelatine** **binding** **,**
握住 一起 经过 一个 明胶 结合 ,

他递给她一本收据簿，收据簿是用薄薄的糖姜饼片做成的，用明胶装订在一起。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [neɪm] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,
with **her** **name** **stamped** **on** **the** **back** **,**
和 她 姓名 盖章 在 这 后退 ,

背面印有她的名字，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [liːf] [krɪmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪk] - ['kʌtər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] ['mænər] .
and **each** **leaf** **crimped** **with** **a** **cake** **-** **cutter** **in** **the** **most** **elegant** **manner** **.**
和 每个 叶子 压接 和 一个 蛋糕 - 刀具 在 这 最多 优雅的 方式 .

每片叶子都用蛋糕模具压出最优雅的褶皱。

['lɪli] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ;
Lily **was** **charmed** **with** **it** **,** **but** **had** **no** **time** **to** **read** **all** **it** **contained** **;**
百合 曾是 迷住了 和 它 , 但 有 不 时间 到 读 全部 它 包含 ;

莉莉很喜欢这本书，但她没有时间阅读书中的所有内容；

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [klɑːk] [bɪˈgæn][tuː; tə] [straɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪm] [ʌv; əv] [ˈbelz] [tuː; tə] [rɪŋ] ,

for	just	then	the	clock	began	to	strike	,	and	a	chime	of	bells	to	ring	,
为了	只是	然后	这	钟	开始	到	罢工	,	和	一个	钟声	的	铃铛	到	戒指	,

一

二

二

就在这时，钟声响起，钟声也随之响起——

“ [ˈdʒɪndʒərbred] ,

“	Gingerbread	,
“	姜饼	,

“姜饼，

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hed] .

Go	to	the	head	.
去	到	这	头	.

去头部。

[jʊr; jər][tæsk][ɪz] [dʌn] ;

Your	task	is	done	;
你的	任务	是	完毕	;

你的任务完成了；

[ə; eɪ][soʊl][ɪz][wʌn] .

A	soul	is	won	.
一个	灵魂	是	韩元	.

灵魂被赢得了。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][goʊ]

Take	it	and	go
拿	它	和	去

拿着它走

[wer] [ˈmʌfɪn] [groʊ] ,

Where	muffins	grow	,
在哪里	松饼	生长	,

松饼生长的地方，

[wer] [swiːt] [loʊvz] [raɪz]

Where	sweet	loaves	rise
在哪里	甜的	面包	上升

甜面包升起的地方

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [skaɪz] ,

To	the	very	skies	,
到	这	非常	天空	,

直冲云霄，

[ænd; ənd] [ˈbɪskɪts] [fer]

And	biscuits	fair
和	饼干	公平的

还有饼干集市

[pərˈfjuːm] [ðə; ði] [er] .

Perfume	the	air	.
香水	这	空气	.

让空气中弥漫着香气。

[əˈweɪ] , [əˈweɪ] !

Away	,	away	!
离开	,	离开	!

走开，走开！

[meɪk] [noʊ] [dɪ'leɪ] ;
Make no delay ;
制作 不 延迟 ;

立即行动;

[ɪn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]['flaʊər]
In the sea of flour
在 这 海 的 面粉

在面粉的海洋中

[plʌndʒ] [ðɪs] ['aʊər] .
Plunge this hour .
暴跌 这 小时 .

就在这个小时暴跌。

[seɪf] [ɪn][jʊr; jər] [brest]
Safe in your breast
安全的 在 你的 胸部

在你的乳房里很安全

[let] [ðə; ði] [jiːst] - [keɪk] [rest] ,
Let the yeast - cake rest ,
让 这 酵母 - 蛋糕 休息 ,

让酵母饼静置一会儿。

[tɪl] [juː; jʊ][raɪz][ɪn][dʒɔɪ] ,
Till you rise in joy ,
直到 你 上升 在 喜悦 ,

直到你欢欣雀跃,

[ə; eɪ] [waɪt] [bred] [bɔɪ] ! ”
A white bread boy ! ”
一个 白色的 面包 男生 ! ”

一个白面包男孩!

“ [hɑː] , [hɑː] !
“ Ha , ha !
“ 哈 , 哈 !

“哈哈!”

[aɪm] [friː] !
I'm free !
我是 自由的 !

我自由了!

[aɪm] [friː] !
I'm free !
我是 自由的 !

我自由了!

” [kraɪd][snæp] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][ðə; ði]['sɪlvər] - ['kʌvərd] [skwer] [ðæt] [siːmd]
” cried Snap , catching up the silver - covered square that seemed
” 哭 折断 , 捕捉 向上 这 银 - 涵盖 正方形 那 似乎

“咔嚓!”斯纳普喊道,一把抓住了那块银色的方块,它看起来.....

[tuː; tə][fɔːl][frʌm; frəm]['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [siː] [ʌv; əv]['flaʊər] ,
to fall from heaven ; and running to a great white sea of flour ,
到 落下 从 天堂 ; 和 跑步 到 一个 伟大的 白色的 海 的 面粉 ,

从天上掉下来;奔向一片巨大的白色面粉海,

[hiː; hi] [went] [ɪn] [hed] [fɜːrst] ,
he went in head first ,
他 去 在 头 第一的 ,

他头朝下栽了进去。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [jiːst] - [keɪk] [klɑːspt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

holding	the	yeast	-	cake	clasped	to	his	breast	as	if	his	life	depended	on	it	.
保持	这	酵母	-	蛋糕	紧握	到	他的	胸部	作为	如果	他的	生活	取决于	在	它	.

他紧紧地把酵母饼抱在胸前，仿佛他的生命都系于此。

['lɪli] [wɑːtʃt] ['breθləsli] , [waɪl] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [went] [ɑːn] ,

Lily	watched	breathlessly	,	while	a	curious	working	and	bubbling	went	on	,
百合	观看	气喘吁吁	,	尽管	一个	好奇的	在职的	和	冒泡	去	在	,

莉莉屏住呼吸，看着那奇妙的运转声和冒泡声继续响起。

[æz; əz] [ɪf] [snæp][wʌz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [daʊn] [ðer; ðər] , [laɪk][ə; eɪ][smɔːl] ['ɜːrθkweɪk] .

as	if	Snap	was	tumbling	about	down	there	,	like	a	small	earthquake	.
作为	如果	折断	曾是	翻滚	关于	向下	那里	,	喜欢	一个	小的	地震	.

就好像Snap在下面翻滚一样，像发生了小型地震。

[ðə; ði] ['ʌðər] [keɪk] - [foʊk] [stʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	other	cake	-	folk	stood	round	the	shore	with	her	;	for	it	was	a
这	其他	蛋糕	-	民间	站立	圆形的	这	支撑	和	她	;	为了	它	曾是	一个

[greɪt] [ɪ'vent] ,

great	event	,
伟大的	事件	,

其他蛋糕人也和她一起站在岸边；因为这是件大事。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] ['feloʊ] [wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][soʊ] [suːn] .

and	all	were	glad	that	the	dear	fellow	was	promoted	so	soon	.
和	全部	是	高兴的	那	这	亲爱的	同伴	曾是	推广	所以	很快	.

大家都为这位好同事这么快得到晋升而感到高兴。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][kraɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

Suddenly	a	cry	was	heard	,
突然	一个	哭	曾是	听到	,

突然传来一声哭喊声，

[ænd; ənd][ʌp] [roʊz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði]['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	up	rose	a	beautiful	white	figure	on	the	farther	side	of	the	sea	.
和	向上	玫瑰	一个	美丽的	白色的	数字	在	这	更远	边	的	这	海	.

海的对岸升起一个美丽的白色身影。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɪts][hænd] , [æz; əz] [ɪf] ['seɪɪŋ] “ [gʊd] - [baɪ] ,

It	moved	its	hand	,	as	if	saying	“	Good	-	by	,
它	已搬	它是	手	,	作为	如果	说	“	好的	-	经过	,

它动了动手，仿佛在说“再见”，

” [ænd; ənd][ræn]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [soʊ][fæst] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][taɪm][tuː; tə] [siː] [haʊ] [plʌmp]

”	and	ran	over	the	hills	so	fast	they	had	only	time	to	see	how	plump
”	和	跑	超过	这	丘陵	所以	快速地	他们	有	仅有的	时间	到	看	如何	丰满

[ænd; ənd] [fer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	fair	he	was	,
和	公平的	他	曾是	,

“然后他飞快地跑过山丘，他们只来得及看清他多么圆润白皙。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑːb] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [kraʊn] .

with	a	little	knob	on	the	top	of	his	head	like	a	crown	.
和	一个	小的	旋钮	在	这	顶部	的	他的	头	喜欢	一个	王冠	.

他的头顶上有一个像皇冠一样的小疙瘩。

“ ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [lænd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɪm; ɪm] ;

“	He's	gone	to	the	happy	land	,	and	we	shall	miss	him	;
“	他是	已消失	到	这	快乐的	土地	,	和	我们	将	错过	他	;

“他去了天堂，我们会想念他的；

[bʌt; bət] [wiːl] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [suːn] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'gen] ， ” [sed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

but	we'll	follow	his	example	and	soon	find	him	again	，	”	said	a	gentle
但	出色地	跟随	他的	例子	和	很快	寻找	他	再次	，	”	说	一个	温和的

[spʌndʒ] [keɪk] ，

Sponge	Cake	，
海绵	蛋糕	，

“但我们会效仿他的做法，很快就能再次找到他，”一块温柔的海绵蛋糕说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz][ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] ; [waɪl] ['lɪli] ['hɜːrid] ['æftər][snæp] ,

with	a	sigh	，	as	all	went	back	to	their	work	;	while	Lily	hurried	after	Snap	,
和	一个	叹	，	作为	全部	去	后退	到	他们的	工作	；	尽管	百合	慌忙	后	折断	，

众人叹了口气，各自回去工作；莉莉则匆匆跟在斯纳普身后。

['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] ['kʌntri] ， [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] .

eager	to	see	the	new	country	，	which	was	the	best	of	all	.
渴望的	到	看	这	新的	国家	，	哪个	曾是	这	最好的	的	全部	.

迫不及待地想看看这个新国家，它是最好的。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər][ʌv; əv] [freʃ] [bred] [bluː] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn]

A	delicious	odor	of	fresh	bread	blew	up	from	the	valley	as	she	stood	on
一个	可口的	气味	的	新鲜的	面包	吹	向上	从	这	谷	作为	她	站立	在

[ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [siːn] [bɪ'loʊ] .

the	hill	-	top	and	looked	down	on	the	peaceful	scene	below	.
这	爬坡道	-	顶部	和	看起来	向下	在	这	和平	场景	以下	.

她站在山顶上，俯瞰着山谷中宁静的景色，一股新鲜面包的香味从山谷中飘来。

[fiːldz] [ʌv; əv]

Fields	of
田野	的

田野

['jeloʊ] [greɪn] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ; [hɑːp] - [vaɪnz] [gruː] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

yellow	grain	waved	in	the	breeze	;	hop	-	vines	grew	from	tree	to	tree	,
黄色的	粮食	挥手	在	这	微风	；	跳	-	藤蔓	生长	从	树	到	树	，

微风中，金黄的谷粒随风摇曳；啤酒花藤蔓从一棵树长到另一棵树。

[ænd; ənd] ['meni] ['wɪnd,mɪlz] [wɜːrl] [ðer; ðər] [waɪt] [seɪlz][æz; əz] [ðeɪ] [graʊnd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [greɪnz]

and	many	windmills	whirled	their	white	sails	as	they	ground	the	different	grains
和	许多	风车	旋转	他们的	白色的	帆	作为	他们	地面	这	不同的	谷物

['ɪntuː] [freʃ] ，

into	fresh	,
进入	新鲜的	，

许多风车转动着白色的风帆，将各种谷物磨成新鲜的谷物。

[swiːt] [miːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [ðæt] [bɪlt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [laɪk] [brɪks] [ænd; ənd]

sweet	meal	,	for	the	loaves	of	bread	that	built	the	houses	like	bricks	and
甜的	一顿饭	，	为了	这	面包	的	面包	那	建造	这	房屋	喜欢	砖块	和

[peɪvd] [ðə; ði] [striːts] ，

paved	the	streets	,
铺砌路面	这	街道	，

甜美的餐食，用来制作建造房屋如砖、铺路如砖的面包。

[ɔːr][ɪn] ['meni] [ʃeɪps] [fɔːrmd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

or	in	many	shapes	formed	the	people	,	furniture	,	and	animals	.
或者	在	许多	形状	形成	这	人们	，	家具	，	和	动物	.

或者以多种形状形成人、家具和动物。

[ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv][mɪlk] [floʊd] [θruː] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [lænd] ,

A	river	of	milk	flowed	through	the	peaceful	land	,
一个	河	的	牛奶	流动	通过	这	和平	土地	，

一条牛奶河流淌在宁静的土地上，

[ænd; ənd] ['fauntinz] [ʌv; əv] [ji:st] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [foʊm][ænd; ənd] [fɪz] .

and	fountains	of	yeast	rose	and	fell	with	a	pleasant	foam	and	fizz	.
和	喷泉	的	酵母	玫瑰	和	跌倒	和	一个	令人愉快的	泡沫	和	嘶嘶	.

酵母喷泉升腾而起，伴随着令人愉悦的泡沫和嘶嘶声。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['meni] [mi:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæðz] [wɜ:r; wər]['goʊldən] ['ɪndiən] ,

The	ground	was	a	mixture	of	many	meals	,	and	the	paths	were	golden	Indian	,
这	地面	曾是	一个	混合物	的	许多	餐	,	和	这	路径	是	金的	印度	,

地面是由多种食物混合而成，小路则铺着金色的印度地毯。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [geɪ] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] .

which	gave	a	very	gay	look	to	the	scene	.
哪个	给予	一个	非常	同性恋	看	到	这	场景	.

这让场景看起来非常同性恋色彩。

['bʌkwi:t] ['flaʊərz] [blu:md] [ɑ:n][ðer; ðər]['roʊzi] [stemz] ,

Buckwheat	flowers	bloomed	on	their	rosy	stems	,
荞麦	花朵	盛开	在	他们的	红润	茎	,

荞麦花在粉红色的茎秆上盛开，

[ænd; ənd] [tɔ:l] [kɔ:rn] - [stɔ:ks] ['rʌsld] [ðer; ðər] [li:vz] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [er] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌvnz] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ;

and	tall	corn	-	stalks	rustled	their	leaves	in	the	warm	air	that	came	from	the	ovens	hidden	in	the	hillsides	;
和	高的	玉米	-	茎	沙沙作响	他们的	树叶	在	这	温暖的	空气	那	来了	从	这	烤箱	隐	在	这	山坡	;

高高的玉米秆在山坡上隐蔽的烤炉吹来的暖风中沙沙作响；

[fɔ:r; fər] [bred] [ni:dz] [ə; eɪ] [sloʊ] ['faɪər] , [ænd; ənd][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ][vɑ:l'keɪnoʊ][dɪd][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [hɪr] .

for	bread	needs	a	slow	fire	,	and	an	obliging	volcano	did	the	baking	here	.
为了	面包	需求	一个	慢的	火	,	和	一个	乐于助人	火山	做过	这	烘烤	这里	.

面包需要慢火烘烤，而这里恰好有一座火山帮忙烘烤。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] ! ” [kraɪd] ['lɪli] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊm,laɪk] ['lændskeɪp] ,

“	What	a	lovely	place	!	”	cried	Lily	,	feeling	the	charm	of	the	homelike	landscape	,
“	什么	一个	迷人的	地方	！	”	哭	百合	,	感觉	这	魅力	的	这	家的感觉	景观	,

“多么美丽的地方啊！”莉莉惊叹道，她被这如家般美好的景色深深吸引。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌni] [plʌmp] ['pi:p(ə)l] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] .

in	spite	of	the	funny	plump	people	moving	about	.
在	尽管如此	的	这	有趣的	丰满	人们	移动	关于	.

尽管周围有很多滑稽的胖人走来走去。

[tu:] [ʌv; əv] [ði:z] ['fɪgjərz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['sloʊli] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] ['jeloʊ] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] .

Two	of	these	figures	came	running	to	meet	her	as	she	slowly	walked	down	the	yellow	path	from	the	hill	.
二	的	这些	数据	来了	跑步	到	见面	她	作为	她	缓慢地	步行	向下	这	黄色的	小路	从	这	爬坡道	.

当她沿着黄色小路缓缓从山坡上走下来时，其中有两个身影跑过来迎接她。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:mɪŋ] [feɪs] ;

One	was	a	golden	boy	,	with	a	beaming	face	;
一	曾是	一个	金的	男生	,	和	一个	光芒四射	脸	;

其中一个是天之骄子，脸上总是洋溢着灿烂的笑容；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [braʊn] [kloʊk] ,

the	other	a	little	girl	in	a	shiny	brown	cloak	,
这	其他	一个	小的	女孩	在	一个	闪亮的	棕色的	披风	,

另一个是一个穿着闪亮棕色斗篷的小女孩，

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪst] ['veri] [naɪs] .

who	looked	as	if	she	would	taste	very	nice	.
WHO	看起来	作为	如果	她	会	品尝	非常	好的	.

她看上去好像味道会很好。

[ðeɪ] [iːtʃ] [pʊt][ə; eɪ][wɔːrm][hænd]['ɪntuː] ['lɪˌliːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , —

They	each	put	a	warm	hand	into	Lily's	,	and	the	boy	said	,	—
他们	每个	放	一个	温暖的	手	进入	莉莉的	,	和	这	男生	说	,	—

他们各自将温暖的手放在莉莉的手中，男孩说：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	We	are	glad	to	see	you	.
“	我们	是	高兴的	到	看	你	.

我们很高兴见到你。

['mʌfɪn] [toʊld][ˌjuː 'es][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] . ”

Muffin	told	us	you	were	coming	.	”
松饼	讲述	我们	你	是	未来	.	”

玛芬告诉我们你要来。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
“	感谢	你	.

“谢谢。

[huː] [ɪz] ['mʌfɪn] ? ” [æskt] ['lɪli] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [bəuθ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] ,

Who	is	Muffin	?	”	asked	Lily	,	feeling	as	if	she	had	seen	both	these	little	people	before	,
WHO	是	松饼	?	”	问	百合	,	感觉	作为	如果	她	有	已见	两个都	这些	小的	人们	前	,

“玛芬是谁？”莉莉问道，她感觉自己以前好像见过这两个小家伙。

[ænd; ənd] [laɪkt] [ðem; ðəm] .

and	liked	them	.
和	喜欢	他们	.

而且很喜欢它们。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒɪndʒər][snæp][wʌns] , [bʌt; bət]['hiːz][ə; eɪ] ['mʌfɪn] [naʊ] .

“	He	was	Ginger	Snap	once	,	but	he's	a	Muffin	now	.
“	他	曾是	姜	折断	一次	,	但	他是	一个	松饼	现在	.

“他以前是姜饼人，但现在是松饼人了。”

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd][wɜːrk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [loʊf][baɪ] [dɪ'griːz] .

We	begin	in	that	way	,	and	work	up	to	the	perfect	loaf	by	degrees	.
我们	开始	在	那	方式	,	和	工作	向上	到	这	完美的	面包	经过	学位	.

我们以此为基础，逐步改进，最终做出完美的面包。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dʒɑːni] [keɪk] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['sæli] ['lʌn] .

My	name	is	Johnny	Cake	,	and	she's	Sally	Lunn	.
我的	姓名	是	约翰尼	蛋糕	,	和	她是	莎莉	伦恩	.

我叫约翰尼·凯克，她叫莎莉·伦恩。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌjuː 'es] ; [soʊ] [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] .

You	know	us	;	so	come	on	and	have	a	race	.
你	知道	我们	;	所以	来	在	和	有	一个	种族	.

你们都认识我们，所以来吧，来比赛吧。

" ['lɪli] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [oʊld] [frendz] [ʌv; əv][hɜ:rz]
" **Lily burst out laughing at the idea of playing with these old friends of hers**
" 百合 爆裂 出去 笑 在 这 主意 的 玩耍 和 这些 老的 朋友们 的 她的
;
;
;

莉莉一想到要和这些老朋友一起玩耍就哈哈大笑；

[ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r] , [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
and all three ran away as fast as they could tear , down the hill ,
和 全部 三 跑 离开 作为 快速地 作为 他们 可以 撕 , 向下 这 爬坡道 ,

于是三人拔腿就跑，飞快地冲下山坡。

['oʊvər][ə; eɪ] [brɪdʒ] , ['ɪntu:][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [ðeɪ] [stɑ:pt] , ['pæntɪŋ] ,
over a bridge , into the middle of the village , where they stopped , panting ,
超过 一个 桥 , 进入 这 中间 的 这 村庄 , 在哪里 他们 停止 , 喘息 ,

他们穿过一座桥，来到村子中央，停了下来，气喘吁吁。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][sʌm; səm] ['veri] [sɔ:ft][roʊlz][tu:; tə][rest] .
and sat down on some very soft rolls to rest .
和 卫星 向下 在 一些 非常 柔软的 卷 到 休息 .

然后坐在一些非常柔软的面包卷上休息。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][ɔ:l][du:] [hɪr] ? " [æskt] ['lɪli] , [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][hɜ:r; hər] [breθ] [ə'gen] .
" What do you all do here ? " asked Lily , when she got her breath again .
" 什么 做 你 全部 做 这里 ? " 问 百合 , 什么时候 她 得到 她 气息 再次 .

"你们在这里都是做什么的？"莉莉喘过气来后问道。

" [wi:; wi][fɑ:rm] , [wi:; wi] ['stʌdi] , [wi:; wi] [beɪk] , [wi:; wi] [bru:] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][æz; əz] ['meri] [æz; əz]
" We farm , we study , we bake , we brew , and are as merry as
" 我们 农场 , 我们 学习 , 我们 烤 , 我们 酿造 , 和 是 作为 欢乐 作为
[grɪg] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
grigs all day long .
格栅 全部 天 长的 .

"我们务农、学习、烘焙、酿酒，整天都像喝醉了酒一样快乐。"

[its] [sku:l] - [taɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] ; [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ? " [sed] ['sæli] ,
It's school - time now , and we must go ; will you come ? " said Sally ,
它是 学校 - 时间 现在 , 和 我们 必须 去 ; 将要 你 来 ? " 说 莎莉 ,

"现在该上学了，我们得走了；你愿意一起来吗？"莎莉说。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] .
jumping up as if she liked it .
跳 向上 作为 如果 她 喜欢 它 .

她跳了起来，好像很喜欢这样。

" ['aʊər; ɑ:r] [sku:lz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][laɪk] [jɔ:rz] ; [wi:; wi]['oʊnli] ['stʌdi] [tu:] [θɪŋz] , — [greɪn][ænd; ənd]
" Our schools are not like yours ; we only study two things , — grain and
" 我们的 学校 是 不是 喜欢 你的 ; 我们 仅有的 学习 二 事物 , — 粮食 和
[ji:st] .
yeast .
酵母 .

"我们的学校和你们的学校不一样；我们只学习两样东西——谷物和酵母。"

[aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .
I think you'll like it .
我 思考 你会 喜欢 它 .

我想你会喜欢的。

[wiː; wi][hæv; həv] [jiːst] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

We	have	yeast	to	-	day	,	and	the
我们	有	酵母	到	-	天	,	和	这

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɑːr; ər] ['veri] ['dʒɑːli] , ” ['ædɪd] ['dʒɑːni] ,

experiments	are	very	jolly	,	”	added	Johnny	,
实验	是	非常	快乐的	,	”	额外	约翰尼	,

“我们今天有酵母，实验进行得非常顺利，”约翰尼补充道。

[trɔtɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːl] [braʊn] ['taʊər] [ʌv; əv] [raɪ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [bred] , [wer] [ðə; ði] [skuːl]

trotting	off	to	a	tall	brown	tower	of	rye	and	Indian	bread	,	where	the	school
小跑	离开	到	一个	高的	棕色的	塔	的	黑麦	和	印度	面包	,	在哪里	这	学校

[wʌz; wəz] [kept] .

was	kept	.
曾是	保留	.

他们小跑着来到一座高高的棕色黑麦面包和印度面包塔前，学校就设在那里。

['lɪli] ['nevər] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] ;

Lily	never	liked	to	go	to	school	,	but	she	was	ashamed	to	own	it	;
百合	绝不	喜欢	到	去	到	学校	,	但	她	曾是	羞愧	到	自己的	它	;

莉莉从来不喜欢上学，但她不好意思承认这一点；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['sæli] ,

so	she	went	along	with	Sally	,
所以	她	去	沿着	和	莎莉	,

所以她就跟着莎莉走了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [əˈmjuːzd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi] [keɪm] .

and	was	so	amused	with	all	she	saw	that	she	was	glad	she	came	.
和	曾是	所以	觉得好笑	和	全部	她	锯	那	她	曾是	高兴的	她	来了	.

她被眼前的一切逗乐了，很高兴自己来了。

[ðə; ði] [braʊn] [loʊf][wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ruːf] ;

The	brown	loaf	was	hollow	,	and	had	no	roof	;
这	棕色的	面包	曾是	空洞的	,	和	有	不	屋顶	;

这个棕色的面包是空心的，而且没有顶部；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [waɪ] [ðeɪ] [juːst] [ə; eɪ]['ruːɪn] ,

and	when	she	asked	why	they	used	a	ruin	,
和	什么时候	她	问	为什么	他们	用过的	一个	废墟	,

当她问他们为什么使用废墟时，

['sæli] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][weɪt][ænd; ənd] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [tʃoʊz] [strɔːŋ] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]

Sally	told	her	to	wait	and	see	why	they	chose	strong	walls	and	plenty	of
莎莉	讲述	她	到	等待	和	看	为什么	他们	选择	强的	墙壁	和	很多	的

[ruːm] [ˌoʊvərˈhed] .

room	overhead	.
房间	开销	.

萨莉告诉她等着瞧，看看他们为什么选择坚固的墙壁和宽敞的上方空间。

[ɔːl] [raʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['veri] [smɔːl] ['bɪskɪts] [laɪk] ['kuʃənz] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz]

All	round	was	a	circle	of	very	small	biscuits	like	cushions	,	and	on	these
全部	圆形的	曾是	一个	圆圈	的	非常	小的	饼干	喜欢	靠垫	,	和	在	这些

[ðə; ði] [bred] - ['tʃɪldrən] [sæt] .

the	Bread	-	children	sat	.
这	面包	-	孩子们	卫星	.

周围环绕着一圈像小垫子一样的小饼干，面包孩子们就坐在这些饼干上。

[ə; eɪ] [skwer] [loʊf][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [desk] ,

A	square	loaf	in	the	middle	was	the	teacher's	desk	,
一个	正方形	面包	在	这	中间	曾是	这	老师的	桌子	,

中间一块方形的面包状物就是老师的桌子。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][leɪ][æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv] [wiːt] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [jiːst] [wel] [kɔːrkt]

and	on	it	lay	an	ear	of	wheat	,	with	several	bottles	of	yeast	well	corked
和	在	它	躺	一个	耳朵	的	小麦	,	和	一些	瓶子	的	酵母	出色地	软木塞

[ʌp] .

up	.
向上	.

上面放着一穗麦子，还有几瓶塞得严严实实的酵母。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['plez(ə)nt] , [plʌmp]['leɪdi][frʌm; frəm] [viˈenə] , ['veri] [waɪz] ,

The	teacher	was	a	pleasant	,	plump	lady	from	Vienna	,	very	wise	,
这	老师	曾是	一个	令人愉快的	,	丰满	女士	从	维也纳	,	非常	明智的	,

这位老师是一位来自维也纳、和蔼可亲、身材丰腴的女士，非常睿智。

[ænd; ənd][soʊ] ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd] [bred] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfesər] [ʌv; əv]

and	so	famous	for	her	good	bread	that	she	was	a	Professor	of
和	所以	著名的	为了	她	好的	面包	那	她	曾是	一个	教授	的

-

Grainology	.
-	.

她因制作的面包美味而闻名，甚至成为了谷物学教授。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] ['siːtɪd] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːt] [ɪr] ,

When	all	were	seated	,	she	began	with	the	wheat	ear	,
什么时候	全部	是	坐着	,	她	开始	和	这	小麦	耳朵	,

等大家都坐好后，她开始切麦穗。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wei] [ðæt] ['lɪli] [felt][æz; əz] [ɪf]

and	told	them	all	about	it	in	such	an	interesting	way	that	Lily	felt	as	if
和	讲述	他们	全部	关于	它	在	这样的	一个	有趣的	方式	那	百合	毛毡	作为	如果

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bred] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [bɪ'fɔːr] .

she	had	never	known	anything	about	the	bread	she	ate	before	.
她	有	绝不	已知	任何事物	关于	这	面包	她	吃	前	.

他用一种非常有趣的方式把面包的来龙去脉告诉了他们，让莉莉感觉自己好像以前从未了解过这种面包一样。

[ðə; ði][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jiːst] [wɜːr; wər][kwaɪt]

The	experiments	with	the	yeast	were	quite
这	实验	和	这	酵母	是	相当

[ɪkˈsaɪtɪŋ] ,

exciting	,
激动人心	,

对酵母的实验非常令人兴奋。

— [fɔːr; fər] ['frɔɪlaɪn] ['pretsl] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [wɜːrk] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [ðə; ði][kɔːrk]

—	for	Fräulein	Pretzel	showed	them	how	it	would	work	till	it	blew	the	cork
—	为了	弗劳莱因	椒盐卷饼	显示	他们	如何	它	会	工作	直到	它	吹	这	软木

[aʊt] ,

out	,
出去	,

—因为弗劳莱因·普雷策尔向他们展示了这种方法，直到它把软木塞吹了出来。

[ænd; ənd][goʊ] ['fɪzɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kept] [tuː] [lɔːŋ] ;

and	go	fizzing	up	to	the	sky	if	it	was	kept	too	long	;
和	去	嘶	向上	到	这	天空	如果	它	曾是	保留	也	长的	;

如果放置时间过长，就会冒泡升空；

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [tɜːrn]['saʊər][ɔːr] [flæt] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði]

how	it	would	turn	sour	or	flat	,	and	spoil	the
如何	它	会	转动	酸的	或者	平坦的	,	和	剧透	这

它会如何变质或失去光泽，以及如何变质

[bred] [ɪf] [ker] [wʌz; wəz][nɑːt]['teɪkən][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] ;

bread	**if**	**care**	**was**	**not**	**taken**	**to**	**use**	**it**	**just**	**at**	**the**	**right**	**moment**	**;**
面包	如果	关心	曾是	不是	已采取	到	使用	它	只是	在	这	正确的	片刻	;

面包如果没能及时食用，就会失去意义；

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː] [mʌtʃ] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði][loʊf][tuː; tə][raɪz] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sʌbstəns]

and	**how**	**too**	**much**	**would**	**cause**	**the**	**loaf**	**to**	**rise**	**till**	**there**	**was**	**no**	**substance**
和	如何	也	很多	会	原因	这	面包	到	上升	直到	那里	曾是	不	物质

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	**it**	**.**
到	它	.

而加水过多则会导致面包过度膨胀，最终失去实质。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['veri] [braɪt] ;

The	**children**	**were**	**very**	**bright**	**;**
这	孩子们	是	非常	明亮的	;

孩子们都很聪明；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fed] [ɑːn][ðə; ði][best][kaɪndz][ʌv; əv] ['oʊtmiːl] [ænd; ənd] ['greɪəm] [bred] ,

for	**they**	**were**	**fed**	**on**	**the**	**best**	**kinds**	**of**	**oatmeal**	**and**	**Graham**	**bread**	**,**
为了	他们	是	美联储	在	这	最好的	种类	的	麦片	和	格雷厄姆	面包	,

因为他们吃的是最好的燕麦片和全麦面包。

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bred] [ɔːr][hɑːt] [keɪks] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['stʌməks] .

with	**very**	**little**	**white**	**bread**	**or**	**hot**	**cakes**	**to**	**spoil**	**their**	**young**	**stomachs**	**.**
和	非常	小的	白色的	面包	或者	热的	蛋糕	到	剧透	他们的	年轻的	胃	.

很少给他们吃白面包或热蛋糕，以免伤了他们幼小的胃。

['hɑːrti] , ['hæpi] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['jiːsti] [soʊlz] [wɜːr; wər] ['veri]

Hearty	**,**	**happy**	**boys**	**and**	**girls**	**they**	**were**	**,**	**and**	**their**	**yeasty**	**souls**	**were**	**very**
爽朗	,	快乐的	男孩们	和	女孩们	他们	是	,	和	他们的	酵母味	灵魂	是	非常

['laɪvli] [ɪn][ðem; ðəm] ;

lively	**in**	**them**	**;**
热闹	在	他们	;

他们是活泼快乐的男孩女孩，他们身上散发着蓬勃的生命力；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz] [ɪf]

for	**they**	**danced**	**and**	**sang**	**,**	**and**	**seemed**	**as**	**bright**	**and**	**gay**	**as**	**if**
为了	他们	跳舞	和	唱	,	和	似乎	作为	明亮的	和	同性恋	作为	如果

[ə'sɪdəti] ,

acidity	**,**
酸度	,

因为他们载歌载舞，看起来就像酸性物质一样明亮欢快。

['hevinəs] , [ænd; ənd] [moʊld] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] .

heaviness	**,**	**and**	**mould**	**were**	**quite**	**unknown**	**.**
沉重	,	和	模具	是	相当	未知	.

沉重感和霉菌都是人们闻所未闻的。

['lɪli] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Lily	**was**	**very**	**happy**	**with**	**them**	**,**
百合	曾是	非常	快乐的	和	他们	,

莉莉对他们非常满意。

[ænd; ənd] [wen] [skuːl] [wʌz; wəz] [dʌn] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['sæli] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [best] [bred]

and	**when**	**school**	**was**	**done**	**went**	**home**	**with**	**Sally**	**and**	**ate**	**the**	**best**	**bread**
和	什么时候	学校	曾是	完毕	去	家	和	莎莉	和	吃	这	最好的	面包

[ænd; ənd] [mɪlk] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['evər] ['teɪstɪd] .

and	**milk**	**for**	**dinner**	**that**	**she**	**ever**	**tasted**	**.**
和	牛奶	为了	晚餐	那	她	曾经	尝过	.

放学后，她和莎莉一起回家，吃了她吃过的最好吃的面包和牛奶作为晚餐。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['dʒɑːni] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] ,

In	the	afternoon	Johnny	took	her	to	the	cornfield	,
在	这	下午	约翰尼	采取	她	到	这	玉米地	,

下午，约翰尼带她去了玉米地。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ɪrz] [friː] [frʌm; frəm] ['mɪldiː] [ænd; ənd]

and	showed	her	how	they	kept	the	growing	ears	free	from	mildew	and
和	显示	她	如何	他们	保留	这	生长	耳朵	自由的	从	霉菌	和

[wəːmz, vɔːrms] .

worms	.
蠕虫	.

并向她展示了他们如何防止正在生长的耳朵滋生霉菌和寄生虫。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪkhaʊs] ;

Then	she	went	to	the	bakehouse	;
然后	她	去	到	这	烘焙坊	;

然后她去了面包房；

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər][oʊld] [frend] ['mʌfɪn] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ['meɪkɪŋ] ['pɑːkə] [haʊs]

and	here	she	found	her	old	friend	Muffin	hard	at	work	making	Parker	House
和	这里	她	成立	她	老的	朋友	松饼	难的	在	工作	制作	帕克	房子

[roʊlz] ,

rolls	,
卷	,

在这里，她发现老朋友玛芬正在辛勤地制作帕克豪斯餐包。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns][ɑːn][ðə; ði]

for	he	was	such	a	good	cook	he	was	set	to	work	at	once	on	the
为了	他	曾是	这样的	一个	好的	厨师	他	曾是	放	到	工作	在	一次	在	这

['laɪtər] [kaɪndz][ʌv; əv] [bred] .

lighter	kinds	of	bread	.
打火机	种类	的	面包	.

因为他厨艺精湛，所以立刻开始制作比较清淡的面包。

“ [wel] , ['iznt] [ðɪs] ['betər] [ðæn; ðən]['kændi] - [lænd][ɔːr] - ?

“	Well	,	isn't	this	better	than	Candy	-	land	or	Saccharissa	?
“	出色地	,	不是	这	更好的	比	糖果	-	土地	或者	-	?

“嗯，这难道不比糖果乐园或萨卡里萨好吗？”

” [hiː; hi] [æskt] ,

”	he	asked	,
”	他	问	,

他问道：“

[æz; əz][hiː; hi] [roʊld] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz]['bɪts][ʌv; əv] [doʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæb][ʌv; əv] ['bʌtər]

as	he	rolled	and	folded	his	bits	of	dough	with	a	dab	of	butter
作为	他	滚动	和	折叠	他的	比特	的	面团	和	一个	轻拍	的	黄油

[tʌkt] [ˌɪn'saɪd] .

tucked	inside	.
塞进去	里面	.

他一边揉搓着面团，一边把里面塞了一小块黄油。

“ ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ! ” [kraɪd] ['lɪli] .

“	Ever	so	much	!	”	cried	Lily	.
“	曾经	所以	很多	!	”	哭	百合	.

“太多了！”莉莉喊道。

“ [aɪ] [fiːl] ['betər] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] .

“	I	feel	better	already	,	and	mean	to	learn	all	I	can	.
“	我	感觉	更好的	已经	,	和	意思是	到	学习	全部	我	能	.

“我感觉好多了，打算尽可能多地学习。”

['mæmə] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [pliːzd] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [gʊd] [bred] [wen] [aɪ] [goʊ] [hoʊm] .

Mamma	**will**	**be**	**so**	**pleased**	**if**	**I**	**can**	**make**	**good**	**bread**	**when**	**I**	**go**	**home**	**.**
妈妈	将要	是	所以	高兴	如果	我	能	制作	好的	面包	什么时候	我	去	家	.

如果我回家后能做出好吃的面包，妈妈一定会很高兴的。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ræðər] [oʊld] - ['fæʃnd] , [ænd; ənd] [laɪks] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] ['haʊskiːpər] .

She	**is**	**rather**	**old**	**-**	**fashioned**	**,**	**and**	**likes**	**me**	**to**	**be**	**a**	**nice**	**housekeeper**	**.**
她	是	相当	老的	-	造型	,	和	点赞	我	到	是	一个	好的	管家	.

她思想比较老派，希望我做一个称职的管家。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [bred] ['ɪntrəstɪŋ] [ðen] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [naʊ] ;

I	**didn't**	**think**	**bread**	**interesting**	**then**	**,**	**but**	**I**	**do**	**now**	**;**
我	没有	思考	面包	有趣的	然后	,	但	我	做	现在	;

我以前觉得面包没什么意思，但现在觉得很有意思了；

[ænd; ənd] ['dʒɑːniːz] ['mʌðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪndiən] [keɪks] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

and	**Johnny's**	**mother**	**is**	**going**	**to**	**teach**	**me**	**to**	**make**	**Indian**	**cakes**	**to**	**-**	**morrow**
和	约翰尼的	母亲	是	去	到	教	我	到	制作	印度	蛋糕	到	-	明天

. ”
: ”
. ”

明天约翰尼的妈妈要教我做印度蛋糕。

“ [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Glad**	**to**	**hear**	**it**	**.**
“	高兴的	到	听到	它	.

很高兴听到这个消息。

[lɜːrn] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

Learn	**all**	**you**	**can**	**,**
学习	全部	你	能	,

尽可能多地学习，

[ænd; ənd] [tel] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['helθi] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] ['hæpi] [soʊlz] [baɪ] ['iːtɪŋ]

and	**tell**	**other**	**people**	**how**	**to**	**make**	**healthy**	**bodies**	**and**	**happy**	**souls**	**by**	**eating**
和	告诉	其他	人们	如何	到	制作	健康	身体	和	快乐的	灵魂	经过	吃

[gʊd] [pleɪn] [fuːd] .

good	**plain**	**food**	**.**
好的	清楚的	食物	.

并告诉其他人如何通过食用健康清淡的食物来拥有健康的身体和快乐的心灵。

[nɑːt] [laɪk] [ðɪs] , [ðoʊ] [ðiːz] [roʊlz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [keɪk] .

Not	**like**	**this**	**,**	**though**	**these**	**rolls**	**are**	**better**	**than**	**cake**	**.**
不是	喜欢	这	,	尽管	这些	卷	是	更好的	比	蛋糕	.

虽然这些卷饼比蛋糕好吃，但跟这个不一样。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [maɪ] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [loʊf] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

I	**have**	**to**	**work**	**my**	**way**	**up**	**to**	**the**	**perfect**	**loaf**	**,**	**you**	**know**	**;**
我	有	到	工作	我的	方式	向上	到	这	完美的	面包	,	你	知道	;

你知道，我得一步一步慢慢来，才能烤出完美的面包；

[ænd; ənd] [ðen] , [oʊ] , [ðen] , [aɪm] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] . ”

and	**then**	**,**	**oh**	**,**	**then**	**,**	**I'm**	**a**	**happy**	**thing**	**.**	**”**
和	然后	,	哦	,	然后	,	我是	一个	快乐的	事物	.	”

然后，哦，然后，我就开心了。

“ [wʌt] ['hæpənz] [ðen] ?

“	**What**	**happens**	**then**	**?**
“	什么	发生	然后	?

“然后会发生什么？”

[duː][juː; jʊ][goʊ][ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] ？ ” [æskt] ['lɪli] ，

Do	you	go	on	to	some	other	wonderful	place	?	”	asked	Lily	,
做	你	去	在	到	一些	其他	精彩的	地方	？	”	问	百合	，

“你会去其他美好的地方吗？”莉莉问道。

[æz; əz] ['mʌfɪn] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

as	Muffin	paused	with	a	smile	on	his	face	.
作为	松饼	暂停	和	一个	微笑	在	他的	脸	.

玛芬停顿了一下，脸上带着微笑。

“ [jes] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːtn] [baɪ][sʌm; səm][waɪz] ， [gʊd] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ，

“	Yes	;	I	am	eaten	by	some	wise	,	good	human	being	,
“	是的	；	我	是	吃	经过	一些	明智的	，	好的	人类	存在	，

“是的；我被某个睿智善良的人类吃掉了，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər] .

and	become	a	part	of	him	or	her	.
和	变得	一个	部分	的	他	或者	她	.

并成为他或她的一部分。

[ðæt] [ɪz] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ; [fɔːr; fər][aɪ] [meɪ] ['nɜːrɪʃ] [ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd][help][hɪm; ɪm]

That	is	immortality	and	heaven	;	for	I	may	nourish	a	poet	and	help	him
那	是	不朽	和	天堂	；	为了	我	可能	滋养	一个	诗人	和	帮助	他

[sɪŋ] ，

sing	,
唱歌	，

那就是永生和天堂；因为我可以滋养一位诗人，帮助他歌唱，

[ɔːr] [fiːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [huː] [meɪks] [ðə; ði][wɜːrld] ['betər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

or	feed	a	good	woman	who	makes	the	world	better	for	being	in	it	,
或者	喂养	一个	好的	女士	WHO	制作	这	世界	更好的	为了	存在	在	它	，

或者资助一位让世界因她的存在而变得更美好的好女人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

糖果王国(The Candy Country)
第2/3页

[ɔ:r][bi:; bi] [krʌmd] ['ɪntu:][ðə; ði]['goʊldən]['pɔ:rɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] [prɪns] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [ru:l] [ə; eɪ]
or **be** **crumbed** **into** **the** **golden** **porringer** **of** **a** **baby** **prince** **who** **is** **to** **rule** **a**
或者 是 面包屑 进入 这 金的 粥 的 一个 婴儿 王子 WHO 是 到 规则 一个
['kɪŋdəm] .
kingdom **.**
王国 .

或者被碾碎成面包屑，变成即将统治王国的王子的金粥。

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [wei] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][æn; ən][end] [wɜ:rθ] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] ?
Isn't **that** **a** **noble** **way** **to** **live** **,** **and** **an** **end** **worth** **working** **for** **?**
不是 那 一个 高贵 方式 到 居住 , 和 一个 结尾 值得 在职的 为了 ?

这难道不是一种高尚的生活方式，一个值得为之奋斗的目标吗?

" [æskt] ['mʌfɪn] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [meɪd] ['lɪli]
" **asked** **Muffin** **,** **in** **a** **tone** **that** **made** **Lily**
" 问 松饼 , 在 一个 语气 那 制成 百合

"玛芬问道，语气让莉莉很不舒服。"

[fi:l] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][faɪn] [ji:st] [hæd; həd][gɑ:t]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ,
feel **as** **if** **some** **sort** **of** **fine** **yeast** **had** **got** **into** **her** **,**
感觉 作为 如果 一些 种类 的 美好的 酵母 有 得到 进入 她 ,

感觉好像某种精细的酵母菌感染了她，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [hɜ:r; hər][breɪn][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [nu:] [θɔ:ts] .
and **was** **setting** **her** **brain** **to** **work** **with** **new** **thoughts** **.**
和 曾是 环境 她 脑 到 工作 和 新的 想法 .

她开始动脑思考新的事情。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
" **Yes** **,** **it** **is** **.**
" 是的 , 它 是 .

"是的。

[aɪ] [sə'poʊz] [ɔ:l] ['kɑ:mən] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] , [ɪf] [wi:; wi]['oʊnli] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ;
I **suppose** **all** **common** **things** **are** **made** **for** **that** **purpose** **,** **if** **we** **only** **knew** **it** **;**
我 认为 全部 常见的 事物 是 制成 为了 那 目的 , 如果 我们 仅有的 知道 它 ;

我想，所有常见的事物都是为此目的而制造的，如果我们知道的话;

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][help][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'lɔ:ŋ] ,
and **people** **should** **be** **glad** **to** **do** **anything** **to** **help** **the** **world** **along** **,**
和 人们 应该 是 高兴的 到 做 任何事物 到 帮助 这 世界 沿着 ,

人们应该乐于为世界进步做任何事。

['i:v(ə)n] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [bred] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] , " ['ænsər] ['lɪli] ,
even **making** **good** **bread** **in** **a** **kitchen** **,** **"** **answered** **Lily** **,**
甚至 制作 好的 面包 在 一个 厨房 , " 回答 百合 ,

"哪怕是在厨房里做出美味的面包，"莉莉回答道。

[ɪn][ə; eɪ]['soʊbər] [wei] [ðæt] [ʃoʊd] [ðæt] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][maɪnd][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [daidʒestiŋ][ðə; ði]
in **a** **sober** **way** **that** **showed** **that** **her** **little** **mind** **was** **already** **digesting** **the**
在 一个 清醒 方式 那 显示 那 她 小的 头脑 曾是 已经 消化 这
[nu:] [fu:d] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][gɑ:t] .
new **food** **it** **had** **got** **.**
新的 食物 它 有 得到 .

她神情清醒，这表明她幼小的心灵已经开始消化新得到的食物了。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɪn] [bred] - [lænd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
She stayed in Bread - land a long time ,
她 入住 在 面包 - 土地 一个 长的 时间 ,

她在面包国待了很久，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevər][fər'gɑːt] .
and enjoyed and learned a great deal that she never forgot .
和 享受 和 学习 一个 伟大的 交易 那 她 绝不 忘了 .

她从中获得了许多乐趣和知识，这些都令她终生难忘。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['pɜːrfɪkt][loʊf] , [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][hoʊm]
But at last , when she had made the perfect loaf , she wanted to go home
但 在 最后的 , 什么时候 她 有 制成 这 完美的 面包 , 她 通缉 到 去 家
,
,
,

但最后，当她烤出完美的面包后，她想回家了。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [maɪt] [siː] [ænd; ənd] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
that her mother might see and taste it .
那 她 母亲 可能 看 和 品尝 它 .

好让她的母亲能看到并尝到它。

“ [aɪv] [pʊt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][maɪ'self]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
“ I've put a good deal of myself into it ,
“ 我已经 放 一个 好的 交易 的 我 进入 它 ,

“我为此投入了大量心血，”

[ænd; ənd][aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [streŋθ] [ɔːr] ['pleʒər] [baɪ][maɪ][wɜːrk] ,
and I'd love to think I had given her strength or pleasure by my work ,
和 ID 爱 到 思考 我 有 给定 她 力量 或者 乐趣 经过 我的 工作 ,

我多么希望我的工作能给她带来力量或快乐。

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['sæli] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] [loʊf] .
” she said , as she and Sally stood looking at the handsome loaf .
” 她 说 , 作为 她 和 莎莉 站立 寻找 在 这 英俊的 面包 .

“她说着，和莎莉站在那里看着那块漂亮的面包。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [wen'evər] [juː; jʊ][laɪk] ; [dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [ɪn][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd]
“ You can go whenever you like ; just take the bread in your hands and
“ 你 能 去 每当 你 喜欢 ; 只是 拿 这 面包 在 你的 双手 和
[wɪʃ] [θriː] [taɪmz] ,
wish three times ,
希望 三 时代 ,

“你想什么时候走都可以；只要拿着面包许愿三次就行了。”

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [wer'evər] [juː; jʊ] [seɪ] .
and you'll be wherever you say .
和 你会 是 无论 你 说 .

你想去哪儿，就能去哪儿。

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] ['wʌndər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər]
I'm sorry to have you go , but I don't wonder you want to see your
我是 对不起 到 有 你 去 , 但 我 不 想知道 你 想 到 看 你的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

我很遗憾你要离开，但我并不奇怪你想见你的母亲。

[dəunt][fər'get] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][glæd][juː; jʊ] [keɪm]
Don't **forget** **what** **you** **have** **learned** **,** **and** **you** **will** **always** **be** **glad** **you** **came**
不 忘记 什么 你 有 学习 , 和 你 将要 总是 是 高兴的 你 来了
[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
to **us** **,**
到 我们 ,

不要忘记你学到的东西，你会永远庆幸自己来过我们这里。

" [sed] ['sæli] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] .
" **said** **Sally** **,** **kissing** **her** **good** **-** **by** **.**
" 说 莎莉 , 接吻 她 好的 - 经过 .

"萨莉说着，吻别了她。"

" [wer] [ɪz] ['mʌfɪn] ?
" **Where** **is** **Muffin** **?**
" 在哪里 是 松饼 ?

"玛芬在哪里？"

[aɪ][kɑːnt][goʊ] [wɪ'ðaʊt]
I **can't** **go** **without**
我 不能 去 没有

我不能没有

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] , " ['ænsər] ['lɪli] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
seeing **him** **,** **my** **dear** **old** **friend** **,** **"** **answered** **Lily** **,** **looking** **round** **for** **him** **.**
看到 他 , 我的 亲爱的 老的 朋友 , " 回答 百合 , 寻找 圆形的 为了 他 .

"见到他了，我亲爱的老朋友，"莉莉一边回答，一边四处张望寻找他的身影。

" [hiː; hi][ɪz] [hɪr] , " [sed] ['sæli] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][loʊf] .
" **He** **is** **here** **,** **"** **said** **Sally** **,** **touching** **the** **loaf** **.**
" 他 是 这里 , " 说 莎莉 , 接触 这 面包 .

"他在这里，"莎莉一边说着，一边摸了摸面包。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [tʃoʊz] [tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː][jʊr; jər] [bred] ['ræðər] [ðæn; ðən]
" **He** **was** **ready** **to** **go** **,** **and** **chose** **to** **pass** **into** **your** **bread** **rather** **than**
" 他 曾是 准备好 到 去 , 和 选择 到 经过 进入 你的 面包 相当 比
['eni] ['ʌðər] ,
any **other** **,**
任何 其他 ,

"他已经准备好了，他选择进入你的面包，而不是其他任何面包。"

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][help] [fiːd] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]
for **he** **said** **he** **loved** **you** **and** **would** **be** **glad** **to** **help** **feed** **so** **good** **a**
为了 他 说 他 喜爱 你 和 会 是 高兴的 到 帮助 喂养 所以 好的 一个
['lɪt(ə)l][gɜːrl] . "
little **girl** **.** **"**
小的 女孩 . "

他说他爱你，并且很乐意帮助喂养这么乖巧的小女孩。

" [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
" **How** **kind** **of** **him** **!**
" 如何 种类 的 他 !

"他真是太好了！"

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['kerf(ə)l][tuː; tə] [groʊ] [waɪz][ænd; ənd] ['eksələnt] ,
I **must** **be** **careful** **to** **grow** **wise** **and** **excellent** **,**
我 必须 是 小心 到 生长 明智的 和 出色的 ,

我必须努力变得睿智和优秀。

[els] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd][hæv; həv][daɪd][ɪn][veɪn] , ″ [sed] ['lɪli] , [tʌtʃt] [baɪ]

else	he	will	be	disappointed	and	have	died	in	vain	,	″	said	Lily	,	touched	by
别的	他	将要	是	失望的	和	有	死亡	在	徒劳	,	″	说	百合	,	感动	经过

[hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

his	devotion	.
他的	虔诚	.

否则他会失望的，而且死得毫无意义，″莉莉被他的忠诚所感动，说道。

[ðen] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˌfer'wel] , [ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [hɜːr; hər][loʊf][kloʊz] ,

Then	,	bidding	them	all	farewell	,	she	hugged	her	loaf	close	,
然后	,	投标	他们	全部	告别	,	她	拥抱	她	面包	关闭	,

然后，她向大家告别，紧紧地抱着面包。

[wɪʃt] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] , [ænd; ənd] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

wished	three	times	to	be	in	her	own	home	,	and	like	a	flash	she	was
希望	三	时代	到	是	在	她	自己的	家	,	和	喜欢	一个	闪光	她	曾是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

她三次许愿回到自己的家，然后就像一道闪电般出现在了那里。

['weðər] [hɜːr; hər] [frendz] [bi'liːvd] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [aɪ]['kænɑːt] [tel]

Whether	her	friends	believed	the	wonderful	tale	of	her	adventures	I	cannot	tell
无论	她	朋友们	相信	这	精彩的	故事	的	她	冒险	我	不能	告诉

;
;
;

她的朋友们是否相信她那精彩的冒险故事，我不得而知；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpər] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ,

but	I	know	that	she	was	a	nice	little	housekeeper	from	that	day	,
但	我	知道	那	她	曾是	一个	好的	小的	管家	从	那	天	,

但我知道从那天起，她就一直是个很棒的小管家。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [gʊd] [bred] [ðæt] ['ʌðər] ['gɝːlz] [keɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	made	such	good	bread	that	other	girls	came	to	learn	of	her	.
和	制成	这样的	好的	面包	那	其他	女孩们	来了	到	学习	的	她	.

她做的面包非常好吃，以至于其他女孩都慕名而来。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [gruː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪkli] , ['fretf(ə)l][tʃaɪld]['ɪntuː][ə; eɪ][faɪn] , [strɔːŋ] ['wʊmən] ,

She	also	grew	from	a	sickly	,	fretful	child	into	a	fine	,	strong	woman	,
她	还	生长	从	一个	病弱的	,	烦躁	孩子	进入	一个	美好的	,	强的	女士	,

她也从一个体弱多病、烦躁不安的孩子成长为一个优秀、坚强的女性。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [eɪt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [keɪk] [ænd; ənd]['kændi] , [ɪk'sept] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ,

because	she	ate	very	little	cake	and	candy	,	except	at	Christmas	time	,
因为	她	吃	非常	小的	蛋糕	和	糖果	,	除了	在	圣诞节	时间	,

因为除了圣诞节之外，她很少吃蛋糕和糖果。

[wen] [ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzɪst] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt][tuː; tə]['kændi] - [lænd] .

when	the	oldest	and	the	wisest	love	to	make	a	short	visit	to	Candy	-	land	.
什么时候	这	最老	和	这	最明智的	爱	到	制作	一个	短的	访问	到	糖果	-	土地	.

即使是最年长、最睿智的人也喜欢去糖果乐园短暂游览。

[pʊr] ['bɪli] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [baʊ] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

Poor	Billy	dangling	from	a	bough	,	high	above	the	ground	.
贫穷的	比利	悬挂	从	一个	买	,	高的	多于	这	地面	.

可怜的比利被吊在树枝上，离地面很高。

[peɪdʒ] - .

Page	43	.
页	-	.

[haʊ] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ]
HOW THEY RAN AWAY
如何 他们 RAN 离开

他们是如何逃跑的

[tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [fens] ['wɪtlɪŋ] ['ærəus][wʌn] [faɪn] [deɪ] .
Two little boys sat on the fence whittling arrows one fine day .
二 小的 男孩们 卫星 在 这 栅栏 削木 箭头 一 美好的 天 .

一个晴朗的日子，两个小男孩坐在篱笆上削箭。

[sed] [wʌn]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , —
Said one little boy to the other little boy , —
说 一 小的 男生 到 这 其他 小的 男生 , —

一个小男孩对另一个小男孩说：

“ [lets] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['dʒɑːli] . ”
“ Let's do something jolly . ”
“ 我们来吧 做 某物 快乐的 . ”

“我们做点开心的事吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] ? ”
What will we do ? ”
什么 将要 我们 做 ? ”

我们该怎么办?

“ [rʌn] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][biː; bi] ['hʌntərz] . ”
“ Run off to the woods and be hunters . ”
“ 跑步 离开 到 这 树林 和 是 猎人 . ”

“跑到树林里去当猎人吧。”

“ [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi] [hʌnt] ? ”
“ What can we hunt ? ”
“ 什么 能 我们 打猎 ? ”

“我们可以猎捕什么？”

“ [berz] [ænd; ənd][fɔksiz] . ”
“ Bears and foxes . ”
“ 熊 和 狐狸 . ”

“熊和狐狸。”

“ ['mʌlɪn] [sez] [ðer; ðər] [eint] ['eni] [raʊnd] [hɪr] . ”
“ Mullin says there ain't any round here . ”
“ 穆林 说道 那里 不是 任何 圆形的 这里 . ”

“穆林说这附近没有。”

“ [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [ʃuːt] ['skwirəlz] [ænd; ənd] [sner] ['wʊdtʃʌk] . ”
“ Well , we can shoot squirrels and snare woodchucks . ”
“ 出色地 , 我们 能 射击 松鼠 和 圈套 土拨鼠 . ”

“嗯，我们可以射杀松鼠，也可以用陷阱捕捉土拨鼠。”

“ ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['gʌnz][ænd; ənd][træp] . ”
“ Haven't got any guns and trap . ”
“ 还没有 得到 任何 枪支 和 陷阱 . ”

“我没有枪支和陷阱。”

“ [wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr]['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [æn; ən][oʊld][træp][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn] . ”
“ We've got our bows , and I found an old trap behind the barn . ”
“ 我们已经 得到 我们的 弓 , 和 我 成立 一个 老的 陷阱 在后面 这 谷仓 . ”

“我们有弓箭，我在谷仓后面发现了一个旧陷阱。”

“ [wʌt] [wɪl] [wiː; wi] [iːt] ? ”
“ What will we eat ? ”
“ 什么 将要 我们 吃 ? ”

我们吃什么?

“ [hɪəz] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] ;
“ Here's our lunch ;
“ 这里是 我们的 午餐 ;

“这是我们的午餐;

[ænd; ənd] [wen] [ðæts] [gɔːn] [wiː; wi][kæn; kən][roʊst][ðə; ði] ['skwirəlz] [ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːn]
and when that's gone we can roast the squirrels and cook the fish on
和 什么时候 那就是 已消失 我们 能 烤 这 松鼠 和 厨师 这 鱼 在
[ə; eɪ] [stɪk] .
a stick .
一个 戳 .

等这些都吃完了，我们就可以烤松鼠，把鱼串在棍子上烤了。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] . ”
I know how . ”
我 知道 如何 . ”

我知道该怎么做。

“ [wer] [wɪl] [juː; jʊ][get][ðə; ði]['faɪər] ? ”
“ Where will you get the fire ? ”
“ 在哪里 将要 你 得到 这 火 ? ”

“你从哪里弄来火? ”

“ [gɑːt] [mætʃɪz] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] . ”
“ Got matches in my pocket . ”
“ 得到 比赛 在 我的 口袋 . ”

“我口袋里有火柴。”

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz] .
“ I've got a lot of things we could use .
“ 我已经 得到 一个 很多 的 事物 我们 可以 使用 .

“我有很多我们可以用的东西。”

[lets] [siː] .
Let's see .
我们来吧 看 .

让我们来看看。

” [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd][æt; ət][læst] , ['kɔːʃəs] ['bɪli] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] , [waɪl] [boʊld]
” And as if satisfied at last , cautious Billy displayed his treasures , while bold
” 和 作为 如果 使满意 在 最后的 , 谨慎 比利 显示 他的 宝藏 , 尽管 大胆的
['tɑːmi] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
Tommy did the same .
汤米 做过 这 相同的 .

“仿佛终于心满意足了，谨慎的比利展示了他的珍宝，而大胆的汤米也做了同样的事情。”

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tuː] [naɪvz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [strɪŋz] , [neɪlz] , [mætʃɪz] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['pʌti] ,
Besides the two knives there were strings , nails , matches , a piece of putty ,
除了 这 二 刀具 那里 是 字符串 , 指甲 , 比赛 , 一个 片 的 油灰 ,

除了两把刀之外，还有绳子、钉子、火柴和一块腻子。

[fɪʃ] - [hʊks] , [ænd; ənd] [tuː] ['veri] ['dɜːrti]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] .
fish - hooks , and two very dirty handkerchiefs .
鱼 - 钩子 , 和 二 非常 肮脏的 手帕 .

鱼钩和两条很脏的手帕。

“ [ðer; ðər] , [sɜːr] , [ðæts] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [fɪt] - [aʊt][fɔːr; fər] ['hʌntərz] ;
“ There , sir , that's a first - rate fit - out for hunters ;
“ 那里 , 先生 , 那就是 一个 第一的 - 速度 合身 - 出去 为了 猎人 ;

“先生，这可是顶级的猎人装备；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɑːli]['bæskɪt][ʌv; əv] [lʌntʃ] ['mɪsɪz] . ['mʌlɪn] [geɪv] [juː 'es] ,
and with the jolly basket of lunch Mrs . Mullin gave us ,
和 和 这 快乐的 篮子 的 午餐 太太 . 穆林 给予 我们 ,

还有穆林太太送给我们的那篮丰盛的午餐，

[wiː; wi][kæn; kən][get][ɑːn][tɪp] - [tɑːp][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , ” [sed] ['tɑːmi] , ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi]
we can get on tip - top for two or three days , ” said Tommy , eager to be
我们 能 得到 在 提示 - 顶部 为了 二 或者 三 天 , ” 说 汤米 , 渴望的 到 是
[ɔːf] .
off .
离开 .

“我们可以精神抖擞地待上两三天，”汤米急切地想要下班。

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sliːp] ? ” [æskt] ['bɪli] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bəuθ]
“ Where shall we sleep ? ” asked Billy , who liked to be comfortable both
“ 在哪里 将 我们 睡觉 ? ” 问 比利 , WHO 喜欢 到 是 舒服的 两个都
[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
night and day .
夜晚 和 天 .

“我们晚上睡哪儿呢？”比利问道，他喜欢白天晚上都睡得舒服些。

“ [oʊ] , [ʌp][ɪn] [triːz] [ɔːr][ɑːn][bedz][ʌv; əv] [liːvz] , [laɪk][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bʊks] .
“ Oh , up in trees or on beds of leaves , like the fellows in our books .
“ 哦 , 向上 在 树木 或者 在 床 的 树叶 , 喜欢 这 伙伴们 在 我们的 图书 .

“哦，像我们书中的人物一样，在树上或落叶床上。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd] , [steɪ] [æt; ət][hoʊm] ; [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
If you are afraid , stay at home ; I'm going to have no end of a good
如果 你 是 害怕的 , 停留 在 家 ; 我是 去 到 有 不 结尾 的 一个 好的
[taɪm] .
time .
时间 .

如果你害怕，就待在家里；我肯定会玩得很开心。

” [ænd; ənd] ['tɑːmi] [krædmd] [ðə; ði] [θɪŋz] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
” And Tommy crammed the things back into his pockets as if there were
” 和 汤米 拥挤 这 事物 后退 进入 他的 口袋 作为 如果 那里 是
[noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .
no time to lose .
不 时间 到 失去 .

“汤米把东西一股脑儿地塞回口袋里，好像一刻也不想耽搁。

“ [puː] !
“ Pooh !
“ 呸 !

“呸！

[aɪ] [eint] [ə'freɪd] .
I ain't afraid .
我 不是 害怕的 .

我不害怕。

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点！

” [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] ['bɪli] [kɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz][rɑ:d] , ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni]

”	And	jumping	down	Billy	caught	up	his	rod	,	rather	ashamed	of	his	many
”	和	跳	向下	比利	捕捉	向上	他的	杆	,	相当	羞愧	的	他的	许多

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

“比利跳下水来，捡起鱼竿，为自己问了那么多问题感到有些羞愧。”

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [wɔ:kt] ['kwaɪətli][ɔ:f] ;

No	one	was	looking	at	them	,	and	they	might	have	walked	quietly	off	;
不	一	曾是	寻找	在	他们	,	和	他们	可能	有	步行	悄悄	离开	;

没有人注意到他们，他们可能已经悄悄地走开了；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] “ ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ” [maɪt] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [bəuθ] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

but	that	the	“	running	away	”	might	be	all	right	,	both	raced	down	the	road	,
但	那	这	“	跑步	离开	”	可能	是	全部	正确的	,	两个都	比赛	向下	这	路	,

但他们觉得”逃跑”或许是个不错的选择，于是两人沿着公路飞奔而去。

['tʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ][wɔ:l] ,

tumbled	over	a	wall	,
翻滚	超过	一个	墙	,

翻过墙摔了下来，

[ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hoʊl] [traɪb][ʌv; əv][waɪld]['indiəns][wɜ:r; wər]

and	dashed	into	the	woods	as	if	a	whole	tribe	of	wild	Indians	were
和	虚线	进入	这	树林	作为	如果	一个	所有的	部落	的	荒野	印度人	是

['æftər][ðem; ðəm] .

after	them	.
后	他们	.

他们像被一群野蛮的印第安人追赶一样，猛地冲进了树林。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ? ” [pæntid] ['bɪli] , [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər] [breθ] .

“	Do	you	know	the	way	?	”	panted	Billy	,	when	at	last	they	stopped	for	breath	.
“	做	你	知道	这	方式	?	”	喘息	比利	,	什么时候	在	最后的	他们	停止	为了	气息	.

“你知道路吗？”比利气喘吁吁地问道，他们终于停下来喘口气。

“ [jes] , [ˌaɪ 'ti:]['waɪndz] [raɪt] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ; [bʌt; bət] [wi:d] ['betər] [nɑ:t] [ki:p] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

“	Yes	,	it	winds	right	up	the	mountain	;	but	we'd	better	not	keep	to	it	,
“	是的	,	它	风	正确的	向上	这	山	;	但	我们会	更好的	不是	保持	到	它	,

“是的，它蜿蜒向上，但我们最好不要一直沿着它走。”

[ɔ:r][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [si:] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [teɪk] [ˌju: 'es] [bæk] .

or	some	one	will	see	us	and	take	us	back	.
或者	一些	一	将要	看	我们	和	拿	我们	后退	.

或者有人会看见我们，把我们带回去。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['ri:əl] ['hʌntərz] [ænd; ənd][hæv; həv] [əd'ventʃəz] ; [soʊ][wi:; wi][mʌst; məst]

We	are	going	to	be	real	hunters	and	have	adventures	;	so	we	must
我们	是	去	到	是	真实的	猎人	和	有	冒险	;	所以	我们	必须

[get] [lɔ:st] ,

get	lost	,
得到	丢失的	,

我们要做真正的猎人，去冒险；所以我们必须迷路。

[ænd; ənd][faɪnd]['aʊər; ɑ:r] [wei] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] , ” ['ænsər] ['tɑ:mi] ,

and	find	our	way	by	the	sun	and	the	stars	,	”	answered	Tommy	,
和	寻找	我们的	方式	经过	这	太阳	和	这	明星	,	”	回答	汤米	,

“我们就靠太阳和星星来辨别方向吧。”汤米回答道。

[huː] [hæd; həd] [riːd] [soʊ] ['meni] [bɔɪz] - [bʊks] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv]

who	had	read	so	many	Boys	'	Books	his	little	head	was	a	jumble	of
WHO	有	读	所以	许多	男孩们	-	图书	他的	小的	头	曾是	一个	杂乱	的

['teksən]['reindʒəz] ,

Texan	Rangers	,
德克萨斯人	游骑兵队	,

他读过太多男孩读物，以至于他的小脑袋瓜里全是德州骑警的故事。

['æfrɪkən] [ɪk'splɔrɜ-z] , [ænd; ənd]['bʌfəloʊ] [bɪlz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [bəːnd] [tuː; tə][ˌaʊt'duː][ðem; ðəm][ɔːl] .

African	Explorers	,	and	Buffalo	Bills	;	and	he	burned	to	outdo	them	all	.
非洲	探险家	,	和	水牛	账单	;	和	他	烧伤	到	胜过	他们	全部	.

非洲探险家，还有布法罗·比尔；他渴望超越他们所有人。

“ [wʌt] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi] ['riːəli]

“	What	will	our	mothers	say	if	we	really
“	什么	将要	我们的	母亲们	说	如果	我们	真的

“如果我们真的

[get] [lɔːst] ? ” [æskt] ['bɪli] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

get	lost	?	”	asked	Billy	,	always	ready	with	a	question	.
得到	丢失的	?	”	问	比利	,	总是	准备好	和	一个	问题	.

“迷路了吗？”比利问道，他总是随时准备问问题。

“ [maɪn][wəʊnt] [fʌs] .

“	Mine	won't	fuss	.
“	矿	惯于	大惊小怪	.

“我的不会闹脾气。”

[ʃiː; ʃi] [lets] [ˌem 'iː][duː] [wʌt] [aɪ][laɪk] .

She	lets	me	do	what	I	like	.
她	让我们	我	做	什么	我	喜欢	.

她让我做我想做的事。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] ;

”	That	was	true	;
”	那	曾是	真的	;

“那确实如此；

[fɔːr; fər] ['tɑːmiːz] [pʊr] ['mæmə] [wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ]

for	Tommy's	poor	mamma	was	tired	of	trying	to	keep	the	lively	little	fellow
为了	汤米的	贫穷的	妈妈	曾是	疲劳的	的	尝试	到	保持	这	热闹	小的	同伴

[ɪn]['ɔːrdər] ,

in	order	,
在	命令	,

因为汤米的妈妈实在厌倦了试图管教这个活泼的小家伙。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [skreɪps] [wɪ'ðaʊt]

and	had	got	used	to	seeing	him	come	out	of	all	his	scrapes	without
和	有	得到	用过的	到	看到	他	来	出去	的	全部	他的	刮伤	没有

[mʌtʃ] [hɑːrm] .

much	harm	.
很多	伤害	.

而且已经习惯了看到他每次遇到麻烦都能毫发无损地脱身。

“ [maɪn] [wɪl] [biː; bi] [skerd] ; [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɜːrt] , [soʊ][aɪm]['kerf(ə)l] .

“	Mine	will	be	scared	;	she's	always	afraid	I'm	going	to	get	hurt	,	so	I'm	careful	.
“	矿	将要	是	害怕的	;	她是	总是	害怕的	我是	去	到	得到	伤害	,	所以	我是	小心	.

“我的孩子会害怕；她总是担心我会受伤，所以我很小心。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [rɪsk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [wen] [wiː; wi]

But	I	guess	I'll	risk	it	,	and	have	some	fun	to	tell	about	when	we
但	我	猜测	患病的	风险	它	,	和	有	一些	乐趣	到	告诉	关于	什么时候	我们

[goʊ][hoʊm] ,

go	home	,
去	家	,

但我猜我还是会冒险一试，这样回家后就能跟人讲讲这件趣事了。

" [sed] ['bɪli] , ['trʌdʒɪŋ] ['æftər] ['kæptɪn] ['tɑːmi] , [huː] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .

"	said	Billy	,	trudging	after	Captain	Tommy	,	who	always	took	the	lead	.
"	说	比利	,	艰难跋涉	后	队长	汤米	,	WHO	总是	采取	这	带领	.

"比利一边说着，一边拖着沉重的步伐跟在总是冲在最前面的汤米上尉身后。"

[ðiːz] [ɪ'lev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðərz] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm] -

These	eleven	-	year	-	old	boys	were	staying	with	their	mothers	at	a	farm	-
这些	十一	-	年	-	老的	男孩们	是	入住	和	他们的	母亲们	在	一个	农场	-

[haʊs] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ;

house	up	among	the	mountains	;
房子	向上	之中	这	山脉	;

这些十一岁的男孩和他们的母亲住在山里的一座农舍里；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪm] [berz] , [ðə; ði][bɪg][bɑːrn] , [ðə; ði] [traʊt] [brʊk] ,

and	having	got	tired	of	the	tame	bears	,	the	big	barn	,	the	trout	brook	,
和	拥有	得到	疲劳的	的	这	驯服	熊	,	这	大的	谷仓	,	这	鳟鱼	溪	,

厌倦了驯服的熊、大谷仓和鳟鱼溪之后，

[ðə; ði] ['θɜːrti] [koʊlts][æt; ət] ['pæstʃər] ,

the	thirty	colts	at	pasture	,
这	三十	小马驹	在	牧场	,

牧场上的三十匹小马驹，

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ænd; ənd] ['jʌŋgər] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]

and	the	society	of	the	few	little	girls	and	younger	boys	at	the	hotel
和	这	社会	的	这	很少	小的	女孩们	和	年轻	男孩们	在	这	酒店

[nɪr] [baɪ] ,

near	by	,
靠近	经过	,

还有附近酒店里那几个小女孩和小男孩的社交圈。

[ðiːz] [faɪn] ['fɛloʊz] [lɔŋd] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] [ænd; ənd] " [rʌf] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

these	fine	fellows	longed	to	break	loose	and	"	rough	it	in	the	bush	,
这些	美好的	伙伴们	渴望	到	休息	松动的	和	"	粗糙的	它	在	这	衬套	,

这些优秀的小伙子们渴望挣脱束缚，到丛林里"过艰苦的生活"。

" [æz; əz][ðə; ði] ['hʌntərz] [dɪd][ɪn][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['stɔːriz] .

"	as	the	hunters	did	in	their	favorite	stories	.
"	作为	这	猎人	做过	在	他们的	最喜欢的	故事	.

就像猎人们在他们最喜欢的故事里做的那样。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði][saɪd]

Away	they	went	,	deeper	and	deeper	into	the	great	forest	that	covered	the	side
离开	他们	去	,	更深	和	更深	进入	这	伟大的	森林	那	涵盖	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

of	the	mountain	.
的	这	山	.

他们继续前行，越来越深入覆盖山腰的茂密森林。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ðæt] ['ɔːgəst] [deɪ] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [griːn] ,

A	pleasant	place	that	August	day	;	for	it	was	cool	and	green	,
一个	令人愉快的	地方	那	八月	天	;	为了	它	曾是	凉爽的	和	绿色的	,

八月的某一天，这里真是个令人愉悦的地方；因为天气凉爽，绿树成荫。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [brʊks] ['splæʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] , [ɔːr] ['laɪɪŋ] [ɪn] [braʊn] [puːlz]

with	many	brooks	splashing	over	the	rocks	,	or	lying	in	brown	pools
和	许多	布鲁克斯	溅起水花	超过	这	岩石	,	或者	说谎	在	棕色的	游泳池

许多溪流拍打着岩石，或汇成褐色的水潭。

['ʌndər] [ðə; ði] ['fɝːnz] .

under	the	ferns	.
在下面	这	蕨类植物	.

在蕨类植物下面。

['skwirəlz] ['tʃætəd] [ænd; ənd] ['reɪst] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːl] [paɪnz] ;

Squirrels	chattered	and	raced	in	the	tall	pines	;
松鼠	喋喋不休	和	比赛	在	这	高的	松树	;

松鼠在参天松树间叽叽喳喳地奔跑嬉戏；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪ] ['ræbɪt] [skɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [breɪks] ,

now	and	then	a	gray	rabbit	skipped	out	of	sight	among	the	brakes	,
现在	和	然后	一个	灰色的	兔子	跳过	出去	的	视线	之中	这	刹车	,

不时有只灰兔子从刹车缝隙间蹦蹦跳跳地消失不见。

[ɔːr] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɜːrd] [fluː] [baɪ] .

or	a	strange	bird	flew	by	.
或者	一个	奇怪的	鸟	飞翔	经过	.

或者一只陌生的鸟飞过。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['blækˌberiz] [gruː] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['pleɪsɪz] , ['sæsəfræs] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər]

Here	and	there	blackberries	grew	in	the	open	places	,	sassafras	bushes	were
这里	和	那里	黑莓	生长	在	这	打开	地方	,	黄樟	灌木丛	是

['plentɪf(ə)l] ,

plentiful	,
丰富	,

空地上零星长着黑莓，北美黄樟灌木丛也很茂盛。

[ænd; ənd] [blæk] - [bɜːrtʃ] [bɑːrk] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['tʃuːɪŋ] .

and	black	-	birch	bark	was	ready	for	chewing	.
和	黑色的	-	桦木	吠	曾是	准备好	为了	咀嚼	.

黑桦树皮已经可以咀嚼了。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] [naɪs] ? ” [æskt] ['tɑːmi] ,

“	Don't	you	call	this	nice	?	”	asked	Tommy	,
“	不	你	称呼	这	好的	?	”	问	汤米	,

“你不觉得这很棒吗？”汤米问道。

['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [del] [wer] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [brʊk] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

pausing	at	last	in	a	little	dell	where	a	noisy	brook	came	tumbling	down	the
暂停	在	最后的	在	一个	小的	戴尔	在哪里	一个	嘈杂	溪	来了	翻滚	向下	这

['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,

mountain	side	,
山	边	,

最后，他们停在一个小山谷里，一条喧闹的小溪从山坡上奔流而下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪnz] [sʌŋ] [ˌoʊvər'hed] .

and	the	pines	sung	overhead	.
和	这	松树	唱	开销	.

头顶的松树发出沙沙的鸣叫。

“ [jes] ; [bʌt; bət] [aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['hʌŋgri] .

“	Yes	;	but	I'm	awful	hungry	.
“	是的	;	但	我是	可怕	饥饿的	.

“是的；但我好饿。”

[lets] [rest] [ænd; ənd] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] , ” [sed] ['bɪli] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔːs]

Let's	rest	and	eat	our	lunch	,	”	said	Billy	,	sitting	down	on	a	cushion	of	moss
我们来吧	休息	和	吃	我们的	午餐	,	”	说	比利	,	坐着	向下	在	一个	软垫	的	苔藓

.

:

.

“咱们休息一下，吃午饭吧。”比利说着，坐到一块苔藓垫子上。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['stʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] , ” ['ænsər] ['stɜːrdi] ['tɑːmi] ,

“	You	always	want	to	be	stuffing	and	resting	,	”	answered	sturdy	Tommy	,
“	你	总是	想	到	是	馅	和	休息	,	”	回答	结实的	汤米	,

“你总是想吃饱喝足然后休息，”结实的汤米回答道。

[huː] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

who	liked	to	be	moving	all	the	time	.
WHO	喜欢	到	是	移动	全部	这	时间	.

喜欢不停地活动。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['bæskɪt] , [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [baɪ] [ə; eɪ] [stræp] , [ænd; ənd]

He	took	the	fishing	-	basket	,	which	hung	over	his	shoulder	by	a	strap	,	and
他	采取	这	钓鱼	-	篮子	,	哪个	悬挂	超过	他的	肩膀	经过	一个	带子	,	和

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ;

opened	it	carefully	;
打开	它	小心	;

他拿起用带子挂在肩上的渔篓，小心翼翼地打开；

[fɔːr; fər] [gʊd] ['mɪsɪz] . ['mʌlɪn] [hæd; həd] [pækt] [ə; eɪ] [naɪs] [lʌntʃ] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

for	good	Mrs	.	Mullin	had	packed	a	nice	lunch	of	bread	and	butter	,
为了	好的	太太	.	穆林	有	包装	一个	好的	午餐	的	面包	和	黄油	,

穆林太太特意准备了丰盛的午餐，面包和黄油。

[keɪk] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

cake	and	peaches	,	with	a	bottle	of	milk	,
蛋糕	和	桃子	,	和	一个	瓶子	的	牛奶	,

蛋糕和桃子，再加一瓶牛奶。

[ænd; ənd] [tuː] [lɑːrdʒ] ['pɪkəlz] [slɪpt] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [slaɪ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [bɔɪz] .

and	two	large	pickles	slipped	in	on	the	sly	to	please	the	boys	.
和	二	大的	泡菜	滑倒了	在	在	这	狡猾	到	请	这	男孩们	.

为了讨好男孩们，还偷偷塞了两根大酸黄瓜进去。

['tɑːmiːz] [feɪs] [gruː] ['veri] ['soʊbər] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] ,

Tommy's	face	grew	very	sober	as	he	looked	in	,
汤米的	脸	生长	非常	清醒	作为	他	看起来	在	,

汤米的脸色变得非常严肃，他向里望去。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [wəːmz, vɔːrms] [fɔːr; fər] [beɪt] [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld]

for	all	he	saw	was	a	box	of	worms	for	bait	and	an	old
为了	全部	他	锯	曾是	一个	盒子	的	蠕虫	为了	饵	和	一个	老的

['dʒækɪt] .

jacket	.
夹克	.

他看到的只有一盒用来做鱼饵的蚯蚓和一件旧夹克。

“ [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !

“	By	George	!
“	经过	乔治	!

“我的天哪！”

[wiːv] [gɑːt] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['bæskɪt] .

we've	got	the	wrong	basket	.
我们已经	得到	这	错误的	篮子	.

我们拿错篮子了。

[ðɪs] [ɪz] ['mʌlɪnz] , [ænd; ənd] ['hiːz] [gɔːn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [prɑːg] .

This	is	Mullin's	,	and	he's	gone	off	with	our	prog	.
这	是	穆林的	,	和	他是	已消失	离开	和	我们的	进展	.

这是穆林的，他带着我们的节目走了。

[wəʊnt] [hiː; hi] [biː; bi] [mæd] ? ”

Won't	he	be	mad	?	”
惯于	他	是	疯狂的	?	”

他不会生气吗?

“ [nɑːt] [æz; əz] [mæd] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

“	Not	as	mad	as	I	am	.
“	不是	作为	疯狂的	作为	我	是	.

“没我那么生气。”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [lʊk] ?

Why	didn't	you	look	?
为什么	没有	你	看	?

你为什么不看?

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [stɑːrt] .

You	are	always	in	such	a	hurry	to	start	.
你	是	总是	在	这样的	一个	匆忙	到	开始	.

你总是急于开始。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? ” [hwaɪnd] ['bɪli] ;

What	shall	we	do	now	without	anything	to	eat	?	”	whined	Billy	;
什么	将	我们	做	现在	没有	任何事物	到	吃	?	”	抱怨	比利	;

“我们现在没东西吃，怎么办呢?”比利抱怨道;

[fɔːr; fər] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

for	losing	his	lunch	was	a	dreadful	blow	to	him	.
为了	输	他的	午餐	曾是	一个	可怕	吹	到	他	.

把午饭都吐出来对他来说是个沉重的打击。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] [ænd; ənd] [iːt] ['blækˌberiz] .

“	We	shall	have	to	catch	some	fish	and	eat	blackberries	.
“	我们	将	有	到	抓住	一些	鱼	和	吃	黑莓	.

“我们得抓些鱼，吃些黑莓。”

[wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] , [oʊld] [kraɪ] - ['beɪbi] ? ” [sed] ['tɑːmi] , ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['bɔɪz]

Which	will	you	do	,	old	cry	-	baby	?	”	said	Tommy	,	laughing	at	the	other	boy's
哪个	将要	你	做	,	老的	哭	-	婴儿	?	”	说	汤米	,	笑	在	这	其他	男孩们

['dɪzməl] [feɪs] .

dismal	face	.
惨淡	脸	.

“你打算怎么办，老爱哭鬼?”汤米笑着说，看着另一个男孩沮丧的表情。

“ [aɪl] [fɪʃ] ; [aɪm] [soʊ] ['taɪərd] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] ['skrætʃɪŋ] [raʊnd] ['æftər] ['beriz] .

“	I'll	fish	;	I'm	so	tired	I	can't	go	scratching	round	after	berries	.
“	患病的	鱼	;	我是	所以	疲劳的	我	不能	去	抓挠	圆形的	后	浆果	.

“我去钓鱼吧；我太累了，没力气去到处找浆果了。”

[aɪ] [dəunt] [lʌv] - [ɪm] ['iːðər] .

I	don't	love	'	em	either	.
我	不	爱	-	呃	任何一个	.

我也不喜欢他们。

” [ænd; ənd] ['bɪli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ænd; ənd] [beɪt] [hɪz; ɪz] [hʊk] .

”	And	Billy	began	to	fix	his	line	and	bait	his	hook	.
”	和	比利	开始	到	使固定	他的	线	和	饵	他的	钩	.

于是比利开始整理鱼线，给鱼钩上饵。

“ ['lʌki] [wi:; wi][gɑ:t][ðə; ði][wə:mz, vɔ:rms] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [i:t] - [ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt][weɪt][fɔ:r; fər] [fɪʃ]
“ Lucky we got the worms ; you can eat ' em if you can't wait for fish
“ 幸运的 我们 得到 这 蠕虫 ; 你 能 吃 - 呃 如果 你 不能 等待 为了 鱼
,
,
,

“幸好我们弄到了蚯蚓；如果你等不及吃鱼，可以吃蚯蚓。”

” [sed] ['tɑ:mi] ,
” said Tommy ,
” 说 汤米 ,

汤米说道：“

['bʌslɪŋ] [ə'baʊt][tu:; tə] ['empti] [ðə; ði]['bæskɪt][ænd; ənd][paɪl][ʌp][ðer; ðər][fju:] [pə'zeʃnz] [ɪn][ə; eɪ]
bustling about to empty the basket and pile up their few possessions in a
繁华 关于 到 空的 这 篮子 和 桩 向上 他们的 很少 财产 在 一个
[hi:p] .
heap .
堆 .

他们忙着清空篮子，把仅有的几件物品堆成一堆。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [pu:l] [bɪ'loʊ] [hɪr] , [ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [fɪʃ] [ðer; ðər] .
“ There's a quiet pool below here , you go and fish there .
“ 有 一个 安静的 水池 以下 这里 , 你 去 和 鱼 那里 .

下面这里有个安静的水潭，你可以去那里钓鱼。

[aɪl] [pɪk] [ðə; ði] ['beriz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə][get] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
I'll pick the berries , and then show you how to get dinner in the woods .
患病的 挑选 这 浆果 , 和 然后 展示 你 如何 到 得到 晚餐 在 这 树林 .

我去采摘浆果，然后教你如何在树林里弄到晚餐。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r][kæmp] ; [soʊ][flai] [raʊnd] [ænd; ənd][du:][jʊr; jər][best] .
This is our camp ; so fly round and do your best .
这 是 我们的 营 ; 所以 飞 圆形的 和 做 你的 最好的 .

这是我们的营地；所以请四处走走，尽力而为。

” [ðen] ['tɑ:mi] [ræn][ɔ:f][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [baɪ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['beriz] ,
” Then Tommy ran off to a place near by where he had seen the berries ,
” 然后 汤米 跑 离开 到 一个 地方 靠近 经过 在哪里 他 有 已见 这 浆果 ,

“然后汤米跑到附近他看到浆果的地方，

[waɪl] ['bɪli] [faʊnd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [nʊk] [baɪ][ðə; ði] [pu:l] , [ænd; ənd][sæt] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət]
while Billy found a comfortable nook by the pool , and sat scowling at
尽管 比利 成立 一个 舒服的 角落 经过 这 水池 , 和 卫星 皱眉 在
[ðə; ði]['wɔ:tər][soʊ] ['krɔ:sli] ,
the water so crossly ,
这 水 所以 生气 ,

比利在泳池边找了个舒服的角落，一脸不高兴地瞪着水面。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər]
it was a wonder
它 曾是 一个 想知道

真是个奇迹

['eni] [traʊt] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hʊk] .
any trout came to his hook .
任何 鳟鱼 来了 到 他的 钩 .

任何鳟鱼都会上钩。

[bʌt; bət][ðə; ði][fæt][wəːmz, vɔːrms] ['temptɪd] ['sevrəl] [smɔːl] [wʌnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɪrd] [ʌp][æt; ət]

But	the	fat	worms	tempted	several	small	ones	,	and	he	cheered	up	at
但	这	胖的	蠕虫	受诱惑	一些	小的	一个	,	和	他	欢呼	向上	在

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [fuːd] .

the	prospect	of	food	.
这	前景	的	食物	.

但肥硕的虫子引来了好几条小虫子，一想到有食物，它就高兴起来。

['tɑːmi] ['hwisld] [waɪl] [hiː; hi] [pɪkt] ,

Tommy	whistled	while	he	picked	,
汤米	吹口哨	尽管	他	挑选	,

汤米一边吹着口哨一边捡东西。

[ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv][naɪs] ['beriz] [ænd; ənd][æn; ən]

and	in	half	an	hour	came	back	with	two	quarts	of	nice	berries	and	an
和	在	一半	一个	小时	来了	后退	和	二	夸脱	的	好的	浆果	和	一个

['ɑːrmfʊl][ʌv; əv][draɪ] [stɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] .

armful	of	dry	sticks	for	the	fire	.
满满的	的	干燥	棍子	为了	这	火	.

半小时后，他带着两夸脱上好的浆果和一大捆干柴回来了，准备生火。

“ [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli] ['dɪnər] , ['æftər][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [went] ['kræklɪŋ]

“	We'll	have	a	jolly	dinner	,	after	all	,	”	he	said	,	as	the	flames	went	crackling
“	出色地	有	一个	快乐的	晚餐	,	后	全部	,	”	他	说	,	作为	这	火焰	去	噼啪作响

[ʌp] ,

up	,
向上	,

“看来我们终究会吃上一顿愉快的晚餐，”他一边说着，一边看着炉火噼啪作响。

[ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] [liːvz] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smel] .

and	the	dry	leaves	made	a	pleasant	smell	.
和	这	干燥	树叶	制成	一个	令人愉快的	闻	.

枯叶散发出宜人的香味。

“ [gɑːt] [fɔːr] , [bʌt; bət][dəunt] [siː] [haʊ] [wiːl] ['evər] [kʊk] - [ɪm] ; [noʊ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , ” ['grʌmbld] ['bɪli]

“	Got	four	,	but	don't	see	how	we'll	ever	cook	'	em	;	no	frying	-	pan	,	”	grumbled	Billy
“	得到	四	,	但	不	看	如何	出色地	曾经	厨师	-	呃	;	不	煎炸	-	平底锅	,	”	咕哝	比利

,

,

,

“我们弄到了四个，但不知道该怎么烹饪它们；没有煎锅，”比利抱怨道。

['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [traʊt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæf] [kliːnd] .

throwing	down	the	four	little	trout	,	which	he	had	half	cleaned	.
投掷	向下	这	四	小的	鳟鱼	,	哪个	他	有	一半	已清洗	.

他把那四条已经清理了一半的小鳟鱼扔进了水里。

“ [dəunt][wɑːnt]['eni] .

“	Don't	want	any	.
“	不	想	任何	.

“一个都不要。”

[brɔɪl] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði] [koʊl] , [ɔːr] [toʊst] - [ɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːrkt] [stɪk] .

Broil	'	em	on	the	coals	,	or	toast	'	em	on	a	forked	stick	.
烤	-	呃	在	这	煤炭	,	或者	吐司	-	呃	在	一个	分叉	戳	.

用炭火烤，或者用叉子串起来烤。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] , ” [sed] ['tʃɪrf(ə)l] ['tɑːmi] , ['wɪtlɪŋ] [ə'weɪ] ,

I'll	show	you	how	,	”	said	cheerful	Tommy	,	whittling	away	,
患病的	展示	你	如何	,	”	说	快乐	汤米	,	削木	离开	,

“我来教你，”快乐的汤米一边削木头一边说。

[ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪər][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['riːəl] ['hʌntər] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [kʊd; kəd]
and **feeding** **his** **fire** **as** **much** **like** **a** **real** **hunter** **as** **a** **small** **boy** **could**
和 喂养 他的 火 作为 很多 喜欢 一个 真实的 猎人 作为 一个 小的 男生 可以
[biː; bi] .
be **.**
是 .

他像个真正的猎人一样，给火添柴加火，虽然他当时还是个小男孩。

[waɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] , ['bɪli] [eɪt] ['beriz] [ænd; ənd] [said] [fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .
While **he** **worked** **,** **Billy** **ate** **berries** **and** **sighed** **for** **bread** **and** **butter** **.**
尽管 他 工作 , 比利 吃 浆果 和 叹了口气 为了 面包 和 黄油 .

比利一边干活，一边吃浆果，一边盼望着能吃到面包和黄油。

[æt; ət][læst] , ['æftər] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
At **last** **,** **after** **much** **trouble** **,**
在 最后的 , 后 很多 麻烦 ,

最后，经过一番周折，

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [traʊt] [wɜːr; wər][hæf] [kʊkt] [ænd; ənd] ['iːgərli] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði] ['hʌŋgri] [bɔɪz] .
two **of** **the** **trout** **were** **half** **cooked** **and** **eagerly** **eaten** **by** **the** **hungry** **boys** **.**
二 的 这 鳟鱼 是 一半 煮熟 和 急切地 吃 经过 这 饥饿的 男孩们 .

其中两条鳟鱼已经半熟了，被饥饿的男孩们津津有味地吃掉了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][naɪs] [braʊn] [wʌnz]['mɪsɪz] . ['mʌlɪn] [geɪv]
But **they** **were** **very** **different** **from** **the** **nice** **brown** **ones** **Mrs** **.** **Mullin** **gave**
但 他们 是 非常 不同的 从 这 好的 棕色的 一个 太太 . 穆林 给予
[ðem; ðəm] ;
them **;**
他们 ;

但它们和穆林太太送给他们的漂亮的棕色袜子很不一样；

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['tɑːmiːz] ['strʌglz] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl][ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] ,
for **in** **spite** **of** **Tommy's** **struggles** **they** **would** **fall** **in** **the** **ashes** **,**
为了 在 尽管如此 的 汤米的 斗争 他们 会 落下 在 这 灰烬 ,

尽管汤米百般挣扎，他们最终还是会化为灰烬。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sɔːlt][tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and **there** **was** **no** **salt** **to** **eat** **with** **them** **.**
和 那里 曾是 不 盐 到 吃 和 他们 .

而且没有盐可以佐餐。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][læst][wɜːr; wər] ['toʊstɪd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntərz] [wɜːr; wər][soʊ] ['hʌŋgri] [ðeɪ]
By **the** **time** **the** **last** **were** **toasted** **,** **the** **young** **hunters** **were** **so** **hungry** **they**
经过 这 时间 这 最后的 是 烤过的 , 这 年轻的 猎人 是 所以 饥饿的 他们

当最后一批烤肉被烤熟时，年轻的猎人们已经饿得前胸贴后背了。

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːtn] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['beri] [wʌz; wəz][left] .
could **have** **eaten** **anything** **,** **and** **not** **a** **berry** **was** **left** **.**
可以 有 吃 任何事物 , 和 不是 一个 浆果 曾是 左边 .

什么都吃过了，结果连一颗浆果都没剩下。

“ [aɪ][set][ðə; ði][træp] [daʊn] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][hoʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][vaɪnz] ,
“ **I** **set** **the** **trap** **down** **there** **,** **for** **I** **saw** **a** **hole** **among** **the** **vines** **,**
“ 我 放 这 陷阱 向下 那里 , 为了 我 锯 一个 洞 之中 这 藤蔓 ,

“我在那里设下陷阱，因为我看到葡萄藤丛中有个洞，

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] ['tɑːmi] ,
and **I** **shouldn't** **wonder** **if** **we** **got** **a** **rabbit** **or** **something** **,** **”** **said** **Tommy** **,**
和 我 不应该 想知道 如果 我们 得到 一个 兔子 或者 某物 , ” 说 汤米 ,

“我不应该怀疑我们是不是养了只兔子之类的，”汤米说。

[wen] [ðə; ði][læst][boʊn][wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃt] .

when	the	last	bone	was	polished	.
什么时候	这	最后的	骨	曾是	抛光	.

当最后一块骨头被打磨光滑时。

“ [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [kætʃ] [sʌm; səm] [mɔːr] [fɪʃ] ,

“	You	go	and	catch	some	more	fish	,
“	你	去	和	抓住	一些	更多的	鱼	,

你再去抓些鱼吧

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] ['eni][oʊld][tʃæp] [æz; əz][hiː; hi] [went] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] .

and	I'll	see	if	I	have	caught	any	old	chap	as	he	went	home	to	dinner	.
和	患病的	看	如果	我	有	捕捉	任何	老的	小伙子	作为	他	去	家	到	晚餐	.

我看看能不能拍到哪个老头回家吃晚饭的画面。

” [ɔːf] [ræn] ['tɑːmi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [went] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] ,

”	Off	ran	Tommy	;	and	the	other	boy	went	slowly	back	to	the	brook	,
”	离开	跑	汤米	;	和	这	其他	男生	去	缓慢地	后退	到	这	溪	,

汤米跑开了；另一个男孩慢慢地走回了小溪边。

['wɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] ['iːtɪŋ] [swiːt] [kɔːrn][ænd; ənd] ['beri]

wishing	with	all	his	might	he	was	at	home	eating	sweet	corn	and	berry
祝	和	全部	他的	可能	他	曾是	在	家	吃	甜的	玉米	和	浆果

[paɪ] .

pie	.
馅饼	.

他多么希望自己能在家里吃甜玉米和浆果派啊。

[ðə; ði] [traʊt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dinəz] , [fɔːr; fər][nɑːt][wʌn][baɪt][dɪd] [pʊr] ['bɪli]

The	trout	had	evidently	gone	to	their	dinners	,	for	not	one	bite	did	poor	Billy
这	鳟鱼	有	显然	已消失	到	他们的	晚餐	,	为了	不是	一	咬	做过	贫穷的	比利

[get] ;

get	;
得到	;

显然，鳟鱼都去吃晚餐了，可怜的比利一口也没吃到。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [wen] [ə; eɪ][laʊd] [ʃaʊt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt]

and	he	was	just	falling	asleep	when	a	loud	shout	gave	him	such	a	fright
和	他	曾是	只是	坠落	睡着了	什么时候	一个	大声	喊	给予	他	这样的	一个	惊吓

[ðæt] [hiː; hi] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

that	he	tumbled	into	the	brook	up	to	his	knees	.
那	他	翻滚	进入	这	溪	向上	到	他的	膝盖	.

他正要入睡，突然一声巨响把他吓了一跳，跌入了齐膝深的小溪里。

“ [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] !

“	I've	got	him	!
“	我已经	得到	他	!

“我抓到他了！”

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] !

Come	and	see	!
来	和	看	!

快来看看！

['hiːz] [ə; eɪ] ['baʊnsər] , ” [rɔːrd] ['tɑːmi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beri] [bʊʃɪz] [sʌm; səm] [wei] [ɔːf] .

He's	a	bouncer	,	”	roared	Tommy	,	from	the	berry	bushes	some	way	off	.
他是	一个	保镖	,	”	咆哮	汤米	,	从	这	浆果	灌木丛	一些	方式	离开	.

“他是个保镖！”汤米从远处浆果丛中大声喊道。

['bɪli] ['skræmbld] [aʊt] , [ænd; ənd] [went] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [wet] [buːts] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] ,

Billy	scrambled	out	,	and	went	as	fast	as	his	wet	boots	would	let	him	,
比利	打乱	出去	,	和	去	作为	快速地	作为	他的	湿的	靴子	会	让	他	,

比利慌忙爬了出来，用他湿漉漉的靴子所能达到的最快速度跑开了。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] .

to	see	what	the	prize	was	.
到	看	什么	这	奖	曾是	.

看看奖品是什么。

[hiː; hi] [faʊnd] ['tɑːmi] ['dænsɪŋ] ['waɪldli] [raʊnd] [ə; eɪ] [fæt] [greɪ] ['ænɪm(ə)l] ,

He	found	Tommy	dancing	wildly	round	a	fat	gray	animal	,
他	成立	汤米	跳舞	疯狂地	圆形的	一个	胖的	灰色的	动物	,

他发现汤米正围着一只肥胖的灰色动物疯狂地跳舞。

[huː] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træp] ,

who	was	fighting	to	get	his	paws	out	of	the	trap	,
WHO	曾是	斗争	到	得到	他的	爪子	出去	的	这	陷阱	,

它拼命挣扎着想把爪子从陷阱里挣脱出来。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪr] [nɔɪz] [æz; əz] [hiː; hi] ['strʌgld] [ə'baʊt] .

and	making	a	queer	noise	as	he	struggled	about	.
和	制作	一个	酷儿	噪音	作为	他	挣扎	关于	.

他挣扎着，发出奇怪的声音。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['bɪli] , ['getɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ]

“	What	is	it	?	”	asked	Billy	,	getting	behind	a
“	什么	是	它	?	”	问	比利	,	获得	在后面	一个

“那是什么？”比利问道，一边走到……后面。

[triː] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɪŋ] [lʊkt] [fɪrs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

tree	as	fast	as	possible	;	for	the	thing	looked	fierce	,	and	he	was
树	作为	快速地	作为	可能的	;	为了	这	事物	看起来	凶猛的	,	和	他	曾是

['veri] ['tɪmɪd] .

very	timid	.
非常	胆小	.

他以最快的速度爬向那棵树；因为那东西看起来很凶猛，而他却很胆小。

“ [ə; eɪ] [ræ'kuːn] , [aɪ] [ges] , [ɔːr] [ə; eɪ] [bɪg] ['wʊdtʃʌk] .

“	A	raccoon	,	I	guess	,	or	a	big	woodchuck	.
“	一个	狸	,	我	猜测	,	或者	一个	大的	土拨鼠	.

“我猜是浣熊，或者大土拨鼠。”

[wəʊnt] [hɪz; ɪz] [fɜːr] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [kæp] ?

Won't	his	fur	make	a	fine	cap	?
惯于	他的	毛皮	制作	一个	美好的	帽	?

他的皮毛做帽子肯定很好看吧?

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wɪl] [wɪʃ] [ðeid] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , ” [sed] ['tɑːmi] ,

I	guess	the	other	fellows	will	wish	they'd	come	with	us	,	”	said	Tommy	,
我	猜测	这	其他	伙伴们	将要	希望	他们会	来	和	我们	,	”	说	汤米	,

“我想其他伙计们会后悔没跟我们一起来，”汤米说道。

[prænsɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kriːtʃər]

prancing	to	and	fro	,	without	the	least	idea	what	to	do	with	the	creature
轻快地跳跃	到	和	弗	,	没有	这	至少	主意	什么	到	做	和	这	生物

.

:

.

他们来回踱步，却丝毫不知道该如何处置这只动物。

“ ['hiːl] [baɪt] .

“	He'll	bite	.
“	地狱	咬	.

他会咬人。

[wiːd] ['betər] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] ['hiːz] [ded] ， ” [sed] ['bɪli] .
We'd better run away and wait till he's dead ， ” said Billy .
我们会 更好的 跑步 离开 和 等待 直到 他是 死的 ， ” 说 比利 .

“我们最好赶紧逃走，等他死了再说，”比利说道。

“ [wɪʃ] ['hiːd] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ， [ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [lʊk]
“ Wish he'd got his head in ， then I could carry him off ; but he does look
“ 希望 他会 得到 他的 头 在 ， 然后 我 可以 携带 他 离开 ; 但 他 做 看
['sævɪdʒ] ，
savage ，
野蛮的 ，

“真希望他能把头埋进去，那样我就可以把他带走了；但他看起来确实很凶残。”

[soʊ] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] .
so we'll have to leave him awhile , and get him when we come back .
所以 出色地 有 到 离开 他 一会儿 ， 和 得到 他 什么时候 我们 来 后退 .

所以我们必须暂时把他留下，等我们回来再接他。

[bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['bjuːti] .
But he's a real beauty .
但 他是 一个 真实的 美丽 .

但他真是个美人。

” [ænd; ənd] ['tɑːmi] [lʊkt] ['praʊdli] [æt; ət] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪ] [fɜːr] ['skʌflɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .
” And Tommy looked proudly at the bunch of gray fur scuffling in the sand .
” 和 汤米 看起来 自豪地 在 这 束 的 灰色的 毛皮 扭打 在 这 沙 .

“汤米骄傲地看着那群在沙滩上扭打在一起的灰色毛茸茸的小家伙们。”

“ [kæn; kən] [wiː; wi] ['evər] [iːt] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['hʌŋgri] ['bɪli] ,
“ Can we ever eat him ? ” asked hungry Billy ,
“ 能 我们 曾经 吃 他 ? ” 问 饥饿的 比利 ,

“我们能吃掉他吗？”饥饿的比利问道。

['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fraɪd] ['krɑːkədaɪl] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
ready for a fried crocodile if he could get it .
准备好 为了 一个 油煎 鳄鱼 如果 他 可以 得到 它 .

如果能弄到的话，他愿意吃炸鳄鱼。

“ [ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ] [ræ'kuːn] , [wiː; wi] [kæn; kən] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ['wʊdtʃʌk] .
“ If he's a raccoon , we can ; but I don't know about woodchucks .
“ 如果 他是 一个 浣熊 , 我们 能 ; 但 我 不 知道 关于 土拨鼠 .

“如果是浣熊，我们可以；但我不知道是不是土拨鼠。”

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn] [maɪ] [bʊks] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɔːt] ['eni] .
The fellows in my books don't seem to have caught any .
这 伙伴们 在 我的 图书 不 似乎 到 有 捕捉 任何 .

我书里的那些家伙似乎都没染上什么病。

['hiːz] [naɪs] [ænd; ənd] [fæt] ; [wiː; wi] [maɪt] [traɪ] [hɪm; ɪm] [wen] ['hiːz] [ded] ， ” [sed] ['tɑːmi] ，
He's nice and fat ; we might try him when he's dead , ” said Tommy ,
他是 好的 和 胖的 ; 我们 可能 尝试 他 什么时候 他是 死的 , ” 说 汤米 ,

“他又胖又漂亮；等他死了我们或许可以试试他，”汤米说。

[huː] [kɛəd] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [best] [miːl] ['evər] [kʊkt] .
who cared more for the skin to show than the best meal ever cooked .
WHO 关心 更多的 为了 这 皮肤 到 展示 比 这 最好的 一顿饭 曾经 煮熟 .

他们更在意的是露出皮肤，而不是精心烹制的美味佳肴。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] ['ekəuiŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [geɪv] ['tɑːmi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , —
The sound of a gun echoing through the wood gave Tommy a good idea , —
这 声音 的 一个 枪 回声 通过 这 木头 给予 汤米 一个 好的 主意 , —

枪声在树林中回荡，这给了汤米一个好主意——

“ [lets] [faɪnd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃuːt] [ðɪs]
“ Let's find the man and get him to shoot this
“ 我们来吧 寻找 这 男人 和 得到 他 到 射击 这

“我们找到那个人，让他开枪打死他。”

[tʃæp] ; [ðen] [wiː; wi] ['niːdnt] [weɪt] , [bʌt; bət][skɪn][hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [iːt] [hɪm; ɪm] [tuː] .
chap ; then we needn't wait , but skin him right away , and eat him too .
小伙子 ; 然后 我们 不必 等待 , 但 皮肤 他 正确的 离开 , 和 吃 他 也 .

如果是小伙子，我们就不用等了，直接剥了他的皮，把他吃掉。

” [ɔːf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ; [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][ðer; ðər] [θɪŋz] ,
” Off they went to the camp ; and catching up their things ,
” 离开 他们 去 到 这 营 ; 和 捕捉 向上 他们的 事物 ,

他们便前往营地；收拾好行李后，

[ðə; ði] [tuː] ['hʌntərz] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,
the two hunters hurried away in the direction of the sound ,
这 二 猎人 慌忙 离开 在 这 方向 的 这 声音 ,

两名猎人匆匆朝着声音传来的方向跑去。

['fiːlɪŋ] [glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] [ðem; ðəm] ,
feeling glad to know that some one was near them ,
感觉 高兴的 到 知道 那 一些 一 曾是 靠近 他们 ,

得知身边有人，感到很欣慰。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [wʊd] [laɪf] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hoʊmsɪk] .
for two or three hours of wood life made them a little homesick .
为了 二 或者 三 小时 的 木头 生活 制成 他们 一个 小的 想家 .

两三个小时的木屋生活让他们有点想家了。

[ðeɪ] [ræn][ænd; ənd] ['skræmbld] , [ænd; ənd] ['lisnd] [ænd; ənd] [kɔːld] ;
They ran and scrambled , and listened and called ;
他们 跑 和 打乱 , 和 听着 和 称为 ;

他们奔跑、攀爬，倾听、呼喊；

[bʌt; bət][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði]
but not until they had gone a long way up the mountain did they find the
[mæn] ,
man ,
男人 ,

但直到他们爬上山很远的地方，才找到那个人。

['restɪŋ] [ɪn][æn; ən][oʊld][hʌt] [left][baɪ][ðə; ði] ['lʌmbəmən] .
resting in an old hut left by the lumbermen .
休息 在 一个 老的 小屋 左边 经过 这 伐木工 .

在伐木工人留下的旧小屋里休息。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wɜːr; wər] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] ['smoʊkɪŋ] ,
The remains of his dinner were spread on the floor , and he lay smoking ,
这 遗迹 的 他的 晚餐 是 传播 在 这 地面 , 和 他 躺 吸烟 ,

他晚餐剩下的东西散落在地板上，他躺在那里抽烟。

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [waɪl] [hɪz; ɪz][dɔːg][dəuzd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ]
and reading a newspaper , while his dog dozed at his feet , close to a
[wel] - [fɪld] [geɪm] - [bæg] .
well - filled game - bag .
出色地 - 已填 游戏 - 包 .

他一边看报纸，一边看着他的狗在他脚边打盹，旁边还有一个装满猎物的袋子。

[hiː; hi] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] [wen] [tuː] [ˈdɜːrti] , [wet] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	looked	surprised	when	two	dirty	,	wet	little	boys	suddenly	appeared	before	him	,
他	看起来	惊讶	什么时候	二	肮脏的	,	湿的	小的	男孩们	突然	出现	前	他	,

— [wʌn] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈtʃɪrfəli] ,

—	one	grinning	cheerfully	,
—	一	咧嘴笑	愉快地	,

他看起来很惊讶，因为两个又脏又湿的小男孩突然出现在他面前——其中一个咧嘴笑着，笑容灿烂。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈverɪ] [ˈdɪzməl] [ænd; ənd] [skerd] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːg] [grauld] [ænd; ənd] [glɛəd]

the	other	looking	very	dismal	and	scared	as	the	dog	growled	and	glared
这	其他	寻找	非常	惨淡	和	害怕的	作为	这	狗	咆哮	和	怒目而视

[æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈræbəts] .

at	them	as	if	they	were	two	rabbits	.
在	他们	作为	如果	他们	是	二	兔子	.

另一只狗看起来非常沮丧和害怕，因为它对着它们咆哮怒吼，仿佛它们是两只兔子。

“ [ˈhɑːlˌoʊ; həˈloʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [mæn] .

“	Hollo	!	”	said	the	man	.
“	你好	!	”	说	这	男人	.

“你好！”那人说道。

“ [ˈhɑːlˌoʊ; həˈloʊ] ! ” [ˈænsər] [ˈtɑːmi] .

“	Hollo	!	”	answered	Tommy	.
“	你好	!	”	回答	汤米	.

“你好！”汤米回答道。

“ [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [mæn] .

“	Who	are	you	?	”	asked	the	man	.
“	WHO	是	你	?	”	问	这	男人	.

“你是谁？”那人问道。

“ [ˈhʌntərz] , ” [sed] [ˈtɑːmi] .

“	Hunters	,	”	said	Tommy	.
“	猎人	,	”	说	汤米	.

“猎人，”汤米说道。

“ [hæd; həd] [gʊd] [lʌk] ?

“	Had	good	luck	?
“	有	好的	运气	?

“运气好吗？”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [læft] .

”	And	the	man	laughed	.
”	和	这	男人	笑了	.

“然后那人笑了。”

“ [fɜːrst] - [reɪt] .

“	First	-	rate	.
“	第一的	-	速度	.

“第一流。

[gɑːt] [ə; eɪ] [ræˈkuːn] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [træp] , [ænd; ənd]

Got	a	raccoon	in	our	trap	,	and
得到	一个	狸	在	我们的	陷阱	,	和

我们的陷阱里抓到了一只浣熊，

[wiː; wi] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] , ” [ˈænsər] [ˈtɑːmi] , [ˈpraʊdli] .

we	want	you	to	come	and	shoot	him	,	”	answered	Tommy	,	proudly	.
我们	想	你	到	来	和	射击	他	,	”	回答	汤米	,	自豪地	.

“我们要你来把他毙了，”汤米骄傲地回答道。

“ [ʃʊr] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mju:zd] .
“ **Sure** **?** ” **said** **the** **man** **,** **looking** **interested** **as** **well** **as** **amused** **.**
“ 当然 ? ” 说 这 男人 , 寻找 感兴趣的 作为 出色地 作为 觉得好笑 .

“真的吗？”那人说道，看起来既感兴趣又觉得好笑。

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ **No** **;** **but** **I** **think** **so** **.** **”**
“ 不 ; 但 我 思考 所以 . ”

“不，但我这么认为。”

“ [wɒts] [hi:; hi][laɪk] ?
“ **What's** **he** **like** **?**
“ 是什么 他 喜欢 ?

“他是什么样的人？”

” ['tɑ:mi] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ðə; ði][mæn] [leɪ] [daʊn]
” **Tommy** **described** **him** **,** **and** **was** **much** **disappointed** **when** **the** **man** **lay** **down**
” 汤米 描述 他 , 和 曾是 很多 失望的 什么时候 这 男人 躺 向下
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

汤米描述了他的样子，但当那人再次躺下时，他非常失望。

['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [læf] , —
saying **,** **with** **another** **laugh** **,** **—**
说 , 和 其他 笑 , —

他笑着说——

“ [its] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] ; ['hi:z][noʊ] [gʊd] . ”
“ **It's** **a** **woodchuck** **;** **he's** **no** **good** **.** **”**
“ 它是 一个 土拨鼠 ; 他是 不 好的 . ”

“这是一只土拨鼠；它一点用处都没有。”

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ðə; ði][skɪn] . ”
“ **But** **I** **want** **the** **skin** **.** **”**
“ 但 我 想 这 皮肤 . ”

但我想要的是皮。”

“ [ðen] [dəunt] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] , [let][hɪm; ɪm][daɪ] ; [ðæts] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][skɪn] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **Then** **don't** **shoot** **him** **,** **let** **him** **die** **;** **that's** **better** **for** **the** **skin** **,** **”** **said** **the**
“ 然后 不 射击 他 , 让 他 死 ; 那就是 更好的 为了 这 皮肤 , ” 说 这
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

“那就别开枪，让他死吧；这样对皮肤更好，”那人说道。

[hu:] [wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][stɑ:p][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [pʊr] [geɪm] .
who **was** **tired** **and** **didn't** **want** **to** **stop** **for** **such** **poor** **game** **.**
WHO 曾是 疲劳的 和 没有 想 到 停止 为了 这样的 贫穷的 游戏 .

他很累，不想因为这样糟糕的比赛而停下来。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['bɪli] [hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [bred]
All **this** **time** **Billy** **had** **been** **staring** **hard** **at** **the** **sandwiches** **and** **bread**
全部 这 时间 比利 有 到过 凝视 难的 在 这 三明治 和 面包
[ænd; ənd] [tʃi:z] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
and **cheese** **on** **the** **floor** **,**
和 奶酪 在 这 地面 ,

这段时间里，比利一直目不转睛地盯着地板上的三明治、面包和奶酪。

[ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði][dɔ:g] [snɪft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and **sniffing** **at** **them** **,** **as** **the** **dog** **sniffed** **at** **him** **.**
和 嗅闻 在 他们 , 作为 这 狗 嗅了嗅 在 他 .

他一边嗅着他们，一边看着那只狗嗅着他。

“ [wɑːnt][sʌm; səm][grʌb] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [lʊk] .
“ Want some grub ? ” asked the man , seeing the hungry look .
“ 想 一些 幼虫 ? ” 问 这 男人 , 看到 这 饥饿的 看 .

“想吃点东西吗？”那人看到他饥饿的表情，问道。

“ [aɪ][dʒʌst][duː] !
“ I just do !
“ 我 只是 做 !

我就是这么做的！

[wiː; wi][left]['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [aɪv] ['oʊnli][hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [traʊt] [ænd; ənd][sʌm; səm][oʊld]
We left our lunch , and I've only had two little trout and some old
我们 左边 我们的 午餐 , 和 我已经 仅有的 有 二 小的 鳟鱼 和 一些 老的
['beriz] [sɪns] ['brekfəst] ,
berries since breakfast ,
浆果 自从 早餐 ,

我们把午饭留下了，从早餐到现在，我只吃了两条小鳟鱼和一些老浆果。

” ['ænsər] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
” answered Billy , with tears in his eyes and a hand on his stomach .
” 回答 比利 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 和 一个 手 在 他的 胃 .

“比利回答道，眼里噙着泪水，一只手按在肚子上。”

“ [iːt] [ə'weɪ] [ðen] ; [aɪm] [dʌn] , [ænd; ənd][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [stʌf] .
“ Eat away then ; I'm done , and don't want the stuff .
“ 吃 离开 然后 ; 我是 完毕 , 和 不 想 这 东西 .

“你们吃吧；我吃完了，不想再吃了。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['peɪpər][æz; əz] [ɪf] [glæd][tuː; tə][biː; bi][let][ə'loʊn] .
” And the man took up his paper as if glad to be let alone .
” 和 这 男人 采取 向上 他的 纸 作为 如果 高兴的 到 是 让 独自的 .

“那人拿起报纸，好像很高兴能独自一人待着。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [bɪn] [fed] ,
It was lucky that the dog had been fed ,
它 曾是 幸运的 那 这 狗 有 到过 美联储 ,

幸好狗狗有人喂过东西。

[fɔːr; fər][ɪn][ten] ['mɪnɪts] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][left][bʌt; bət][ðə; ði]['næpkɪn] ;
for in ten minutes nothing was left but the napkin ;
为了 在 十 分钟 没有什么 曾是 左边 但 这 餐巾 ;

十分钟后，只剩下餐巾纸了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] , [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] , [bʌt; bət] ['redi] [fɔːr; fər] [mɔːr]
and the boys sat picking up the crumbs , much refreshed , but ready for more
和 这 男孩们 卫星 挑选 向上 这 面包屑 , 很多 焕然一新 , 但 准备好 为了 更多的
.
:
.

男孩们坐在那里捡面包屑，精神焕发，但还想再吃点东西。

“ ['betər] [biː; bi]['goʊɪŋ][hoʊm] , [maɪ] [lædz] ; [its] ['prɪti] [koʊld][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['æftər]['sʌnset] ,
“ Better be going home , my lads ; it's pretty cold on the mountain after sunset ,
“ 更好的 是 去 家 , 我的 小伙子们 ; 它是 漂亮的 寒冷的 在 这 山 后 日落 ,

“伙计们，最好回家了；日落之后山上很冷。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [taʊn] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,
and you are a long way from town , ” said the man ,
和 你 是 一个 长的 方式 从 镇 , ” 说 这 男人 ,

“你们离镇子很远，”那人说道。

[huː] [hæd; həd] [piːpt] [æt; ət][ðem; ðəm]['oʊvər][hɪz; ɪz]['peɪpər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [sɔː] ,

who	had	peeped	at	them	over	his	paper	now	and	then	,	and	saw	,
WHO	有	偷窥	在	他们	超过	他的	纸	现在	和	然后	,	和	锯	,

他时不时会从报纸上方偷看他们，然后看到了：

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd][rɪps] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['fɑːrmər] [bɔɪz] .

in	spite	of	the	dirt	and	rips	,	that	they	were	not	farmer	boys	.
在	尽管如此	的	这	污垢	和	撕裂	,	那	他们	是	不是	农民	男孩们	.

尽管浑身脏污、破破烂烂，但他们并不是农家子弟。

“ [wiː; wi][dəunt][lɪv; laɪv][ɪn] [taʊn] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] ['mʌlɪnz] , [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

“	We	don't	live	in	town	;	we	are	at	Mullin's	,	in	the	valley	.
“	我们	不	居住	在	镇	;	我们	是	在	穆林的	,	在	这	谷	.

“我们不住在镇上；我们住在山谷里的穆林家。”

[noʊ] ['hɜːri] ; [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][spɔːrt][fɜːrst] .

No	hurry	;	we	know	the	way	,	and	we	want	to	have	some	sport	first	.
不	匆忙	;	我们	知道	这	方式	,	和	我们	想	到	有	一些	运动	第一的	.

别着急；我们知道路，而且我们想先运动一下。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wel] , ” ['ænsər] ['tɑːmi] , ['lʊkɪŋ] ['enviəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

You	seem	to	have	done	well	,	”	answered	Tommy	,	looking	enviously	from	the
你	似乎	到	有	完毕	出色地	,	”	回答	汤米	,	寻找	羡慕地	从	这

[gʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] - [bæg] ,

gun	to	the	game	-	bag	,
枪	到	这	游戏	-	包	,

“看来你做得不错啊，”汤米回答道，目光在枪和猎物袋之间来回游移，眼中满是羡慕。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['ræbɪts] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skwɜːrəlz] [teɪl] .

out	of	which	hung	a	rabbit's	head	and	a	squirrel's	tail	.
出去	的	哪个	悬挂	一个	兔子的	头	和	一个	松鼠的	尾巴	.

里面挂着一个兔子头和一条松鼠尾巴。

“ ['prɪti] [fer] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [ber] .

“	Pretty	fair	;	but	I	want	a	shot	at	the	bear	.
“	漂亮的	公平的	;	但	我	想	一个	射击	在	这	熊	.

“还算公平；但我想要一搏猎熊。”

['piːp(ə)l] [tel] [ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪm]['æftər][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [kɪlz] [ðə; ði]

People	tell	me	there	is	one	up	here	,	and	I'm	after	him	;	for	he	kills	the
人们	告诉	我	那里	是	一	向上	这里	,	和	我是	后	他	;	为了	他	杀戮	这

[ʃiːp] ,

sheep	,
羊	,

人们告诉我这里有一个，我正在追捕他；因为他会杀死羊。

[ænd; ənd] [maɪt] [hɜːrt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [raʊnd] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,

and	might	hurt	some	of	the	young	folks	round	here	,	”	said	the	man	,
和	可能	伤害	一些	的	这	年轻的	各位	圆形的	这里	,	”	说	这	男人	,

“可能会伤害到附近的一些年轻人，”那人说道。

['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['soʊbər] [er] ;

loading	his	gun	with	a	very	sober	air	;
加载中	他的	枪	和	一个	非常	清醒	空气	;

他神情严肃地装填着枪支；

[fɔːr; fər][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][send][ðem; ðəm][hoʊm] .

for	he	wanted	to	get	rid	of	the	boys	and	send	them	home	.
为了	他	通缉	到	得到	摆脱	的	这	男孩们	和	发送	他们	家	.

因为他想摆脱这些男孩，把他们送回家。

['bɪli] [lʊkt] [ə'lɑ:rmd] ; [bʌt; bət] ['tɑ:mi:z] [braʊn] [feɪs] [bi:md] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][hi:; hi] [sed]
Billy looked alarmed ; but Tommy's brown face beamed with joy as he said
比利 看起来 惊慌 ; 但 汤米的 棕色的 脸 光束 和 喜悦 作为 他 说
['i:gərli] , —
eagerly , —
急切地 , —

比利看起来很惊慌；但汤米棕色的脸上却洋溢着喜悦，他急切地说：

“ [aɪ][hoʊp] [ju:l] [get][hɪm; ɪm] .
“ I hope you'll get him .
“ 我 希望 你会 得到 他 .

“我希望你能抓到他。”

[aɪ'd] ['ræðər] [ʃu:t] [ə; eɪ] [ber] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ]['laɪən] .
I'd rather shoot a bear than any other animal but a lion .
ID 相当 射击 一个 熊 比 任何 其他 动物 但 一个 狮子 .

除了狮子之外，我宁愿射杀熊也不愿射杀其他任何动物。

[wi:; wi][dəunt]
We don't
我们 不

我们不

[hæv; həv] [ðoʊz] [hɪr] , [ænd; ənd] [berz] [ɑ:r; ər] [skers] .
have those here , and bears are scarce .
有 那些 这里 , 和 熊 是 稀少 .

这里也有这些，而且熊很少见。

['mʌlɪn] [sed] [hi:; hi]['hædnt] [hɜ:rd] [ʌv; əv][wʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ;
Mullin said he hadn't heard of one for a long time ;
穆林 说 他 之前没有 听到 的 一 为了 一个 长的 时间 ;

穆林说他很久没听说过这种事了；

[soʊ] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði][bɪg][wʌn] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
so this must be a young one , for they killed the big one two years ago .
所以 这 必须 是 一个 年轻的 一 , 为了 他们 被杀 这 大的 一 二 年 前 .

所以这肯定是条小龙，因为他们两年前就把那条大的龙杀掉了。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [tru:] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .
” That was true , and the man knew it .
” 那 曾是 真的 , 和 这 男人 知道 它 .

“那是真的，而且那个人也知道这一点。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ri:əli] [ɪk'spekt][ɔ:r][wɑ:nt][tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [ber] ,
He did not really expect or want to meet a bear ,
他 做过 不是 真的 预计 或者 想 到 见面 一个 熊 ,

他其实并没有预料到或想要遇到熊。

[bʌt; bət] [θɔ:t] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][wʌn] [wʊd] [send][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [hoʊm][æt; ət][wʌns] .
but thought the idea of one would send the little fellows home at once .
但 想法 这 主意 的 一 会 发送 这 小的 伙伴们 家 在 一次 .

但他认为，如果真要建一个，孩子们肯定会立刻回家。

['faɪndɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['ʌn'skeəd] , [hi:; hi] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d]
Finding one of them was unscared , he laughed , and said with a nod
寻找 一 的 他们 曾是 无所畏惧 , 他 笑了 , 和 说 和 一个 点头
[tu:; tə] ['tɑ:mi] , —
to Tommy , —
到 汤米 , —

他发现其中一个一点也不害怕，便笑着朝汤米点了点头，说道：

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][taɪm][aɪ'd] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [hʌnt] ;

“	If	I	had	time	I'd	take	you	along	,	and	show	you	how	to	hunt	;
“	如果	我	有	时间	ID	拿	你	沿着	,	和	展示	你	如何	到	打猎	;

“如果我有时间，我会带你一起去，教你如何打猎；

[bʌt; bət] [ðɪs] [fæt] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['kudnt] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] ;

but	this	fat	friend	of	yours	couldn't	rough	it	with	us	,	and	we	can't	leave	him	alone	;
但	这	胖的	朋友	的	你的	不能	粗糙的	它	和	我们	,	和	我们	不能	离开	他	独自的	;

但是你这个胖朋友不能和我们一起过艰苦的日子，我们也不能把他一个人丢下；

[soʊ][goʊ] [ə'hed] [jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] .

so	go	ahead	your	own	way	.
所以	去	前方	你的	自己的	方式	.

所以，你照常走你的路吧。

['oʊnli][aɪ] ['wʊdnt] [klaɪm] ['eni] ['haɪər] ,

Only	I	wouldn't	climb	any	higher	,
仅有的	我	不会	爬	任何	更高	,

只是我不会再往上爬了。

[fɔːr; fər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] [hɜːrt] [ɔːr] [lɔːst] . ”

for	among	the	rocks	you	are	sure	to	get	hurt	or	lost	.	”
为了	之中	这	岩石	你	是	当然	到	得到	伤害	或者	丢失的	.	”

因为在这些岩石间，你肯定会受伤或迷路。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [lets] [goʊ] !

“	Oh	,	I	say	,	let's	go	!
“	哦	,	我	说	,	我们来吧	去	!

“哦，我说，我们走吧！”

[sʌtʃ] [fʌn] , ['bɪli] !

Such	fun	,	Billy	!
这样的	乐趣	,	比利	!

真有趣，比利！

[aɪ] [noʊ] [juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	you'll	like	it	.
我	知道	你会	喜欢	它	.

我知道你会喜欢的。

[ə; eɪ] ['riːəl] [gʌn] [ænd; ənd] [dɔːg] [ænd; ənd] ['hʌntər] !

A	real	gun	and	dog	and	hunter	!
一个	真实的	枪	和	狗	和	猎人	!

真枪、真狗、真猎人！

[kʌm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [dəunt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɑːli] - ['kɑːd(ə)l] , ” [kraɪd] ['tɑːmi] , [waɪld] [tuː; tə] [goʊ] .

Come	on	,	and	don't	be	a	molly	-	coddle	,	”	cried	Tommy	,	wild	to	go	.
来	在	,	和	不	是	一个	莫莉	-	溺爱	,	”	哭	汤米	,	荒野	到	去	.

“快点，别娇生惯养，”汤米喊道，急切地想要离开。

“ [aɪ] [wəʊnt] !

“	I	won't	!
“	我	惯于	!

“我不会！”

[aɪm]['taɪərd] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][hoʊm] ; [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ]['æftər][jʊr; jər][oʊld] [berz] [ɪf] [juː; jʊ]
I'm **tired** **,** **and** **I'm** **going** **home** **;** **you** **can** **go** **after** **your** **old** **bears** **if** **you**
我是 疲劳的 , 和 我是 去 家 ; 你 能 去 后 你的 老的 熊 如果 你
[wɑːnt][tuː; tə] .
want **to** **.**
想 到 .

我累了，我要回家了；你想追你的老熊就追吧。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt] [kʌm] , ” [grauld] ['bɪli] ,
I **don't** **think** **much** **of** **hunting** **anyway** **,** **and** **wish** **I** **hadn't** **come** **,** **”** **growled** **Billy** **,**
我 不 思考 很多 的 打猎 反正 , 和 希望 我 之前没有 来 , ” 咆哮 比利 ,

“我本来就对打猎没什么好感，真后悔来了，”比利咆哮道。

['veri] [krɔːs] [æt; ət] ['biːɪŋ] [left] [aʊt] , [jet] [wɪð; wɪθ][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['skræmb(ə)l]['eni] [mɔːr] .
very **cross** **at** **being** **left** **out** **,** **yet** **with** **no** **desire** **to** **scramble** **any** **more** **.**
非常 叉 在 存在 左边 出去 , 然而 和 不 欲望 到 争夺 任何 更多的 .

被排除在外让他非常生气，但又不想再费力争取了。

“ [kɑːnt] [stɑːp] .
“ **Can't** **stop** **.**
“ 不能 停止 .

“停不下来。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good **-** **by** **.**
好的 - 经过 .

再见。

[get] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd]
Get **along** **home** **,** **and**
得到 沿着 家 , 和

好好回家，

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] ['lɛðərˌstɑːkɪŋ] , ” [sed]
some **day** **I'll** **come** **and** **take** **you** **out** **with** **me** **,** **little** **Leatherstocking** **,** **”** **said**
一些 天 患病的 来 和 拿 你 出去 和 我 , 小的 皮袜子 , ” 说
[ðə; ði][mæn] ,
the **man** **,**
这 男人 ,

“总有一天我会带你出去玩，小皮袜子，”那人说道。

[straidɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] [gʌn] [ænd; ənd][dɔːg][ænd; ənd][bæg] ,
striding **off** **with** **the** **dear** **gun** **and** **dog** **and** **bag** **,**
大步走 离开 和 这 亲爱的 枪 和 狗 和 包 ,

他带着心爱的枪、狗和包大步走了。

['liːvɪŋ] ['bɪli] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðæt] [kwɪr] [neɪm] ,
leaving **Billy** **to** **wonder** **what** **he** **meant** **by** **that** **queer** **name** **,**
离开 比利 到 想知道 什么 他 意思是 经过 那 酷儿 姓名 ,

留下比利独自琢磨他这个古怪的名字是什么意思。

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] .
and **Tommy** **to** **console** **himself** **with** **the** **promise** **made** **him** **.**
和 汤米 到 安慰 他自己 和 这 承诺 制成 他 .

汤米只能用别人许下的承诺来安慰自己。

“ [lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [oʊld] ['tʃʌki] [gets] [ɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] , [wen]
“ **Let's** **go** **and** **see** **how** **old** **Chucky** **gets** **on** **,** **”** **he** **said** **good** **-** **naturedly** **,** **when**
“ 我们来吧 去 和 看 如何 老的 恰奇 获得 在 , ” 他 说 好的 - 自然地 , 什么时候
[ðə; ði][mæn] ['vænɪʃt] .
the **man** **vanished** **.**
这 男人 消失了 .

“咱们去看看老查基过得怎么样吧，”那人消失后，他笑着说道。

“ [nɑːt] [tɪl] [aɪm] ['restɪd] .
“ Not till I'm rested .
“ 不是 直到 我是 休息 .

“等我休息好了再说。”

[aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [gʊd] [næp][ɑːn] [ðɪs] [paɪl][ʌv; əv] [heɪ] ;
I can get a good nap on this pile of hay ;
我 能 得到 一个 好的 午睡 在 这 桩 的 干草 ;

我可以在这堆干草上好好睡一觉;

[ðen] [wiːl] [goʊ][hoʊm] [bɪ'fɔːr] [its] [leɪt] , ” ['ænsər] ['leɪzi] ['bɪli] ,
then we'll go home before it's late , ” answered lazy Billy ,
然后 出色地 去 家 前 它是 晚的 , ” 回答 懒惰的 比利 ,

“那我们就趁天还没黑回家吧,”懒惰的比利回答道。

['setlɪŋ] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [bed][ðə; ði] ['lʌmbəmən] [hæd; həd] [juːst] .
settling himself on the rough bed the lumbermen had used .
安顿 他自己 在 这 粗糙的 床 这 伐木工 有 用过的 .

他径直躺在了伐木工人用过的那张粗糙的床上。

“ [aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][goʊ][ɪn][hɪm; ɪm] ;
“ I just wish I had a boy with some go in him ;
“ 我 只是 希望 我 有 一个 男生 和 一些 去 在 他 ;

“我只希望我能生个有干劲的儿子;

[juː; jʊ] [eɪnt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːrl] , ” [said] ['tɑːmi] ,
you ain't much better than a girl , ” sighed Tommy ,
你 不是 很多 更好的 比 一个 女孩 , ” 叹了口气 汤米 ,

“你跟女孩子也好不到哪儿去,”汤米叹了口气。

['wɔːkɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ][paɪn] - [triː] [wer] [sʌm; səm] ['skwirəlz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
walking off to a pine - tree where some squirrels seemed to be having a
步行 离开 到 一个 松树 - 树 在哪里 一些 松鼠 似乎 到 是 拥有 一个
['pɑːrti] ,
party ,
派对 ,

我走到一棵松树旁，那里似乎有几只松鼠正在开派对。

[ðeɪ] ['tʃætəd] [ænd; ənd] ['reɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] .
they chattered and raced up and down at such a rate .
他们 喋喋不休 和 比赛 向上 和 向下 在 这样的 一个 速度 .

它们叽叽喳喳地跑来跑去，速度非常快。

[hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ʃɑːt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ærəus] ['meni] [taɪmz] [ɪn][veɪn] ,
He tried his bow and shot all his arrows many times in vain ,
他 尝试 他的 弓 和 射击 全部 他的 箭头 许多 时代 在 徒劳 ,

他试了试弓，射出所有的箭，但都徒劳无功。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['laɪvli] ['kriːtʃərz] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [tʃæns] .
for the lively creatures gave him no chance .
为了 这 热闹 生物 给予 他 不 机会 .

因为这些活泼的动物根本没给他任何机会。

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] [bɜːrd] [huː] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪt]
He had better luck with a brown bird who sat in a bush and was hit
他 有 更好的 运气 和 一个 棕色的 鸟 WHO 卫星 在 一个 衬套 和 曾是 打
[fʊl] [ɪn][ðə; ði] [brest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ['æroʊ] .
full in the breast with the sharpest arrow .
满的 在 这 胸部 和 这 最锋利 箭 .

他运气更好，射中了栖息在灌木丛中的一只棕色鸟，被最锋利的箭射中了胸膛。

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [fel] ,
The **poor** **thing** **fluttered** **and** **fell** **,**
这 贫穷的 事物 飘动 和 跌倒 ,

可怜的小家伙扑腾了几下就掉了下来。

[ænd; ənd][ɪts] [blʌd] [wet] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['daɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .
and **its** **blood** **wet** **the** **green** **leaves** **as** **it** **lay** **dying** **on** **the** **grass** **.**
和 它是 血 湿的 这 绿色的 树叶 作为 它 躺 垂死 在 这 草 .

它奄奄一息地躺在草地上，鲜血浸湿了绿叶。

['tɑːmi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət][fɜːrst] ;
Tommy **was** **much** **pleased** **at** **first** **;**
汤米 曾是 很多 高兴 在 第一的 ;

汤米起初非常高兴;

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ɪts] [braɪt] [aɪ] [groʊ] [dɪm][ænd; ənd][ɪts] ['prɪti]
but **as** **he** **stood** **watching** **its** **bright** **eye** **grow** **dim** **and** **its** **pretty**
但 作为 他 站立 观看 它是 明亮的 眼睛 生长 暗淡 和 它是 漂亮的

但他站在那里，看着它明亮的眼睛渐渐黯淡，它漂亮的

[braʊn] [wɪŋz] [stɑːp] ['flʌtərɪŋ] , [hiː; hi][felt] ['sɑːri] [ðæt] [ɪts] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][laɪf][wʌz; wəz][soʊ] ['kruːəli]
brown **wings** **stop** **fluttering** **,** **he** **felt** **sorry** **that** **its** **happy** **little** **life** **was** **so** **cruelly**
棕色的 翅膀 停止 飘动 , 他 毛毡 对不起 那 它是 快乐的 小的 生活 曾是 所以 残酷地
['endɪd] ,
ended **,**
结束 ,

棕色的翅膀停止了扑腾，他感到很遗憾，它幸福的小生命就这样残酷地结束了。

[ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['θɔːtləs] [fʌn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] .
and **ashamed** **that** **his** **thoughtless** **fun** **had** **given** **so** **much** **pain** **.**
和 羞愧 那 他的 轻率 乐趣 有 给定 所以 很多 疼痛 .

他为自己轻率的玩笑造成了如此大的痛苦而感到羞愧。

“ [aɪl] ['nevər] [ʃuːt] [ə'nʌðər] [bɜːrd] [ɪk'sept] [hɔːks] ['æftər] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][bræg][ə'baʊt]
“ **I'll** **never** **shoot** **another** **bird** **except** **hawks** **after** **chickens** **,** **and** **I** **won't** **brag** **about**
“ 患病的 绝不 射击 其他 鸟 除了 老鹰 后 鸡 , 和 我 惯于 吹牛 关于
[ðɪs] [wʌn] .
this **one** **.**
这 一 .

“除了猎杀追赶鸡的鹰之外，我再也不会射杀其他鸟类了，而且我不会炫耀这次的战果。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [teɪm] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
It **was** **so** **tame** **,** **and** **trusted** **me** **,** **I** **was** **very** **mean** **to** **kill** **it** **.**
它 曾是 所以 驯服 , 和 可信 我 , 我 曾是 非常 意思是 到 杀 它 .

它非常温顺，而且信任我，我杀了它真是太残忍了。

” [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] , ['tɑːmi] [smuːðd] [ðə; ði] ['rʌfld] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [θrʌʃ] ,
” **As** **he** **thought** **this** **,** **Tommy** **smoothed** **the** **ruffled** **feathers** **of** **the** **dead** **thrush** **,**
” 作为 他 想法 这 , 汤米 平滑 这 褶皱的 羽毛 的 这 死的 画眉 ,

想到这里，汤米轻轻抚平了死画眉鸟蓬乱的羽毛。

[ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv] ['ʌndər] [ðə; ði][paɪn] , ['berid] [ˌaɪ 'tiː] [ræpt] [ɪn] [griːn] [liːvz] ,
and **,** **making** **a** **little** **grave** **under** **the** **pine** **,** **buried** **it** **wrapped** **in** **green** **leaves** **,**
和 , 制作 一个 小的 严重 在下面 这 松树 , 埋葬 它 包装 在 绿色的 树叶 ,

然后，在松树下挖了个小坑，用绿叶包裹着它埋了起来。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [wer] [ɪts] [meit] [kʊd; kəd] [sɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
and **left** **it** **there** **where** **its** **mate** **could** **sing** **over** **it** **,**
和 左边 它 那里 在哪里 它是 伴侣 可以 唱歌 超过 它 ,

然后把它留在那里，让它的伴侣可以对着它歌唱。

[ænd; ənd][noʊ] [ruːd] [hændz][dɪ'stɜːrb][ɪts] [rest] .

and	no	rude	hands	disturb	its	rest	.
和	不	粗鲁的	双手	打扰	它是	休息	.

没有人粗鲁地打扰它的安宁。

“ [aɪl] [tel] ['mæmə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ; [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [tel] ['bɪli] .

“	I'll	tell	mamma	and	she	will	understand	;	but	I	won't	tell	Billy	.
“	患病的	告诉	妈妈	和	她	将要	理解	;	但	我	惯于	告诉	比利	.

“我会告诉妈妈，她会理解的；但我不会告诉比利。”

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['griːdi] [oʊld] [tʃæp] ['hiːl] [seɪ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [pʊr] [bɜːrd]

He	is	such	a	greedy	old	chap	he'll	say	I	ought	to	have	kept	the	poor	bird
他	是	这样的	一个	贪婪的	老的	小伙子	地狱	说	我	应该	到	有	保留	这	贫穷的	鸟

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

他真是个贪婪的老家伙，他会说我应该把那只可怜的鸟留下来吃掉。

” [θɔːt] ['tɑːmi] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ,

”	thought	Tommy	,	as	he	went	back	to	the	hut	,	and	sat	there	,
”	想法	汤米	,	作为	他	去	后退	到	这	小屋	,	和	卫星	那里	,

汤米心想，然后回到小屋，坐在那里。

[ˌriː'strɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [tɪl] ['bɪli] [woʊk] [ʌp] , [mʌtʃ] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sliːp] .

restringing	his	bow	,	till	Billy	woke	up	,	much	more	amiable	for	his	sleep	.
重新串线	他的	弓	,	直到	比利	觉醒	向上	,	很多	更多的	可亲	为了	他的	睡觉	.

他重新给弓弦上弦，直到比利醒来，睡醒后比利变得更加和蔼可亲。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] , [bʌt; bət][lɔːst][ðer; ðər] [weɪ] ,

They	tried	to	find	the	woodchuck	,	but	lost	their	way	,
他们	尝试	到	寻找	这	土拨鼠	,	但	丢失的	他们的	方式	,

他们试图找到土拨鼠，但却迷路了。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɑːki] [pleɪs]

and	wandered	deeper	into	the	great	forest	till	they	came	to	a	rocky	place
和	漫步	更深	进入	这	伟大的	森林	直到	他们	来了	到	一个	岩石	地方

[ænd; ənd][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] .

and	could	go	no	farther	.
和	可以	去	不	更远	.

他们继续深入大森林，直到来到一处岩石地带，再也走不动了。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] ['tʌmbld] [daʊn] , [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [went] [raʊnd] ,

They	climbed	up	and	tumbled	down	,	turned	back	and	went	round	,
他们	攀登	向上	和	翻滚	向下	,	转向	后退	和	去	圆形的	,

他们爬上去，又摔下来，然后转身绕了一圈。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] , [tʃuːd] ['sæsəfræs]

looked	at	the	sun	and	knew	it	was	late	,	chewed	sassafras
看起来	在	这	太阳	和	知道	它	曾是	晚的	,	咀嚼	黄樟

看了看太阳，知道时间已晚，便嚼了些黄樟。

[bɑːrk][ænd; ənd] ['tʃekərˌberi] [liːvz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

bark	and	checkerberry	leaves	for	supper	,
吠	和	棋盘莓	树叶	为了	晚餐	,

晚餐吃树皮和越橘叶。

[ænd; ənd] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɜːrid] [ænd; ənd]['taɪərd][æz; əz]['aʊər]['æftər]['aʊər] [went] [baɪ]

and	grew	more	and	more	worried	and	tired	as	hour	after	hour	went	by
和	生长	更多的	和	更多的	担心	和	疲劳的	作为	小时	后	小时	去	经过

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ][end][tuː; tə] [wʊdz] [ænd; ənd] ['rɑːks] .

and	they	saw	no	end	to	woods	and	rocks	.
和	他们	锯	不	结尾	到	树林	和	岩石	.

随着时间一分一秒地过去，他们越来越担心，越来越疲惫，因为他们看不到尽头的树林和岩石。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hʌntɚz] [gʌn] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

Once	or	twice	they	heard	the	hunter's	gun	far	away	,	and	called	and	tried	to
一次	或者	两次	他们	听到	这	猎人的	枪	远的	离开	,	和	称为	和	尝试	到

[faɪnd] [hɪm; ɪm] .

find	him	.
寻找	他	.

他们曾一两次远远地听到猎人的枪声，便呼喊着试图找到他。

['tɑːmi] [skəuldid] ['bɪli] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] ,

Tommy	scolded	Billy	for	not	going	with	the	man	,
汤米	责骂	比利	为了	不是	去	和	这	男人	,

汤米责备比利没有跟那个人一起走。

[huː] [nuː] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [wen] [ðə; ði] [læst] [feɪnt]

who	knew	his	way	and	was	probably	safe	in	the	valley	when	the	last	faint
WHO	知道	他的	方式	和	曾是	大概	安全的	在	这	谷	什么时候	这	最后的	头晕的

[ʃɑːt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

shot	came	up	to	them	.
射击	来了	向上	到	他们	.

他知道路，当最后一声微弱的枪声传来时，他可能已经安全地待在山谷里了。

['bɪli] [kraɪd] , [ænd; ənd] [riˈprəutʃt] ['tɑːmi] [fɔːr; fər] [prəˈpəuzɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ;

Billy	cried	,	and	reproached	Tommy	for	proposing	to	run	away	;
比利	哭	,	和	受责备	汤米	为了	提议	到	跑步	离开	;

比利哭了，并责备汤米提议私奔；

[ænd; ənd] [bəuθ] [felt] ['veri] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [gʊd] [seɪf] [bedz]

and	both	felt	very	homesick	for	their	mothers	and	their	good	safe	beds
和	两个都	毛毡	非常	想家	为了	他们的	母亲们	和	他们的	好的	安全的	床

[æt; ət] ['fɑːrmər] ['mʌlɪnz] .

at	Farmer	Mullin's	.
在	农民	穆林的	.

她们都非常想念自己的母亲，想念在穆林农场里舒适安全的床铺。

[ðə; ði] [sʌn] [set] ,

The	sun	set	,
这	太阳	放	,

太阳落山了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['drɪri] [pleɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['blæstɪd] [triːz] [hæf] - [wei]

and	found	them	in	a	dreary	place	full	of	rocks	and	blasted	trees	half	-	way
和	成立	他们	在	一个	凄凉	地方	满的	的	岩石	和	炸毁	树木	一半	-	方式

[ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

up	the	mountain	.
向上	这	山	.

在半山腰一个荒凉的地方，到处都是岩石和被炸毁的树木，他们找到了他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['taɪərd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [wɔːk] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] ['eniwer]

They	were	so	tired	they	could	hardly	walk	,	and	longed	to	lie	down	anywhere
他们	是	所以	疲劳的	他们	可以	几乎	走	,	和	渴望	到	说谎	向下	任何地方

[tuː; tə] [sliːp] ;

to	sleep	;
到	睡觉	;

他们累得几乎走不动路了，只想找个地方躺下睡觉；

[bʌt; bət] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntɚz] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [duː]

but	,	remembering	the	hunter's	story	of	the	bear	,	they	were	afraid	to	do
但	,	记住	这	猎人的	故事	的	这	熊	,	他们	是	害怕的	到	做

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

但是，想起猎人讲的熊的故事，他们害怕了。

[tɪl] ['tɑːmi] [sə'dʒestɪd] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [triː] ,
till **Tommy** **suggested** **climbing** **a** **tree** **,**
直到 汤米 建议 攀登 一个 树 ,

直到汤米提议爬树，

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sker] [ə'weɪ][ðə; ði] [ber] ,
after **making** **a** **fire** **at** **the** **foot** **of** **it** **to** **scare** **away** **the** **bear** **,**
后 制作 一个 火 在 这 脚 的 它 到 吓 离开 这 熊 ,

在树下生火吓走熊之后，

[lest][hiː; hi][klaɪm] [tuː] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] .
lest **he** **climb** **too** **and** **get** **them** **.**
免得 他 爬 也 和 得到 他们 .

免得他也爬上去把他们弄到手。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But **,** **alas** **!**
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðə; ði] [mætʃɪz] [wɜːr; wər][left][ɪn][ðer; ðər][fɜːrst][kæmp] ;
the **matches** **were** **left** **in** **their** **first** **camp** **;**
这 比赛 是 左边 在 他们的 第一的 营 ;

比赛被留在了他们最初的营地；

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [tɜːrnz][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ,
so **they** **decided** **to** **take** **turns** **to** **sleep** **and** **watch** **,**
所以 他们 决定 到 拿 转弯 到 睡觉 和 手表 ,

所以他们决定轮流睡觉和看电视。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][spend][ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] .
since **it** **was** **plain** **that** **they** **must** **spend** **the** **night** **there** **.**
自从 它 曾是 清楚的 那 他们 必须 花费 这 夜晚 那里 .

因为很明显，他们必须在那里过夜。

['bɪli] [went] [ʌp][fɜːrst] , [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [nɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [triː] [traɪd]
Billy **went** **up** **first** **,** **and** **creeping** **into** **a** **good** **notch** **of** **the** **bare** **tree** **tried**
比利 去 向上 第一的 , 和 爬行 进入 一个 好的 缺口 的 这 裸 树 尝试

比利先爬了上去，他小心翼翼地钻进光秃秃的树干上一个合适的凹槽里。

[tuː; tə] [sliːp] , [waɪl] [breɪv] ['tɑːmi] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [stɪk] , ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]
to **sleep** **,** **while** **brave** **Tommy** **,** **armed** **with** **a** **big** **stick** **,** **marched** **to** **and** **fro**
到 睡觉 , 尽管 勇敢的 汤米 , 武装 和 一个 大的 戳 , 行军 到 和 弗
[bɪ'loʊ] .
below **.**
以下 .

而勇敢的汤米则拿着一根大棍子在下面来回走动，同时睡着了。

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [wʊd] [kɔːl][frʌm; frəm] [ə'bʌv] , “ [ɪz] ['eniθɪŋ] ['kʌmɪŋ] ?
Every **few** **minutes** **a** **trembling** **voice** **would** **call** **from** **above** **,** **“** **Is** **anything** **coming** **?**
每一个 很少 分钟 一个 发抖 嗓音 会 称呼 从 多于 , “ 是 任何事物 未来 ?

每隔几分钟，就会有一个颤抖的声音从上方传来：“有什么东西要来了吗？”

” [ænd; ənd][æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] [wʊd] ['ænsər] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , “ [nɑːt] [jet] .
” **and** **an** **anxious** **voice** **would** **answer** **from** **below** **,** **“** **Not** **yet** **.**
” 和 一个 焦虑的 嗓音 会 回答 从 以下 , “ 不是 然而 .

“然后下面会传来一个焦急的声音回答：“还没有。”

['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] !
Hurry **up** **and** **go** **to** **sleep** **!**
匆忙 向上 和 去 到 睡觉 !

快点睡觉！

[aɪ][wɑːnt][maɪ][tɜːrn] .
I want my turn .
我 想 我的 转动 .

我想轮到我了。

" [æt; ət][læst] ['bɪli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [snɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɑːmi] [felt][soʊ] ['loʊnli] [hiː; hi] ['kudnt] [ber]
" At last Billy began to snore , and then Tommy felt so lonely he couldn't bear
" 在 最后的 比利 开始 到 鼾 , 和 然后 汤米 毛毡 所以 孤独 他 不能 熊
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

"最后比利开始打鼾，汤米感到非常孤独，无法忍受；

[soʊ][hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊər] [bræntʃ] , [ænd; ənd][sæt] ['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]
so he climbed to a lower branch , and sat nodding and trying to keep
所以 他 攀登 到 一个 降低 分支 , 和 卫星 点头 和 尝试 到 保持
[wɑːtʃ] ,
watch ,
手表 ,

于是他爬到一根较低的树枝上，坐在那里一边点头一边试图保持警惕。

[tɪl] [hiː; hi] [tuː] [fel] [fæst] [ə'sliːp] ,
till he too fell fast asleep ,
直到 他 也 跌倒 快速地 睡着了 ,

直到他也沉沉睡去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] [muːn] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪz] [ruːstɪŋ] [ðer; ðər][laɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l] [aulz] .
and the early moon saw the poor boys roosting there like two little owls .
和 这 早期的 月亮 锯 这 贫穷的 男孩们 栖息 那里 喜欢 二 小的 猫头鹰 .

初升的月亮映照出那两个可怜的男孩，他们像两只小猫头鹰一样栖息在那里。

[ə; eɪ][laʊd][kraɪ] , [ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ,
A loud cry , a scrambling overhead ,
一个 大声 哭 , 一个 争抢 开销 ,

一声尖叫，头顶传来一阵慌乱的攀爬声，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [weɪkt] ['tɑːmi] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi]
and then a great shaking and howling waked Tommy so suddenly that he
和 然后 一个 伟大的 摇晃 和 嚎叫 醒来 汤米 所以 突然 那 他
[lɔːst][hɪz; ɪz][wɪts][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
lost his wits for a moment and did not know where he was .
丢失的 他的 智慧 为了 一个 片刻 和 做过 不是 知道 在哪里 他 曾是 .

突然一阵剧烈的摇晃和嚎叫声惊醒了汤米，他一时失去了理智，不知道自己身在何处。

" [ðə; ði] [ber] !
" The bear !
" 这 熊 !

"熊！

[ðə; ði] [ber] !
the bear !
这 熊 !

熊！

[dəunt][let][hɪm; ɪm][get][ˌem 'iː] !
don't let him get me !
不 让 他 得到 我 !

别让他抓到我！

['tɑːmi] , ['tɑːmi] , [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][let][goʊ] , " [kraɪd] ['bɪli] ,
Tommy , Tommy , come and make him let go , " cried Billy ,
汤米 , 汤米 , 来 和 制作 他 让 去 , " 哭 比利 ,

"汤米，汤米，快来让他放开我！"比利喊道。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['dɪzməl] [haulz] .

filling	the	quiet	night	with	dismal	howls	.
填充	这	安静的	夜晚	和	惨淡	嚎叫	.

寂静的夜里响起了凄厉的嚎叫。

['tɑːmi] [lʊkt] [ʌp] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ber] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [frend] ;

Tommy	looked	up	,	expecting	to	behold	a	large	bear	eating	his	unhappy	friend	;
汤米	看起来	向上	,	期待	到	看哪	一个	大的	熊	吃	他的	不开心	朋友	;

汤米抬头望去，以为会看到一只大熊正在吃掉他那不幸的朋友；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pʊr] ['bɪli] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

but	the	moonlight	showed	him	nothing	but	poor	Billy	dangling	from	a
但	这	月光	显示	他	没有什么	但	贫穷的	比利	悬挂	从	一个

[baʊ] ,

bough	,
买	,

但月光下，他什么也看不到，只有可怜的比利挂在树枝上。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [kɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz][belt] [wen] [hiː; hi] [fel] .

high	above	the	ground	,	caught	by	his	belt	when	he	fell	.
高的	多于	这	地面	,	捕捉	经过	他的	腰带	什么时候	他	跌倒	.

离地面很高的地方，他坠落时被腰带接住了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [berz] , [ænd; ənd] [roʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] ; [soʊ][ðer; ðər][hiː; hi]

He	had	been	dreaming	of	bears	,	and	rolled	off	his	perch	;	so	there	he
他	有	到过	做梦	的	熊	,	和	滚动	离开	他的	栖息	;	所以	那里	他

[hʌŋ] ,

hung	,
悬挂	,

他梦见了熊，结果从栖木上滚了下来；于是他就挂在那里。

['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] , [hæf] [ə'weɪk] ,

kicking	and	wailing	,	half	awake	,
踢	和	哀嚎	,	一半	醒	,

踢打哭闹，半梦半醒

[ænd; ənd][soʊ] [skerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['tɑːmi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi]

and	so	scared	it	was	long	before	Tommy	could	make	him	believe	that	he
和	所以	害怕的	它	曾是	长的	前	汤米	可以	制作	他	相信	那	他

[wʌz; wəz][kwaɪt] [seɪf] .

was	quite	safe	.
曾是	相当	安全的	.

他吓坏了，过了很久汤米才让他相信自己很安全。

[haʊ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [daʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .

How	to	get	him	down	was	the	next	question	.
如何	到	得到	他	向下	曾是	这	下一个	问题	.

接下来的问题是如何把他弄下来。

[ðə; ði] [brænʧ] [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] ['tɑːmi] ,

The	branch	was	not	strong	enough	to	bear	Tommy	,
这	分支	曾是	不是	强的	足够的	到	熊	汤米	,

这根树枝不够结实，承受不住汤米的重量。

[ðoʊ] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [ʌn'hʊk] [pʊr] ['bɪli] .

though	he	climbed	up	and	tried	to	unhook	poor	Billy	.
尽管	他	攀登	向上	和	尝试	到	解开	贫穷的	比利	.

虽然他爬了上去，试图解开可怜的比利。

[ðə; ði][belt][wʌz; wəz]['fɜ:rmli] ['twɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] ['bɪli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [tu:; tə]

The	belt	was	firmly	twisted	at	the	back	,	and	Billy	could	not	reach	to
这	腰带	曾是	牢牢	扭曲	在	这	后退	,	和	比利	可以	不是	抵达	到

[ʌn'du:][ˌaɪ 'ti:] ,

undo	it	,
撤销	它	,

腰带在后面拧得很紧，比利够不着解开。

[nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi][get][hɪz; ɪz][legz] [raʊnd] [ðə; ði] [bræntʃ] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm'self] [ʌp] .

nor	could	he	get	his	legs	round	the	branch	to	pull	himself	up	.
也不	可以	他	得到	他的	腿	圆形的	这	分支	到	拉	他自己	向上	.

他也无法用双腿勾住树枝把自己拉上去。

[ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [wei] [bʌt; bət][tu:; tə] [ˌʌn'bʌkl] [ðə; ði][belt][ænd; ənd][drɑ:p] .

There	seemed	no	way	but	to	unbuckle	the	belt	and	drop	.
那里	似乎	不	方式	但	到	解开安全带	这	腰带	和	降低	.

除了解开皮带跳下去，似乎别无他法。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][traɪ] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][hɑ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:l]

That	he	was	afraid	to	try	;	for	the	ground	was	hard	,	and	the	fall
那	他	曾是	害怕的	到	尝试	;	为了	这	地面	曾是	难的	,	和	这	落下

[ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] .

a	high	one	.
一个	高的	一	.

他不敢尝试；因为地面坚硬，而且摔下来会很重。

['fɔ:rtʃənətli] [bəuθ][belt][ænd; ənd]['bʌk(ə)l][wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] ; [soʊ][hi:; hi] [hʌŋ] ['seɪfli] , [ðoʊ] ['veri]

Fortunately	both	belt	and	buckle	were	strong	;	so	he	hung	safely	,	though	very
幸运的是	两个都	腰带	和	扣上	是	强的	;	所以	他	悬挂	安全	,	尽管	非常

[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] ,

uncomfortably	,
不舒服地	,

幸好皮带和皮带扣都很结实，所以他虽然很不舒服，但安全地吊了起来。

[waɪl] ['tɑ:mi] ['rækt] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [breɪn][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm] .

while	Tommy	racked	his	boyish	brain	to	find	a	way	to	help	him	.
尽管	汤米	架子	他的	男孩气	脑	到	寻找	一个	方式	到	帮助	他	.

汤米绞尽脑汁，想办法帮助他。

['bɪli] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'klerd] [ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kʌt][ɪn] [tu:] ['veri] [su:n] [ɪf] ['sʌmθɪŋ]

Billy	had	just	declared	that	he	should	be	cut	in	two	very	soon	if	something
比利	有	只是	声明	那	他	应该	是	切	在	二	非常	很快	如果	某物

[wʌz; wəz][nɑ:t] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

was	not	done	for	him	,
曾是	不是	完毕	为了	他	,

比利刚才宣称，如果没人对他采取措施，他很快就会被劈成两截。

[ænd; ənd] ['tɑ:mi] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] , [wen] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][fɑ:r] - [ɔ:f] [ʃaʊt] ,

and	Tommy	was	in	despair	,	when	they	thought	they	heard	a	far	-	off	shout	,
和	汤米	曾是	在	绝望	,	什么时候	他们	想法	他们	听到	一个	远的	-	离开	喊	,

汤米正感到绝望时，他们似乎听到远处传来一声喊叫。

[ænd; ənd][bəuθ] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ðer; ðər] [θroʊt] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [splɪt][wɪð; wɪθ] ['skri:mɪŋ] .

and	both	answered	it	till	their	throats	were	nearly	split	with	screaming	.
和	两个都	回答	它	直到	他们的	喉咙	是	几乎	分裂	和	尖叫	.

两人都回答了这个问题，直到嗓子几乎被尖叫声撕裂。

“ [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈmuːvɪŋ] [raʊnd] [daʊn] [ðæt] [weɪ] , ” [kraɪd] [ˈbɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
“ I seem to see a light moving round down that way , ” cried Billy from his
“ 我 似乎 到 看 一个 光 移动 圆形的 向下 那 方式 , ” 哭 比利 从 他的
[hʊk] ,
hook ,
钩 ,

“我好像看到那边有光在移动，”比利从钩子上喊道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈvæli] .
pointing toward the valley .
指向 朝向 这 谷 .

指向山谷方向。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [hɪr] [ˌjuː ˈes] .
“ They are looking for us , but they won't hear us .
“ 他们 是 寻找 为了 我们 , 但 他们 惯于 听到 我们 .

“他们在找我们，但他们听不到我们的声音。”

[aɪl] [rʌn][ænd; ənd][ˈhɑːlər][ˈlaʊdər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] - [ɪm] [ʌp] [hɪr] , ” [ˈænsər] [ˈtɑːmi] , [glæd]
I'll run and holler louder , and bring ' em up here , ” answered Tommy , glad
患病的 跑步 和 抱怨 更大声 , 和 带来 - 呃 向上 这里 , ” 回答 汤米 , 高兴的
[tuː; tə][duː]
to do
到 做

“我跑过去，大声喊叫，把他们都引上来，”汤米回答道，他很乐意这么做。

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
anything that would put an end to this dreadful state of things .
任何事物 那 会 放 一个 结尾 到 这 可怕 状态 的 事物 .

任何能结束这种可怕局面的事情。

“ [dəunt] [liːv] [ˌem ˈiː] !
“ Don't leave me !
“ 不 离开 我 !

“别离开我！”

[aɪ] [meɪ] [fɔːl][ænd; ənd][biː; bi] [kɪld] !
I may fall and be killed !
我 可能 落下 和 是 被杀 !

我可能会摔倒身亡！

[ðə; ði] [ber] [maɪt] [kʌm] !
The bear might come !
这 熊 可能 来 !

熊可能会来！

[dəunt][goʊ] !
Don't go !
不 去 !

别走！

[dəunt][goʊ] ! ” [weɪld] [ˈbɪli] , [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][drɑːp] , [bʌt; bət][əˈfreɪd] .
don't go ! ” wailed Billy , longing to drop , but afraid .
不 去 ! ” 哀嚎 比利 , 渴望 到 降低 , 但 害怕的 .

“别走！”比利哭喊着，他很想跳下去，但又害怕。

“ [aɪ][wəʊnt][goʊ][fɑːr] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
“ I won't go far , and I'll come back as quick as I can .
“ 我 惯于 去 远的 , 和 患病的 来 后退 作为 快的 作为 我 能 .

“我不会走远，我会尽快回来。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [ʌp][ðer; ðər] .

You	**are**	**safe**	**up**	**there**	**.**
你	是	安全的	向上	那里	.

你在上面很安全。

[hoʊld][ɑːn] , [ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [get][juː; jʊ] [daʊn] , ” ['ænsər] ['tɑːmi] , ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] ['hɛltɚ] -

Hold	**on**	**,**	**and**	**we'll**	**soon**	**get**	**you**	**down**	**,**	**”**	**answered**	**Tommy**	**,**	**rushing**	**away**	**helter**	**-**
抓住	在	,	和	出色地	很快	得到	你	向下	,	”	回答	汤米	,	匆忙	离开	杂乱	-

['skeltə(r)] ,

skelter	**,**
滑梯	,

“坚持住，我们很快就能把你弄下去，”汤米说着，慌慌张张地跑开了。

['nevər] ['maɪndɪŋ] [wer] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] ['dæmɪdʒ] .

never	**minding**	**where**	**he**	**went**	**,**	**and**	**too**	**much**	**excited**	**to**	**care**	**for**	**any**	**damage**	**.**
绝不	介意	在哪里	他	去	,	和	也	很多	兴奋的	到	关心	为了	任何	损害	.

他根本不在乎自己去了哪里，兴奋过头也顾不上造成任何损失。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [braɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['blæstɪd] [triːz] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ə'mʌŋ]

The	**moon**	**was**	**bright**	**on**	**the**	**blasted**	**trees**	**;**	**but**	**when**	**he**	**came**	**down**	**among**
这	月亮	曾是	明亮的	在	这	炸毁	树木	;	但	什么时候	他	来了	向下	之中

[ðə; ði] [griːn] [paɪnz] ,

the	**green**	**pines**	**,**
这	绿色的	松树	,

月光洒在枯树上；但当他来到绿松林中时，

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] .

it	**grew**	**dark**	**,**	**and**	**he**	**often**	**stumbled**	**and**	**fell**	**.**
它	生长	黑暗的	,	和	他	经常	踉跄	和	跌倒	.

天色渐暗，他常常跌跌撞撞，摔倒在地。

['nevər] ['maɪndɪŋ] [bʌmps] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] , [hiː; hi] ['skræmbld] ['oʊvər] ['rɑːks] , [liːpt] ['fɔːlən] [trʌŋks] ,

Never	**minding**	**bumps**	**and**	**bruises**	**,**	**he**	**scrambled**	**over**	**rocks**	**,**	**leaped**	**fallen**	**trunks**	**,**
绝不	介意	颠簸	和	瘀伤	,	他	打乱	超过	岩石	,	跳跃	倒下	树干	,

['flaʊndəd] [θruː] [brʊks] ,

floundered	**through**	**brooks**	**,**
挣扎	通过	布鲁克斯	,

他全然不顾磕磕碰碰，翻过岩石，跃过倒下的树干，趟过小溪。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [stiːp] ['pleɪsɪz] , [tɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekləs] [dʒʌmp] ,

and	**climbed**	**down**	**steep**	**places**	**,**	**till**	**,**	**with**	**a**	**reckless**	**jump**	**,**
和	攀登	向下	陡	地方	,	直到	,	和	一个	鲁莽	跳	,

然后沿着陡峭的地方往下爬，直到鲁莽地跳了下去，

[hiː; hi] [went] [hiːlz] ['oʊvər] [hed] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] ,

he	**went**	**heels**	**over**	**head**	**into**	**a**	**deep**	**hole**	**,**
他	去	高跟鞋	超过	头	进入	一个	深的	洞	,

他头朝下栽进了一个深坑里。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] .

and	**lay**	**there**	**for**	**a**	**moment**	**stunned**	**by**	**the**	**fall**	**.**
和	躺	那里	为了	一个	片刻	目瞪口呆	经过	这	落下	.

她摔倒后，呆立在那里，一时不知所措。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ber] - [træp] , [lɔːŋ] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [wel] ['kɑːrpətɪd]

It	**was**	**an**	**old**	**bear**	**-**	**trap**	**,**	**long**	**unused**	**,**	**and**	**fortunately**	**well**	**carpeted**
它	曾是	一个	老的	熊	-	陷阱	,	长的	未使用的	,	和	幸运的是	出色地	铺地毯的

[wɪð; wɪθ] [ded] [liːvz] ,

with	**dead**	**leaves**	**,**
和	死的	树叶	,

那是一个废弃已久的旧捕熊陷阱，幸好上面铺满了枯叶。

[ɔːr] [pʊr] ['tɑːmi] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][hɪz; ɪz] [boʊnz] .

or	poor	Tommy	would	have	broken	his	bones	.
或者	贫穷的	汤米	会	有	破碎的	他的	骨头	.

否则可怜的汤米就会摔断骨头。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [juːst] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

When	he	came	to	himself	he	was	so	used	up	that	he	lay	still	for	some
什么时候	他	来了	到	他自己	他	曾是	所以	用过的	向上	那	他	躺	仍然	为了	一些

[taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [deɪz] ,

time	in	a	sort	of	daze	,
时间	在	一个	种类	的	发呆	,

当他回过神来时，他已经精疲力竭，茫然地躺了好一会儿。

[tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːr] [ker] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , ['oʊnli] ['dɪmli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz]

too	tired	to	know	or	care	about	anything	,	only	dimly	conscious	that	somebody	was
也	疲劳的	到	知道	或者	关心	关于	任何事物	,	仅有的	依稀	有意识的	那	某人	曾是

[lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ]

lost	in	a
丢失的	在	一个

累得什么都不知道也不在乎了，只隐约意识到有人迷路了。

[triː] [ɔːr] [ə; eɪ] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] [fʌn] .

tree	or	a	well	,	and	that	,	on	the	whole	,	running	away	was	not	all	fun	.
树	或者	一个	出色地	,	和	那	,	在	这	所有的	,	跑步	离开	曾是	不是	全部	乐趣	.

要么躲进树里，要么躲进井里，总而言之，逃跑并不全是乐趣。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] [raʊzd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [pʊr] ['bɪli] ,

By	and	by	the	sound	of	a	gun	roused	him	;	and	remembering	poor	Billy	,
经过	和	经过	这	声音	的	一个	枪	唤醒	他	;	和	记住	贫穷的	比利	,

一阵枪声惊醒了他；他想起了可怜的比利，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] , — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi]

he	tried	to	get	out	of	the	pit	,	—	for	the	moon	showed	him	where	he
他	尝试	到	得到	出去	的	这	坑	,	—	为了	这	月亮	显示	他	在哪里	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他试图从坑里出来，因为月亮告诉他自己身在何处。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [diːp] ,

But	it	was	too	deep	,
但	它	曾是	也	深的	,

但这点深度太深了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [stɪf] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['nɪmb(ə)l]

and	he	was	too	stiff	with	weariness	and	the	fall	to	be	very	nimble
和	他	曾是	也	僵硬的	和	疲劳	和	这	落下	到	是	非常	灵活

.

:
.

他因为疲惫和摔倒而身体僵硬，行动不够灵活。

[soʊ] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] ['hwisld] , [ænd; ənd] [reɪdʒd] [ə'baʊt] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ber] [kɔːt]

So	he	shouted	,	and	whistled	,	and	raged	about	very	like	a	little	bear	caught
所以	他	喊叫	,	和	吹口哨	,	和	愤怒	关于	非常	喜欢	一个	小的	熊	捕捉

[ɪn] [ðə; ði] [pɪt] .

in	the	pit	.
在	这	坑	.

于是他大喊大叫，吹口哨，像一只被困在坑里的小熊一样狂吠不止。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][lɔːst]['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [ðiːz] [greɪt] ['maʊntnz] ,

It	**is**	**very**	**difficult**	**to**	**find**	**a**	**lost**	**person**	**on**	**these**	**great**	**mountains**	**,**
它	是	非常	难的	到	寻找	一个	丢失的	人	在	这些	伟大的	山脉	,

在这些巍峨的高山上找到迷路的人非常困难。

[ænd; ənd] ['meni] ['wɑːndər][fɔːr; fər]['aʊərz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][help] , [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ðɪ] [θɪk]

and	**many**	**wander**	**for**	**hours**	**not**	**far**	**from**	**help**	**,**	**bewildered**	**by**	**the**	**thick**
和	许多	漫步	为了	小时	不是	远的	从	帮助	,	困惑	经过	这	厚的

[wʊdz] ,

woods	**,**
树林	,

许多人迷失在茂密的树林中，在离求救点不远的地方徘徊数小时。

[ðə; ðɪ] [diːp] [rə'viːnz] , [ænd; ənd] ['presəpɪsiz] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ɪn] .

the	**deep**	**ravines**	**,**	**and**	**precipices**	**which**	**shut**	**them**	**in**	**.**
这	深的	峡谷	,	和	悬崖	哪个	关闭	他们	在	.

深邃的峡谷和峭壁将他们困住。

[sʌm; səm][hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;

Some	**have**	**lost**	**their**	**lives**	**;**
一些	有	丢失的	他们的	生活	;

有些人失去了生命；

[ænd; ənd][æz; əz] ['tɑːmi] [leɪ][ɑːn][ðə; ðɪ] [liːvz] [juːst] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] ['veriəs] ['strʌglz] ,

and	**as**	**Tommy**	**lay**	**on**	**the**	**leaves**	**used**	**up**	**by**	**his**	**various**	**struggles**	**,**
和	作为	汤米	躺	在	这	树叶	用过的	向上	经过	他的	各种各样的	斗争	,

汤米躺在他经历各种挣扎后磨损的树叶上，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɑːrm] ,

he	**thought**	**of**	**all**	**the**	**stories**	**he**	**had**	**lately**	**heard**	**at**	**the**	**farm**	**,**
他	想法	的	全部	这	故事	他	有	最近	听到	在	这	农场	,

他想起了最近在农场里听到的所有故事，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] [tuː; tə] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [daʊn] [ðer; ðər] ,

and	**began**	**to**	**wonder**	**how**	**it**	**would**	**feel**	**to**	**starve**	**to**	**death**	**down**	**there**	**,**
和	开始	到	想知道	如何	它	会	感觉	到	饿死	到	死亡	向下	那里	,

开始想象如果死在下面会是什么感觉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [pʊr] ['bɪli] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [daɪ]

and	**to**	**wish**	**poor**	**Billy**	**could**	**come**	**to**	**share**	**his**	**prison**	**,**	**that**	**they**	**might**	**die**
和	到	希望	贫穷的	比利	可以	来	到	分享	他的	监狱	,	那	他们	可能	死

[tə'geðər] ,

together	**,**
一起	,

并希望可怜的比利能来和他一起坐牢，让他们一起死去。

[laɪk][ðə; ðɪ]['beɪbz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] ,

like	**the**	**Babes**	**in**	**the**	**Wood**	**,**
喜欢	这	宝贝们	在	这	木头	,

就像森林里的孩童一样，

[ɔːr] ['betər] [stɪl] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [skaʊts] [lɔːst][ɑːn][ðə; ðɪ] ['prɛəriz] [ɪn] [ðæt] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] ,

or	**better**	**still**	**the**	**Boy**	**Scouts**	**lost**	**on**	**the**	**prairies**	**in**	**that**	**thrilling**	**story**	**,**
或者	更好的	仍然	这	男生	童子军	丢失的	在	这	草原	在	那	惊险	故事	,

或者更确切地说，是那个惊险故事中迷失在草原上的童子军们。

“ [bɪl] ['buːməræŋ] , [ðə; ðɪ][waɪld] ['hʌntər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [west] . ”

“	**Bill**	**Boomerang**	**,**	**the**	**Wild**	**Hunter**	**of**	**the**	**West**	**.**	**”**
“	账单	回旋镖	,	这	荒野	猎人	的	这	西方	.	”

“西部狂野猎人比尔·布默朗。”

“ [aɪ] [ges] ['mʌðər] [ɪz] ['wɜːrid] [ðɪs] [taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['nevər] [steɪd] [aʊt][ɔːl] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

“	I	guess	mother	is	worried	this	time	,	because	I	never	stayed	out	all	night	before	,
“	我	猜测	母亲	是	担心	这	时间	,	因为	我	绝不	入住	出去	全部	夜晚	前	,

“我想妈妈这次是担心了，因为我以前从来没有在外过夜过。”

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [wɪl] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [liːv] .

and	I	never	will	again	without	leave	.
和	我	绝不	将要	再次	没有	离开	.

未经许可，我以后绝不会再这样做了。

[its] ['ræðər] [gʊd] [fʌn] ,

It's	rather	good	fun	,
它是	相当	好的	乐趣	,

挺有意思的，

[ðoʊ] , [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli][faɪnd][ˌem 'iː] .

though	,	if	they	only	find	me	.
尽管	,	如果	他们	仅有的	寻找	我	.

不过，如果他们能找到我的话。

[aɪ] [eint] [ə'freɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [koʊld] .

I	ain't	afraid	,	and	it	isn't	very	cold	.
我	不是	害怕的	,	和	它	不是	非常	寒冷的	.

我不害怕，而且天气也不是很冷。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [sliːp] [aʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	always	wanted	to	sleep	out	,	and	now	I'm	doing	it	.
我	总是	通缉	到	睡觉	出去	,	和	现在	我是	正在做	它	.

我一直想体验露营，现在我终于实现了。

[wɪʃ] [pʊr] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [gʊd] [bed][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Wish	poor	Billy	was	safely	down	and	in	this	good	bed	with	me	.
希望	贫穷的	比利	曾是	安全	向下	和	在	这	好的	床	和	我	.

真希望可怜的比利能平安地躺在我这张舒适的床上。

[wəʊnt][hiː; hi][biː; bi] [skerd] [ɔːl][ə'loʊn][ðer; ðər] ?

Won't	he	be	scared	all	alone	there	?
惯于	他	是	害怕的	全部	独自的	那里	?

他一个人待在那里不会害怕吗?

['meɪbi] [ðə; ði][belt] [wɪl] [breɪk] [ænd; ənd][hiː; hi][get][hɜːrt] ['bʌmpɪŋ] [daʊn] .

Maybe	the	belt	will	break	and	he	get	hurt	bumping	down	.
或许	这	腰带	将要	休息	和	他	得到	伤害	碰撞	向下	.

也许腰带会断，他摔倒时会受伤。

['sɑːri] [naʊ] [aɪ][left][hɪm; ɪm] , ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [freɪd] - [kæt] .

Sorry	now	I	left	him	,	he's	such	a	'	fraid	-	cat	.
对不起	现在	我	左边	他	,	他是	这样的	一个	-	害怕	-	猫	.

现在我真后悔离开了他，他真是个胆小鬼。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][gʌn] [ə'gen] !

There's	the	gun	again	!
有	这	枪	再次	!

枪又出现了!

[ges] [its] [ðæt] [mæn]['æftər][ˌjuː 'es] .

Guess	it's	that	man	after	us	.
猜测	它是	那	男人	后	我们	.

看来是那个人盯上我们了。

[haɪ] ! ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] !

Hi	!	hollo	!
你好	!	你好	!

嗨！你好!

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
Here **I** **am** **!**
这里 我 是 !

我在这里!

[wuːp] !
Whoop **!**
哇哦 !

哇!

[hə'rɑː] !
Hurrah **!**
欢呼 !

欢呼!

[haɪ] !
Hi **!**
你好 !

你好!

[haɪ] !
hi **!**
你好 !

你好!

[haɪ] !
hi **!**
你好 !

你好!

" ['tɑːmiːz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [jelz] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l]
" **Tommy's** **meditations** **ended** **in** **a** **series** **of** **yells** **as** **loud** **as** **his** **shrill** **little**
" 汤米的 冥想 结束 在 一个 系列 的 喊叫 作为 大声 作为 他的 尖锐 小的
[vɔɪs] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] ,
voice **could** **make** **them** **,**
嗓音 可以 制作 他们 ,

"汤米的冥想最终以一连串的喊叫声结束，他那尖细的嗓音已经竭尽全力能发出如此响亮的声音了。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [sʌm; səm][wʌn] ['ænsər] .
and **he** **thought** **some** **one** **answered** **.**
和 他 想法 一些 一 回答 .

他以为有人回答了他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['ekoʊ] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [keɪm] ;
But **it** **must** **have** **been** **an** **echo** **,** **for** **no** **one** **came** **;**
但 它 必须 有 到过 一个 回声 , 为了 不 一 来了 ;

但那一定是回声，因为没有人来;

[ænd; ənd]['æftər] [ə'nʌðər] ['ræmpeɪdʒ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] , [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ['nesəld] [daʊn] [ə'mʌŋ]
and **after** **another** **rampage** **round** **his** **prison** **,** **the** **poor** **boy** **nestled** **down** **among**
和 后 其他 横冲直撞 圆形的 他的 监狱 , 这 贫穷的 男生 依偎 向下 之中
[ðə; ði] [liːvz] ,
the **leaves** **,**
这 树叶 ,

在监狱里又一次大闹一番后，可怜的男孩蜷缩在树叶间。

[ænd; ənd] [went] [fæst] [ə'sliːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .
and **went** **fast** **asleep** **because** **there** **was** **nothing** **else** **to** **do** **.**
和 去 快速地 睡着了 因为 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 .

因为无事可做，他很快就睡着了。

[soʊ][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['hʌntərz] , [lɔːst][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]

So	there	they	were	,	the	two	young	hunters	,	lost	at	midnight	on	the	mountain
所以	那里	他们	是	,	这	二	年轻的	猎人	,	丢失的	在	午夜	在	这	山

,

,

,

就这样，两个年轻的猎人，在午夜时分迷失在了山上。

— [wʌn] ['hæŋɪŋ] [laɪk][æn; ən]['æp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn]

—	one	hanging	like	an	apple	on	the	old	tree	,	and	the	other	sound	asleep	in
—	一	绞刑	喜欢	一个	苹果	在	这	老的	树	,	和	这	其他	声音	睡着了	在

[ə; eɪ] [ber] - [pɪt] .

a	bear	-	pit	.
一个	熊	-	坑	.

一只像苹果一样挂在老树上，另一只则在熊坑里睡得正香。

[ðer; ðər] [dɪ'stræktɪd] ['mʌðərz] ['miːntaɪm] [wɜːr; wər] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər][hændz][æt; ət]

Their	distracted	mothers	meantime	were	weeping	and	wringing	their	hands	at
他们的	愣	母亲们	与此同时	是	哭泣	和	拧干	他们的	双手	在

[ðə; ði][fɑːrm] ,

the	farm	,
这	农场	,

与此同时，她们心不在焉的母亲们在农场里哭泣着，双手紧紧地绞在一起。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər][aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] [bɔɪz] .

while	all	the	men	in	the	neighborhood	were	out	looking	for	the	lost	boys	.
尽管	全部	这	男人	在	这	邻里	是	出去	寻找	为了	这	丢失的	男孩们	.

当时附近所有的男人都出去寻找走失的男孩了。

[ðə; ði] ['hʌntər] [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz]

The	hunter	on	his	return	to	the	hotel	had	reported	meeting	the	runaways
这	猎人	在	他的	返回	到	这	酒店	有	据报道	会议	这	逃亡者

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə][send][ðem; ðəm][hoʊm][ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] ;

and	his	effort	to	send	them	home	in	good	season	;
和	他的	努力	到	发送	他们	家	在	好的	季节	;

猎人返回酒店后报告说，他遇到了逃跑的猎人，并努力在合适的季节将他们送回家；

[soʊ]['piːp(ə)l] [nuː]

so	people	knew
所以	人们	知道

所以人们都知道

[wer] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] , [led][baɪ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][dɔːg] ,

where	to	look	,	and	,	led	by	the	man	and	dog	,
在哪里	到	看	,	和	,	引领	经过	这	男人	和	狗	,

去哪里找，以及在男人和狗的带领下，

[ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [went] ['mɪstər] . ['mʌlɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [truːp] .

up	the	mountain	went	Mr	.	Mullin	with	his	troop	.
向上	这	山	去	先生	.	穆林	和	他的	部队	.

穆林先生带着他的部队上了山。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [haɪ] [ænd; ənd] [klɪr] ; [soʊ][ðə; ði]

It	was	a	mild	night	,	and	the	moon	shone	high	and	clear	;	so	the
它	曾是	一个	温和的	夜晚	,	和	这	月亮	闪耀	高的	和	清除	;	所以	这

[hʌnt] [wʌz; wəz] ,

hunt	was	,
打猎	曾是	,

那是一个温暖的夜晚，月亮高悬，皎洁明亮；狩猎也因此变得格外平静。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['rædər] ['iːzi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [æt; ət][fɜːrst] ,

on	the	whole	,	rather	easy	and	pleasant	at	first	,
在	这	所有的	,	相当	简单的	和	令人愉快的	在	第一的	,

总的来说，起初相当轻松愉快。

[ænd; ənd]['læntərnz] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk]['fɔːrɪst] [laɪk]['faɪəˌflaɪz] , [ðə; ði] ['loʊnli] [klɪfs] [siːmd]

and	lanterns	flashed	through	the	dark	forest	like	fireflies	,	the	lonely	cliffs	seemed
和	灯笼	闪光灯	通过	这	黑暗的	森林	喜欢	萤火虫	,	这	孤独	悬崖	似乎

[ə'laɪv][wɪð; wɪθ][men] ,

alive	with	men	,
活	和	男人	,

灯笼像萤火虫一样在黑暗的森林中闪烁，孤寂的悬崖上仿佛充满了人影。

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['ekəud] [ɪn]['pleɪsɪz] [wer] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['oʊnli][ðə; ði] [brʊks] ['bæbəld] [ænd; ənd]

and	voices	echoed	in	places	where	usually	only	the	brooks	babbled	and
和	声音	回声	在	地方	在哪里	通常	仅有的	这	布鲁克斯	胡言乱语	和

[ðə; ði] [hɔːks] [skriːmd] .

the	hawks	screamed	.
这	老鹰	尖叫	.

在通常只有溪水潺潺、鹰隼鸣叫的地方，回荡着人声。

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'pɪrd] , [ðə; ði][men] [gruː]

But	as	time	went	on	,	and	no	sign	of	the	boys	appeared	,	the	men	grew
但	作为	时间	去	在	,	和	不	符号	的	这	男孩们	出现	,	这	男人	生长

['æŋkʃəs] ,

anxious	,
焦虑的	,

但随着时间推移，男孩们始终没有出现，男人们开始焦急起来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [sʌm; səm] ['sɪriəs] [hɑːrm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] .

and	began	to	fear	some	serious	harm	had	come	to	the	runaways	.
和	开始	到	害怕	一些	严肃的	伤害	有	来	到	这	逃亡者	.

开始担心这些逃跑的孩子遭遇了严重的伤害。

“ [aɪ][kɑːnt][goʊ][hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvərz] [noʊ] [wei] , - ['speʃəli] ['tɑːmi] , ” [sed]

“	I	can't	go	home	without	them	little	shavers	no	way	,	'	specially	Tommy	,	”	said
“	我	不能	去	家	没有	他们	小的	剃须刀	不	方式	,	-	特别	汤米	,	”	说

['mɪstər] . ['mʌlɪn] ,

Mr	.	Mullin	,
先生	.	穆林	,

“我绝对不能不带那些小剃须刀回家，特别是汤米的，”穆林先生说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə][rest]['æftər][ə; eɪ][hɑːrd][klaɪm] [θruː] [ðə; ði]['blæstɪd] [groʊv] .

as	they	stopped	to	rest	after	a	hard	climb	through	the	blasted	grove	.
作为	他们	停止	到	休息	后	一个	难的	爬	通过	这	炸毁	树林	.

他们艰难地爬过被炸毁的树林后停下来休息。

“ ['hiːz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['æftər][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] , [spraɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] , [smɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ]

“	He's	a	boy	after	my	own	heart	,	spry	as	a	chipmunk	,	smart	as	a	young
“	他是	一个	男生	后	我的	自己的	心	,	轻快	作为	一个	花栗鼠	,	聪明的	作为	一个	年轻的

['kɑːkərəl] ,

cockerel	,
公鸡	,

“他真是我心目中的理想男孩，像花栗鼠一样活泼，像小公鸡一样聪明。”

[ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] .

and	as	full	of	mischief	as	a	monkey	.
和	作为	满的	的	恶作剧	作为	一个	猴	.

像猴子一样调皮捣蛋。

[hiː; hi] [eint] [əˈfreɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,
He **ain't** **afraid** **of** **anything** **,**
他 不是 害怕的 的 任何事物 ,

他什么都不怕。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ə; eɪ][maɪt] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɛnˈdʒɔɪɪn] - [hɪmˈself][fɜːrst] -
and **I** **shouldn't** **be** **a** **mite** **surprised** **to** **find** **him** **enjoyin** **'** **himself** **first** **-**
和 我 不应该 是 一个 螨虫 惊讶 到 寻找 他 享受 - 他自己 第一的 -
[reɪt] ,
rate **,**
速度 ,

如果发现他玩得非常开心，我一点也不觉得意外。

[ænd; ənd][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ] - . ”
and **as** **cool** **as** **a** **coocumber** **.** **”**
和 作为 凉爽的 作为 一个 - . ”

冷静得像根黄瓜。

“ [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ['iːzəli] , [aɪ]['fænsi] .
“ **The** **fat** **boy** **won't** **take** **it** **so** **easily** **,** **I** **fancy** **.**
“ 这 胖的 男生 惯于 拿 它 所以 容易地 , 我 想要 .

“我猜，那个胖小子不会轻易接受的。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪˈd][hæv; həv][kept][ðə; ði] ['laɪvli] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
If **it** **hadn't** **been** **for** **him** **I'd** **have** **kept** **the** **lively** **fellow** **with** **me** **,**
如果 它 之前没有 到过 为了 他 ID 有 保留 这 热闹 同伴 和 我 ,

要不是因为他，我就会把那个活泼的小伙子留在我身边。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [hʌnt] .
and **shown** **him** **how** **to** **hunt** **.**
和 所示 他 如何 到 打猎 .

并教他如何打猎。

['sɑːri] [naʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðem; ðəm][bəuθ][hoʊm] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gʌn] ,
Sorry **now** **I** **didn't** **take** **them** **both** **home** **,** **”** **said** **the** **man** **with** **the** **gun** **,**
对不起 现在 我 没有 拿 他们 两个都 家 , ” 说 这 男人 和 这 枪 ,

“对不起，我没能把他们两个都带回家，”持枪男子说道。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [misˈteik] [tuː] [leɪt] , [æz; əz]['piːp(ə)l]['ɔːf(ə)n][duː] .
seeing **his** **mistake** **too** **late** **,** **as** **people** **often** **do** **.**
看到 他的 错误 也 晚的 , 作为 人们 经常 做 .

他发现自己的错误时已经太晚了，就像很多人一样。

“ ['meɪbi] [ðeɪv] [fel] [daʊn] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [ænd; ənd][gɑːt] [kɪld] , [laɪk]['moʊzəs][wɔːrnər] , [wen]
“ **Maybe** **they've** **fell** **down** **a** **precipice** **and** **got** **killed** **,** **like** **Moses** **Warner** **,** **when**
“ 或许 他们有 跌倒 向下 一个 悬崖 和 得到 被杀 , 喜欢 摩西 华纳 , 什么时候
[hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] ,
he **was** **lost** **,**
他 曾是 丢失的 ,

“也许他们像摩西·华纳一样，迷路后掉下悬崖摔死了。”

” [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ][tɔːl] ['feloʊ] , [huː] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [hɪmˈself] [hɔːrs] .
” **suggested** **a** **tall** **fellow** **,** **who** **had** **shouted** **himself** **hoarse** **.**
” 建议 一个 高的 同伴 , WHO 有 喊叫 他自己 嘶哑 .

“一个身材高大的家伙建议道，他已经喊得嗓子都哑了。”

“ [hʌʃ] [ʌp] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] !
“ **Hush** **up** **,** **and** **come** **on** **!**
“ 嘘 向上 , 和 来 在 !

“安静点，快点！”

[ðə; ði][dɔ:g][ɪz]['bɑ:rkɪn] - ['jɑ:ndər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] - [ɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑ:rmər] ,

The	dog	is	barkin	'	yonder	,	and	he	may	have	found	'	em	,	”	said	the	farmer	,
这	狗	是	巴金	-	远处	,	和	他	可能	有	成立	-	呃	,	”	说	这	农民	,

“那边狗在叫，它可能找到他们了，”农夫说道。

['hʌriŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [haʊnd] [wʌz; wəz] [beɪ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] .

hurrying	toward	the	place	where	the	hound	was	baying	at	something	in	a	tree	.
匆忙	朝向	这	地方	在哪里	这	猎犬	曾是	吠叫	在	某物	在	一个	树	.

急忙朝猎犬吠叫的方向跑去，猎犬正在对着树上的什么东西狂吠。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pʊr] ['bɪli] , ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] [stɪl] , [hæf] [ʌn'kɑ:nʃəs] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [fɪr] .

It	was	poor	Billy	,	hanging	there	still	,	half	unconscious	with	weariness	and	fear	.
它	曾是	贫穷的	比利	,	绞刑	那里	仍然	,	一半	无意识	和	疲劳	和	害怕	.

可怜的比利，还吊在那里，疲惫和恐惧让他半昏迷着。

[ðə; ði][belt][hæd; həd] [slɪpt] [ʌp] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [bri:ð] ['i:zəli] ;

The	belt	had	slipped	up	under	his	arms	,	so	he	could	breathe	easily	;
这	腰带	有	滑倒了	向上	在下面	他的	武器	,	所以	他	可以	呼吸	容易地	;

腰带滑到了他的腋下，所以他呼吸很顺畅；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔ:rt][ʌv; əv][koʊn][ɑ:n][ðə; ði]['blæstɪd] [paɪn] . : .

and	there	he	was	,	looking	like	a	queer	sort	of	cone	on	the	blasted	pine
和	那里	他	曾是	,	寻找	喜欢	一个	酷儿	种类	的	锥体	在	这	炸毁	松树

他孤零零地站在那里，像个怪异的松果一样挂在枯松上。

“ ['wɔl] , [aɪ]['nevər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑ:rmər] , [æz; əz][ðə; ði][tɔ:l] [læd] [klaɪmd] [ʌp] ,

“	Wal	,	I	never	!	”	exclaimed	the	farmer	,	as	the	tall	lad	climbed	up	,
“	沃尔	,	我	绝不	!	”	惊呼	这	农民	,	作为	这	高的	小伙子	攀登	向上	,

“哇，我真没想到！”农夫惊呼道，只见那个高个子小伙子爬了上来。

[ænd; ənd] , [ʌn'hʊkɪŋ] ['bɪli] , ['hændɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜ:rd] ,

and	,	unhooking	Billy	,	handed	him	down	like	a	young	bird	,
和	,	解开	比利	,	递交	他	向下	喜欢	一个	年轻的	鸟	,

然后，他解开比利的钩子，像对待雏鸟一样把他递了下去。

['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][held] [ʌp][tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

into	the	arms	held	up	to	catch	him	.
进入	这	武器	握住	向上	到	抓住	他	.

被举起的双臂接住。

“ ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] , ['oʊnli] [skerd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] .

“	He's	all	right	,	only	scared	out	of	his	wits	.
“	他是	全部	正确的	,	仅有的	害怕的	出去	的	他的	智慧	.

“他没事，只是吓坏了。”

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

Come	along	and	look	for	the	other	one	.
来	沿着	和	看	为了	这	其他	一	.

一起来找另一个吧。

[aɪl] ['wɔ:rənt] [hi:; hi] [went] [fɔ:r; fər] [help] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi][hæf] - [wei] [hoʊm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

I'll	warrant	he	went	for	help	,	and	may	be	half	-	way	home	by	this	time	,
患病的	保证	他	去	为了	帮助	,	和	可能	是	一半	-	方式	家	经过	这	时间	,

我敢肯定他去寻求帮助了，而且现在可能已经走完回家的路程了。

" [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] , [huː] ['dɪdnt] [teɪk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
" said the hunter , who didn't take much interest in the fat boy .
" 说 这 猎人 , WHO 没有 拿 很多 兴趣 在 这 胖的 男生 .

"猎人说道，他对这个胖男孩并不太感兴趣。"

['tɑːmiːz] [hæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] ,
Tommy's hat lay on the ground ; and showing it to the dog ,
汤米的 帽子 躺 在 这 地面 ; 和 显示 它 到 这 狗 ,

汤米的帽子掉在地上；他把帽子拿给狗看，

[hɪz; ɪz]['mæstər][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] .
his master told him to find the boy .
他的 掌握 讲述 他 到 寻找 这 男生 .

他的主人让他去找那个男孩。

[ðə; ði] [gʊd] [haʊnd] [snɪft] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
The good hound sniffed about , and then set off with his nose to the ground
这 好的 猎犬 嗅了嗅 关于 , 和 然后 放 离开 和 他的 鼻子 到 这 地面
,
,
,

这只聪明的猎犬四处嗅了嗅，然后低着头，鼻子贴着地面，跑开了。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['zɪgzæg] [træk] ['tɑːmi] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜːri] .
following the zigzag track Tommy had taken in his hurry .
下列的 这 之字形 追踪 汤米 有 已采取 在 他的 匆忙 .

沿着汤米匆忙走过的之字形路线走去。

[ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [went] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
The hunter and several of the men went after him ,
这 猎人 和 一些 的 这 男人 去 后 他 ,

猎人和几个人追了上去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['fɑːrmər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['bɪli] .
leaving the farmer with the others to take care of Billy .
离开 这 农民 和 这 其他的 到 拿 关心 的 比利 .

留下农夫和其他人照顾比利。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][dɔːg] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] - [pɪt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk] [ə'gen] .
Presently the dog came to the bear - pit , and began to bark again .
目前 这 狗 来了 到 这 熊 - 坑 , 和 开始 到 吠 再次 .

这时，那条狗来到了熊坑边，又开始吠叫起来。

" ['hiːz] [gɑːt][hɪm; ɪm] !
" He's got him !
" 他是 得到 他 !

"他抓住他了！"

" [kraɪd][ðə; ði][men] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] ;
" cried the men , much relieved ;
" 哭 这 男人 , 很多 松了口气 ;

"男人们如释重负地喊道；"

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] [suːn] [sɔː] [ðə; ði] [gʊd] [biːst] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ɑːbdʒekt]
and rushing on soon saw the good beast looking down at a little white object
和 匆忙 在 很快 锯 这 好的 兽 寻找 向下 在 一个 小的 白色的 目的
[ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][hoʊl] .
in one corner of the dark hole .
在 一 角落 的 这 黑暗的 洞 .

于是，他匆匆赶去，很快就看到那只善良的野兽正低头看着黑暗洞穴一角的一个白色小物体。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtɑːmiːz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

It	was	Tommy's	face	in	the	moonlight	,	for	the	rest	of	him	was
它	曾是	汤米的	脸	在	这	月光	，	为了	这	休息	的	他	曾是

[ˈkʌvərd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [liːvz] .

covered	up	with	leaves	.
涵盖	向上	和	树叶	.

月光下映出了汤米的脸，因为他身体的其他部分都被树叶遮住了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [feɪs] [siːmd] [ˈveri] [ˈkwaɪət] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][men] [stʊd]

The	little	round	face	seemed	very	quiet	;	and	for	a	moment	the	men	stood
这	小的	圆形的	脸	似乎	非常	安静的	；	和	为了	一个	片刻	这	男人	站立

[kwaɪt] [stɪl] ,

quite	still	,
相当	仍然	，

那张圆圆的小脸看起来很安静；男人们一时之间纹丝不动。

[fiərɪŋ] [ðæt][ðə; ði][fɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [bɔɪ] [sʌm; səm][hɑːrm] .

fearing	that	the	fall	might	have	done	the	boy	some	harm	.
害怕	那	这	落下	可能	有	完毕	这	男生	一些	伤害	.

担心男孩摔倒可能会对他造成伤害。

[ðen] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [liːpt] [daʊn] , [ænd; ənd][ˈdʒentli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [braʊn] [tʃiːk] .

Then	the	hunter	leaped	down	,	and	gently	touched	the	brown	cheek	.
然后	这	猎人	跳跃	向下	,	和	轻轻地	感动	这	棕色的	脸颊	.

然后猎人跳了下来，轻轻地抚摸着那棕色的脸颊。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɔːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [snɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʌg] [noʊz] [meɪd] [ðə; ði][mæn][kɔːl]

It	was	warm	,	and	a	soft	snore	from	the	pug	nose	made	the	man	call
它	曾是	温暖的	,	和	一个	柔软的	鼾	从	这	哈巴狗	鼻子	制成	这	男人	称呼

[aʊt] ,

out	,
出去	，

天气很暖和，那只哈巴狗轻轻的鼾声引得男人喊了一声。

[mʌtʃ] [rɪˈliːvd] , —

much	relieved	,	—
很多	松了口气	,	—

松了一口气，——

“ [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] .

“	He's	all	right	.
“	他是	全部	正确的	.

“他没事。”

[weɪk] [ʌp] [hɪr] , [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər]['wɑːntɪd][æt; ət][hoʊm] .

Wake	up	here	,	little	chap	;	you	are	wanted	at	home	.
唤醒	向上	这里	,	小的	小伙子	;	你	是	通缉	在	家	.

小家伙，快醒醒，家里要你回家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

糖果王国(The Candy Country)
第3/3页

[hæd; həd] ['hʌntɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [taɪm] ?
Had **hunting** **enough** **for** **this** **time** **?**
有 打猎 足够的 为了 这 时间 ?

这次的狩猎活动够多了吗?

" [æz; əz][hi:; hi][spoʊk] , ['tɑ:mi] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [geɪv] [ə; eɪ] [stretʃ] , [ænd; ənd] [sed] , "
" **As** **he** **spoke** **,** **Tommy** **opened** **his** **eyes** **,** **gave** **a** **stretch** **,** **and** **said** **,** **"**
" 作为 他 辐 , 汤米 打开 他的 眼睛 , 给予 一个 拉紧 , 和 说 , "
['hɑ:l,oʊ; hə'loʊ] ,
Hollo **,**
你好 ,

"他说话的时候，汤米睁开眼睛，伸了个懒腰，说道："你好,""

['bɪli] , " [æz; əz] ['kɑ:mli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed][æt; ət][hoʊm] .
Billy **,** **"** **as** **calmly** **as** **if** **in** **his** **own** **bed** **at** **home** **.**
比利 , " 作为 平静地 作为 如果 在 他的 自己的 床 在 家 .

比利平静地说，就像在家里的床上一样。

[ðen] [ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] , [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Then **the** **rustle** **of** **the** **leaves** **,** **the** **moonlight** **in** **his** **face** **,**
然后 这 沙沙 的 这 树叶 , 这 月光 在 他的 脸 ,

然后是树叶沙沙作响的声音，月光洒在他的脸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [men] ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] [waɪd] [ə'weɪk]
and **the** **sight** **of** **several** **men** **staring** **down** **at** **him** **startled** **him** **wide** **awake**
和 这 视线 的 一些 男人 凝视 向下 在 他 惊慌 他 宽的 醒
.
:
.

几个男人居高临下地盯着他，这景象让他猛然惊醒。

" [dɪd][ju:; jʊ] [ʃu:t] [ðə; ði][bɪg] [ber] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Did** **you** **shoot** **the** **big** **bear** **?** **"** **he** **asked** **,** **looking** **up** **at** **the** **hunter** **with** **a**
" 做过 你 射击 这 大的 熊 ? " 他 问 , 寻找 向上 在 这 猎人 和 一个
[grɪn] .
grin **.**
咧嘴笑 .

"你射中那头大熊了吗？"他抬头看着猎人，咧嘴一笑，问道。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi][ɪz] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] ,
" **No** **;** **but** **I** **caught** **a** **little** **one** **,** **and** **here** **he** **is** **,** **"** **answered** **the** **man** **,**
" 不 ; 但 我 捕捉 一个 小的 一 , 和 这里 他 是 , " 回答 这 男人 ,

"不，但我抓到了一只小的，它就在这儿,"那人回答说。

['gɪvɪŋ] ['tɑ:mi] [ə; eɪ][roʊl][ɪn][ðə; ði] [li:vz] ,
giving **Tommy** **a** **roll** **in** **the** **leaves** **,**
给予 汤米 一个 卷 在 这 树叶 ,

让汤米在落叶堆里打滚，

[mʌtʃ] [pli:zd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [waɪn] [ɔ:r] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .
much **pleased** **because** **he** **did** **not** **whine** **or** **make** **a** **fuss** **.**
很多 高兴 因为 他 做过 不是 抱怨 或者 制作 一个 大惊小怪 .

非常高兴，因为他没有哭闹也没有闹腾。

“ [gɑːt][lɔːst] , ['dɪdnt][wiː; wi] ?

“	**Got**	**lost**	**,**	**didn't**	**we**	**?**
〃	得到	丢失的	,	没有	我们	?

我们迷路了，对吧?

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz] ['bɪli] ?

Oh	**,**	**I**	**say**	**,**	**where's**	**Billy**	**?**
哦	,	我	说	,	在哪里?	比利	?

哦，我说，比利在哪儿?

[aɪ][left][hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ] [triː] [laɪk][ə; eɪ] [kuːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [kʌm] [daʊn] ,

I	**left**	**him**	**up**	**a**	**tree**	**like**	**a**	**coon**	**,**	**and**	**he**	**wouldn't**	**come**	**down**	**,**
我	左边	他	向上	一个	树	喜欢	一个	浣熊	,	和	他	不会	来	向下	,

我把他像浣熊一样留在树上，他就是不肯下来。

〃 [læft] ['tɑːmi] , ['kɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [braʊn] [bed] - [kloʊðz] , [ænd; ənd][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][get][ʌp]

〃	**laughed**	**Tommy**	**,**	**kicking**	**off**	**his**	**brown**	**bed**	**-**	**clothes**	**,**	**and**	**quite**	**ready**	**to**	**get**	**up**
〃	笑了	汤米	,	踢	离开	他的	棕色的	床	-	衣服	,	和	相当	准备好	到	得到	向上

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

“哈哈，”汤米笑着踢掉棕色的睡衣，现在完全准备起床了。

[ðeɪ] [ɔːl] [læft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz][toʊld] ,

They	**all**	**laughed**	**with**	**him**	**;**	**and**	**presently**	**,**	**when**	**the**	**story**	**was**	**told**	**,**
他们	全部	笑了	和	他	;	和	目前	,	什么时候	这	故事	曾是	讲述	,

他们都和他一起笑了；不久，当故事讲完之后，

[ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

they	**pulled**	**the**	**boy**	**out**	**of**	**the**	**pit**	**,**	**and**	**went**	**back**	**to**	**join**	**the**	**other**
他们	拉	这	男生	出去	的	这	坑	,	和	去	后退	到	加入	这	其他

['wɑːndərər] ,

wanderer	**,**
流浪者	,

他们把男孩从坑里拉出来，然后回去和另一个流浪者会合。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ['mɪsɪz] . ['mʌlɪn] [sent][fɔːr; fər]

who	**was**	**now**	**sitting**	**up**	**eating**	**the**	**bread**	**and**	**butter**	**Mrs**	**.**	**Mullin**	**sent**	**for**
WHO	曾是	现在	坐着	向上	吃	这	面包	和	黄油	太太	.	穆林	发送	为了

[ðer; ðər] ['veri] [leɪt] ['sʌpər] .

their	**very**	**late**	**supper**	**.**
他们的	非常	晚的	晚餐	.

他现在正坐着吃着穆林太太送来的面包和黄油，那是他们很晚才吃的晚餐。

[ðə; ði][men] [rɔːrd] [ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [toʊld][ðer; ðər] ['veriəs] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] ;

The	**men**	**roared**	**again**	**,**	**as**	**the**	**two**	**boys**	**told**	**their**	**various**	**tribulations**	**;**
这	男人	咆哮	再次	,	作为	这	二	男孩们	讲述	他们的	各种各样的	苦难	;

当两个男孩讲述他们各自的苦难经历时，男人们再次发出咆哮声；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'freʃt] , [ðə; ði]['pɑːrti]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm] , ['bloʊɪŋ]

and	**when**	**they**	**had**	**been**	**refreshed**	**,**	**the**	**party**	**started**	**for**	**home**	**,**	**blowing**
和	什么时候	他们	有	到过	焕然一新	,	这	派对	开始	为了	家	,	吹

[ðə; ði][tɪn][hɔːrnz] ,

the	**tin**	**horns**	**,**
这	锡	角	,

他们精神抖擞之后，便吹着锡号，启程回家了。

[ænd; ənd]['faɪərɪŋ] [ʃɑːt] ['æftər] [ʃɑːt] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['skætərd] ['sɜːrtʃər] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][lɔːst]

and	firing	shot	after	shot	to	let	the	scattered	searchers	know	that	the	lost
和	射击	射击	后	射击	到	让	这	疏散	搜索者	知道	那	这	丢失的

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][faʊnd] .

children	were	found	.
孩子们	是	成立	.

他们鸣枪示警，让分散的搜寻人员知道失踪的孩子已经被找到了。

['bɪli] [wʌz; wəz]['veri]['kwaɪət] , [ænd; ənd]['glædli][roʊd][ɑːn][ðə; ði] ['veriəs] [brɔːd] [bæks] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər]

Billy	was	very	quiet	,	and	gladly	rode	on	the	various	broad	backs	offered	for
比利	曾是	非常	安静的	,	和	乐意	骑	在	这	各种各样的	广阔	背部	提供	为了

[hɪz; ɪz][juːz] ;

his	use	;
他的	使用	;

比利很安静，乐于骑在各种供他骑乘的宽阔的马背上；

[bʌt; bət] ['tɑːmi] ['staʊtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] “

but	Tommy	stoutly	refused	to	be	carried	,	and	with	an	occasional	“
但	汤米	坚定地	拒绝	到	是	携带	,	和	和	一个	偶然	“

[buːst] ” ['oʊvər][ə; eɪ]['veri] [rʌf] [pleɪs] ,

boost	”	over	a	very	rough	place	,
促进	”	超过	一个	非常	粗糙的	地方	,

但汤米坚决不肯被人抱，偶尔需要人“搀扶”才能越过非常崎岖的路面。

[wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ɑːn]

walked	all	the	way	down	on
步行	全部	这	方式	向下	在

一路走下去

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɜːrdi] [legz] .

his	own	sturdy	legs	.
他的	自己的	结实的	腿	.

他自己结实的双腿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] ,

He	was	the	hero	of	the	adventure	,
他	曾是	这	英雄	的	这	冒险	,

他是这次冒险的英雄。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] , [kʊkt]

and	was	never	tired	of	relating	how	he	caught	the	woodchuck	,	cooked
和	曾是	绝不	疲劳的	的	相关	如何	他	捕捉	这	土拨鼠	,	煮熟

[ðə; ði] [fɪʃ] ,

the	fish	,
这	鱼	,

他百讲不厌地讲述自己是如何捕捉土拨鼠、烹制鱼的，

[slɪd] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] [rɑːk] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ber] - [pɪt] .

slid	down	the	big	rock	,	and	went	to	bed	in	the	old	bear	-	pit	.
滑行	向下	这	大的	岩石	,	和	去	到	床	在	这	老的	熊	-	坑	.

它从大石头上滑下来，在旧熊坑里睡了一觉。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l][maɪnd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][weɪt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊldər] [bɪ'fɔːr]

But	in	his	own	little	mind	he	resolved	to	wait	till	he	was	older	before
但	在	他的	自己的	小的	头脑	他	已解决	到	等待	直到	他	曾是	老	前

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌntər] ;

he	tried	to	be	a	hunter	;
他	尝试	到	是	一个	猎人	;

但他心里却认定，要等到长大后再去当猎人；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [kɔːt] ['sevrəl] ['wʊdtʃʌk] [ðæt] ['sʌmər] , [hiː; hi] ['nevər] [ʃɑːt] [ə'nʌðər]

and	though	he	caught	several	woodchucks	that	summer	,	he	never	shot	another
和	尽管	他	捕捉	一些	土拨鼠	那	夏天	,	他	绝不	射击	其他

['hɑːrmləs] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] .

harmless	little	bird	.
无害	小的	鸟	.

虽然那年夏天他抓到了好几只土拨鼠，但他再也没有射杀过其他无害的小鸟。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [frend] ['sɪriːz]

The	Children's	friend	Series
这	孩子们的	朋友	系列

儿童之友系列

['hændi] ['ɪləstreɪtɪd] ['vɑːljəmz] [baɪ]['pɑːpjələr] ['ɔːθəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] : [luː)'iːzə][em] . ['ɔːlkət] , ['suːzn]

Handy	Illustrated	Volumes	by	popular	authors	,	including	:	Louisa	M	.	Alcott	,	Susan
便利	插图	卷	经过	受欢迎的	作者	,	包括	:	路易莎	M	.	奥尔科特	,	苏珊

['kuːlɪdʒ] , ['nɔːrə] ['peri] ,

Coolidge	,	Nora	Perry	,
柯立芝	,	诺拉	佩里	,

收录了多位知名作家的精美插图本，包括：路易莎·梅·奥尔科特、苏珊·库利奇、诺拉·佩里等。

['helən] [hʌnt] ['dʒæksən] , ['luːɪs] ['tʃændlər] ['moʊltən] , [ˌdʒuliˈænə][eɪtʃ] . ['juːɪŋ] , ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃərdz] ,

Helen	Hunt	Jackson	,	Louise	Chandler	Moulton	,	Juliana	H	.	Ewing	,	Laura	E	.	Richards	,
海伦	打猎	杰克逊	,	路易丝	钱德勒	莫尔顿	,	朱莉安娜	H	.	尤因	,	劳拉	E	.	理查兹	,

[ə; eɪ] . [dʒiː] . ['plɪmptən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

A	.	G	.	Plympton	,	etc	.
一个	.	G	.	普林顿	,	ETC	.

海伦·亨特·杰克逊、路易丝·钱德勒·莫尔顿、朱莉安娜·H·尤因、劳拉·E·理查兹、A·G·普林顿等。

['tʃɔɪsli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [ə'træktɪvli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd][ɪŋk][stæmp][ɑːn]

Choicely	printed	and	attractively	bound	in	cloth	,	with	gold	and	ink	stamp	on
精心	打印	和	吸引人	边界	在	布	,	和	金子	和	墨水	邮票	在

[saɪd] .

side	.
边	.

印刷精美，布面精装，侧面有烫金印章。

['ɪʃuːd] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːpjələr][praɪs][ʌv; əv] - [sents] [pər] ['vɑːljəm] .

Issued	at	the	popular	price	of	50	cents	per	volume	.
发布	在	这	受欢迎的	价格	的	-	分	每	体积	.

发行价格为每册 50 美分，符合大众消费水平。

[nuː] ['ɪʃuːz] .

NEW	ISSUES	.
新的	问题	.

新刊。

[meɪ] ['bɑːrtlətz] ['stepmʌðər] .

MAY	BARTLETT'S	STEPMOTHER	.
可能	巴特利特的	后妈	.

梅·巴特利特的继母。

[greɪt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

GREAT	EMERGENCY	.
伟大的	紧急情况	.

重大紧急情况。

[baɪ] ['nɔːrə] ['peri] , [baɪ][ˌdʒuliˈænə][eɪtʃ] . ['juːɪŋ] .

By	NORA	PERRY	,	By	JULIANA	H	.	EWING	.
经过	诺拉	佩里	,	经过	朱莉安娜	H	.	翅膀	.

作者：诺拉·佩里，朱莉安娜·H·尤因。

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ə'nʌðər] [flɑːk] [ʌv; əv]['gɝːlz] , ”
author of “ Another Flock of Girls , ”
作者 的 “ 其他 群 的 女孩们 , ”

《另一群女孩》的作者

“ [hoʊp] ['bɛnhəm] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Hope Benham , ” etc .
“ 希望 本汉姆 , ” ETC .

“霍普·本汉姆”等等。

[tuː] ['gɝːlz] .
TWO GIRLS .
二 女孩们 .

两个女孩。

[baɪ] ['suːzn] ['kuːlɪdʒ] ,
By SUSAN COOLIDGE ,
经过 苏珊 柯立芝 ,

作者：苏珊·库利奇

[tuː] [dɔːgz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːŋki] .
TWO DOGS AND A DONKEY .
二 狗 和 一个 驴 .

两只狗和一头驴。

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['ketɪ] [dɪd] ['sɪriːz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
author of “ The Katy Did Series , ” etc .
作者 的 “ 这 凯蒂 做过 系列 , ” ETC .

《凯蒂系列》等作品的作者

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['plɪmptən] ,
By A . G . PLYMPTON ,
经过 一个 . G . 普林顿 ,

作者：AG PLYMPTON

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [dɪr] ['dɔːtər] ['dɔːrəθi] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
author of “ Dear Daughter Dorothy , ” etc .
作者 的 “ 亲爱的 女儿 多萝西 , ” ETC .

《亲爱的女儿多萝西》等作品的作者

['lɪt(ə)l] ['tɑːmi] ['tʌkər] .
LITTLE TOMMY TUCKER .
小的 汤米 塔克 .

小汤米·塔克。

[baɪ] ['suːzn] ['kuːlɪdʒ] .
By SUSAN COOLIDGE .
经过 苏珊 柯立芝 .

作者：苏珊·库利奇。

['mɛriːz] ['medoʊ] .
MARY'S MEADOW .
玛丽的 草地 .

玛丽的草地。

[baɪ][ˌdʒuli'ænə][eɪtʃ] . ['juːɪŋ] , ['pɔpiːz] [ænd; ənd] [wiːt] .
By JULIANA H . EWING , POPPIES AND WHEAT .
经过 朱莉安娜 H . 翅膀 , 罂粟花 和 小麦 .

作者：JULIANA H. EWING，《罂粟与小麦》。

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['dʒækəneɪps] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
author of “ Jackanapes , ” etc .
作者 的 “ 杰克纳佩斯 , ” ETC .

《Jackanapes》等作品的作者

[baɪ] [lu(:)'i:zə] [em] . ['ɔ:lkət] ,
By **LOUISA** **M** **.** **ALCOTT** **,**
经过 路易莎 M . 奥尔科特 ,

作者：路易莎·M·奥尔科特

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] ,
author **of** **“** **Little** **Women** **,**
作者 的 “ 小的 女性 ,

《小妇人》的作者

” [bʊk] [ʌv; əv] [hə'roʊɪk] ['bælədz] .
” **BOOK** **OF** **HEROIC** **BALLADS** **.**
” 书 的 英勇 民谣 .

《英雄歌谣集》。

“ ['lɪt(ə)l] [men] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Little** **Men** **,** **”** **etc** **.**
“ 小的 男人 , ” ETC .

《小男人》等等。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] ['meri] ['dʌblju:] . [taɪlstən] ,
Selected **by** **MARY** **W** **.** **TILESTON** **,**
已选 经过 玛丽 W . 蒂勒斯顿 ,

由玛丽·W·蒂勒斯顿选编

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['deɪli] [streŋθ] [fɔ:r; fər] ['deɪli] [ni:dz] .
author **of** **“** **Daily** **Strength** **for** **Daily** **Needs** **.**
作者 的 “ 日常的 力量 为了 日常的 需求 .

《每日所需能量》的作者。

” ['kændi] ['kʌntri] .
” **CANDY** **COUNTRY** **.**
” 糖果 国家 .

“糖果之国。”

[baɪ] [lu(:)'i:zə] [em] . ['ɔ:lkət] .
By **LOUISA** **M** **.** **ALCOTT** **.**
经过 路易莎 M . 奥尔科特 .

作者：路易莎·M·奥尔科特

['goʊldən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .
GOLDEN **OPPORTUNITY** **.**
金的 机会 .

千载难逢的良机。

[baɪ] [dʒi:n] ['ɪŋgəˌloʊ] , ['dʒɛsiz] ['neɪbər] .
By **JEAN** **INGELOW** **,** **JESSIE'S** **NEIGHBOR** **.**
经过 牛仔裤 英格洛 , 杰西的 邻居 .

作者：JEAN INGELOW，《杰西的邻居》。

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['stɔ:riz] [toʊld][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
author **of** **“** **Stories** **Told** **to** **a** **Child** **,** **”** **etc** **.**
作者 的 “ 故事 讲述 到 一个 孩子 , ” ETC .

《讲给孩子听的故事》等作品的作者

[baɪ] ['lu:ɪs] ['tʃændlər] ['moʊltən] ,
By **LOUISE** **CHANDLER** **MOULTON** **,**
经过 路易丝 钱德勒 莫尔顿 ,

作者：路易丝·钱德勒·莫尔顿

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [bed] - [taɪm] ['stɔ:riz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
author **of** **“** **Bed** **-** **Time** **Stories** **,** **”** **etc** **.**
作者 的 “ 床 - 时间 故事 , ” ETC .

《睡前故事》等作品的作者

[lænd] [ʌv; əv] [lɔːst] [tɔɪz] .
LAND **OF** **LOST** **TOYS** **.**
土地 的 丢失的 玩具 .

失落的玩具王国。

[baɪ][ˌdʒuliˈænə][eɪtʃ] . ['juːɪŋ] .
By **JULIANA** **H** **.** **EWING** **.**
经过 朱莉安娜 H . 翅膀 .

作者：朱莉安娜·H·尤因。

['priːviəsli] ['ɪʃuːd] .
PREVIOUSLY **ISSUED** **.**
之前 发布 .

先前已发行。

[ə'genst] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] .
AGAINST **WIND** **AND** **TIDE** **.**
反对 风 和 潮 .

逆风逆流而上。

['dʒækəneɪps] .
JACKANAPES **.**
杰克纳佩斯 .

杰克猿人。

[baɪ] ['luːɪs] ['tʃændlər] ['moʊltən] .
By **LOUISE** **CHANDLER** **MOULTON** **.**
经过 路易丝 钱德勒 莫尔顿 .

作者：路易丝·钱德勒·莫尔顿。

[baɪ][ˌdʒuliˈænə][eɪtʃ] . ['juːɪŋ] .
By **JULIANA** **H** **.** **EWING** **.**
经过 朱莉安娜 H . 翅膀 .

作者：朱莉安娜·H·尤因。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .
A **HOLE** **IN** **THE** **WALL** **.**
一个 洞 在 这 墙 .

墙上的一个洞。

['lɪt(ə)l] ['ɑːlɪv] [ðə; ði] ['erəs] .
LITTLE **OLIVE** **THE** **HEIRESS** **.**
小的 橄榄 这 女继承人 .

小奥利弗，女继承人。

[baɪ] [lu(ː)'iːzə] [em] . ['ɔːlkət] .
By **LOUISA** **M** **.** **ALCOTT** **.**
经过 路易莎 M . 奥尔科特 .

作者：路易莎·M·奥尔科特

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['plɪmptən] .
By **A** **.** **G** **.** **PLYMPTON** **.**
经过 一个 . G . 普林顿 .

作者：AG PLYMPTON。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv] ['leɪbər] .
A **LITTLE** **KNIGHT** **OF** **LABOR** **.**
一个 小的 骑士 的 劳动 .

一位小小的劳动骑士。

[mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] .
MAN **WITHOUT** **A** **COUNTRY** **.**
男人 没有 一个 国家 .

无国籍人士。

[baɪ] ['suːzn] ['kuːlɪdʒ] .
By **SUSAN** **COOLIDGE** **.**
经过 苏珊 柯立芝 .

作者：苏珊·库利奇。

[baɪ] ['edwərd] ['evərit] [heɪl] ,
By **EDWARD** **EVERETT** **HALE** **,**
经过 爱德华 埃弗雷特 哈尔 ,

作者：爱德华·埃弗雷特·黑尔

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ten] [taɪmz] [wʌn] [ɪz] [ten] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
author **of** **“** **Ten** **Times** **One** **is** **Ten** **,** **”** **etc** **.**
作者 的 “ 十 《时代周刊》 一 是 十 , ” ETC .

《十乘以一等于十》等作品的作者

['tʃɪldrənz] ['aʊər] .
CHILDREN'S **HOUR** **.**
孩子们的 小时 .

儿童时间。

[baɪ] ['meri] ['dʌbljuː] . [taɪlstən] .
By **MARY** **W** **.** **TILESTON** **.**
经过 玛丽 W . 蒂勒斯顿 .

作者：玛丽·W·蒂勒斯顿。

['mɑːrdʒəriz] [θriː] [gɪfts] .
MARJORIE'S **THREE** **GIFTS** **.**
玛乔丽的 三 礼物 .

玛乔丽的三份礼物。

[baɪ] [luː)'iːzə] [em] . ['ɔːlkət] .
By **LOUISA** **M** **.** **ALCOTT** **.**
经过 路易莎 M . 奥尔科特 .

作者：路易莎·M·奥尔科特

[tʃɑːp] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['goʊldən] ['drægən] .
CHOP **CHIN** **AND** **THE** **GOLDEN** **DRAGON** **.**
劈 下巴 和 这 金的 龙 .

斩首金龙。

[baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃərdz] , [meɪ] ['flaʊərz] .
By **LAURA** **E** **.** **RICHARDS** **,** **MAY** **FLOWERS** **.**
经过 劳拉 E . 理查兹 , 可能 花朵 .

作者：劳拉·E·理查兹，《五月花》。

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['kæptɪn] ['dʒænjueri] , ” [baɪ] [luː)'iːzə] [em] . ['ɔːlkət] .
author **of** **“** **Captain** **January** **,** **”** **By** **LOUISA** **M** **.** **ALCOTT** **.**
作者 的 “ 队长 一月 , ” 经过 路易莎 M . 奥尔科特 .

《一月船长》的作者，作者是路易莎·M·奥尔科特。

“ [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['toʊtoʊ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **The** **Joyous** **Story** **of** **Toto** **,** **”** **etc** **.**
“ 这 欢乐 故事 的 托托 , ” ETC .

《托托的快乐故事》等。

[mɪs] - ['mɪʃ(ə)n] .
MISS **TOOSEY'S** **MISSION** **.**
错过 - 使命 .

图西小姐的使命。

['kɑːtɪdʒ] ['nebəz] .
COTTAGE **NEIGHBORS** **.**
小屋 邻居 .

小屋邻居。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [bel] ，”
By the author of “ Belle ，”
经过 这 作者 的 “ 美女 ，”

作者是《贝尔》的作者，

“ ['lædi] ，” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Laddie ，” etc .
“ 拉迪 ，” ETC .

“小伙子”等等。

[baɪ] ['nɔːrə] ['peri] .
By NORA PERRY .
经过 诺拉 佩里 .

作者：诺拉·佩里。

['nɑːnsens] ['sɔŋz] .
NONSENSE SONGS .
废话 歌曲 .

无厘头歌曲。

['kɜːrli] ['lɑːks] .
CURLY LOCKS .
卷曲 锁 .

卷发。

[baɪ] ['edwərd] [lɪr] .
By EDWARD LEAR .
经过 爱德华 李尔 .

作者：爱德华·利尔。

[baɪ] ['suːzn] ['kuːlɪdʒ] .
By SUSAN COOLIDGE .
经过 苏珊 柯立芝 .

作者：苏珊·库利奇。

[rægz] [ænd; ənd] ['velvɪt] [gaʊnz] .
RAGS AND VELVET GOWNS .
破布 和 天鹅绒 礼服 .

破布和天鹅绒长袍。

['dædi] ['dɑːrwɪnz] ['dʌvkɑːt] .
DADDY DARWIN'S DOVECOT .
爸爸 达尔文的 鸽舍 .

达尔文爸爸的鸽舍。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['plɪmptən] .
By A . G . PLYMPTON .
经过 一个 . G . 普林顿 .

作者：AG PLYMPTON。

[baɪ][ˌdʒuli'ænə][eɪtʃ] . ['juːɪŋ] .
By JULIANA H . EWING .
经过 朱莉安娜 H . 翅膀 .

作者：朱莉安娜·H·尤因。

['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪf] .
STORY OF A SHORT LIFE .
故事 的 一个 短的 生活 .

短暂人生的故事。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
FOUR OF THEM .
四 的 他们 .

其中四人。

[baɪ][ˌdʒuliˈænə][eɪtʃ] . ['juːɪŋ] .
By JULIANA H . EWING .
经过 朱莉安娜 H . 翅膀 .

作者：朱莉安娜·H·尤因。

[baɪ] ['luːɪs] ['tʃændlər] ['moʊltən] .
By LOUISE CHANDLER MOULTON .
经过 路易丝 钱德勒 莫尔顿 .

作者：路易丝·钱德勒·莫尔顿。

['sʌndaʊn] ['sɔŋz] .
SUNDOWN SONGS .
日落 歌曲 .

日落之歌。

['goʊldən] - ['brestid] .
GOLDEN - BREASTED KOOTOO .
金的 - 胸部 库图 .

金胸库图鸟。

[baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃərdz] .
By LAURA E . RICHARDS .
经过 劳拉 E . 理查兹 .

作者：劳拉·E·理查兹。

[baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃərdz] .
By LAURA E . RICHARDS .
经过 劳拉 E . 理查兹 .

作者：劳拉·E·理查兹。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [smɪθ] [gɜːrl] .
THAT LITTLE SMITH GIRL .
那 小的 史密斯 女孩 .

那个史密斯家的小姑娘。

- .
GOOSTIE .
- .

鹅仔。

[baɪ] ['nɔːrə] ['peri] .
By NORA PERRY .
经过 诺拉 佩里 .

作者：诺拉·佩里。

[baɪ] ['meri] ['kærəlɪn] [haid] .
By MARY CAROLINE HYDE .
经过 玛丽 卡罗琳 海德 .

作者：玛丽·卡罗琳·海德。

['ʌndər] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [flɔːr] .
UNDER THE STABLE FLOOR .
在下面 这 稳定的 地面 .

在马厩地板下方。

['hʌntər] [kæts] [ʌv; əv] - .
HUNTER CATS OF CONNORLOA .
猎人 猫 的 - .

康诺洛亚的猎猫。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri] .
A Christmas Story .
一个 圣诞节 故事 .

圣诞故事。

[baɪ] ['helən] [hʌnt] ['dʒæksən] , [baɪ] ['meri] ['kærəlɪn] [haid] .
By **HELEN** **HUNT** **JACKSON** **,** **By** **MARY** **CAROLINE** **HYDE** **.**
经过 海伦 打猎 杰克逊 , 经过 玛丽 卡罗琳 海德 .

作者：海伦·亨特·杰克逊，玛丽·卡罗琳·海德。

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [rə'məunə] , ”
author **of** **“** **Ramona** **,** **”**
作者 的 “ 拉莫娜 , ”

《拉莫娜》的作者

“ ['nɛliz] ['sɪlvər] [maɪn] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Nelly's** **Silver** **Mine** **,** **”** **etc** **.**
“ 内莉的 银 矿 , ” ETC .

《内莉的银矿》等等。

['krɪsməs] [æt; ət] ['tæpən] [si:] .
CHRISTMAS **AT** **TAPPAN** **SEA** **.**
圣诞节 在 塔潘 海 .

塔潘海的圣诞节。

[baɪ] ['meri] ['kærəlɪn] [haid] .
By **MARY** **CAROLINE** **HYDE** **.**
经过 玛丽 卡罗琳 海德 .

作者：玛丽·卡罗琳·海德。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [frend] ['sɪri:z] , [pʊt] [ʌp] [ɪn] [sets] :
THE **CHILDREN'S** **FRIEND** **SERIES** **,** **put** **up** **in** **sets** **:**
这 孩子们的 朋友 系列 , 放 向上 在 套 :

儿童之友系列丛书，成套出版：

[ðə; ði] [lu(:)'i:zə] [em] . ['ɔ:lkət] ['laɪbreri] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] .
The **Louisa** **M** **.** **Alcott** **Library** **for** **Little** **People** **.**
这 路易莎 M . 奥尔科特 图书馆 为了 小的 人们 .

路易莎·M·奥尔科特少儿图书馆。

[faɪv] [vɑ:lz] . $2 . - .
5 **vols** **.** **$2** **.** **50** **.**
5 卷 . $2 . - .

5卷，每卷2.50美元。

[ðə; ði] ['su:zn] ['ku:lɪdʒ] ['laɪbreri] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] .
The **Susan** **Coolidge** **Library** **for** **Little** **People** **.**
这 苏珊 柯立芝 图书馆 为了 小的 人们 .

苏珊·库利奇少儿图书馆。

[fɔ:r] [vɑ:lz] . $2 . - .
4 **vols** **.** **$2** **.** **00** **.**
4 卷 . $2 . - .

4卷，每卷2.00美元。

[ðə; ði] [ˌdʒuli'ænə] [eɪtʃ] . ['ju:ɪŋ] ['laɪbreri] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] .
The **Juliana** **H** **.** **Ewing** **Library** **for** **Little** **People** **.**
这 朱莉安娜 H . 尤因 图书馆 为了 小的 人们 .

朱莉安娜·H·尤因少儿图书馆。

[sɪks] [vɑ:lz] . $3 . - .
6 **vols** **.** **$3** **.** **00** **.**
6 卷 . $3 . - .

6卷，3.00美元。

[ðə; ði] ['lu:ɪs] ['tʃændlər] ['moʊltən] ['laɪbreri] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] .
The **Louise** **Chandler** **Moulton** **Library** **for** **Little** **People** **.**
这 路易丝 钱德勒 莫尔顿 图书馆 为了 小的 人们 .

路易丝·钱德勒·莫尔顿少儿图书馆。

[θriː][vɑːlz] . $1 . - .
3 vols . $1 . 50 .
3 卷 . $1 . - .

3卷，每卷1.50美元。

[ðə; ði]['nɔːrə] ['peri] ['laɪbreri][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] .
The Nora Perry Library for Little People .
这 诺拉 佩里 图书馆 为了 小的 人们 .

诺拉·佩里少儿图书馆。

[θriː][vɑːlz] . $1 . - .
3 vols . $1 . 50 .
3 卷 . $1 . - .

3卷，每卷1.50美元。

[ðə; ði] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃərdz] ['laɪbreri][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] .
The Laura E . Richards Library for Little People .
这 劳拉 E . 理查兹 图书馆 为了 小的 人们 .

劳拉·E·理查兹少儿图书馆。

[θriː][vɑːlz] . $1 . - .
3 vols . $1 . 50 .
3 卷 . $1 . - .

3卷，每卷1.50美元。

[ðə; ði][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['plɪmptən] ['laɪbreri][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] .
The A . G . Plympton Library for Little People .
这 一个 . G . 普林顿 图书馆 为了 小的 人们 .

AG Plympton 儿童图书馆。

[θriː][vɑːlz] . $1 . - .
3 vols . $1 . 50 .
3 卷 . $1 . - .

3卷，每卷1.50美元。

['meri] ['kærəlɪn] ['haɪdz] ['krɪsməs] ['laɪbreri] .
Mary Caroline Hyde's Christmas Library .
玛丽 卡罗琳 海德的 圣诞节 图书馆 .

玛丽·卡罗琳·海德的圣诞图书馆。

[θriː][vɑːlz] . $1 . - .
3 vols . $1 . 50 .
3 卷 . $1 . - .

3卷，每卷1.50美元。

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz]
LITTLE , BROWN , AND COMPANY , Publishers
小的 , 棕色的 , 和 公司 , 出版商

小布朗出版社

- ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
254 Washington Street , Boston , Mass .
- 华盛顿 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿华盛顿街254号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神